ALLE DELEGAZIONI E AI SOCI DELLA A. I. C. C.

La Casa Editrice Le Monnier, che per due anni ha teso i suoi sforzi al contenimento del prezzo della Rivista, assecondando le esigenze della A. I. C. C. per una larga diffusione della rivista e della nostra propaganda, ha dovuto prendere atto che il crescente, costante aumento dei costi diretti e indiretti impone la necessità di rivedere il prezzo di abbonamento ad «Atene e Roma». Questo, d'intesa con la A. I. C. C., viene mantenuto, anche in confronto con quello di altre riviste analoghe, in limiti i quali, se tengono conto delle finalità della Associazione, si fondano anche, ai fini del bilancio, sulla prospettiva che il numero dei soci prosegua su quella linea di ascesa che si è dimostrata costante negli ultimi anni.

In conseguenza il Consiglio Direttivo ha deliberato di portare la quota di iscrizione a *socio ordinario* per il 1980 a **L. 8.000.**

L'iscrizione viene effettuata o rinnovata versando la quota alla Delegazione più vicina, o, se questo non sia possibile, direttamente:

sul c.c.p. 27078500 intestato alla Associazione Italiana di Cultura Classica, Firenze; oppure:

sul c.c.p. 310508 intestato alla Casa Editrice Felice Le Monnier, Firenze, incaricata della riscossione per conto dell'A. I. C. C.

Rimane fissata in L. 20.000 (per i privati) o in L. 50.000 (per gli Enti) la quota di iscrizione a *socio sostenitore.*

Per i *soci studenti*, la quota è di L. 6.500.

I *soci studenti* che versino individualmente la quota ridotta, senza passare attraverso una Delegazione, dovranno comprovare la loro qualità di studente con una attestazione della Scuola di appartenenza.

Soltanto sulle quote versate alle Delegazioni e da queste trasmesse alla Sede centrale (o all'Editore), le Delegazioni stesse possono operare una trattenuta, per le proprie spese organizzative, di L. 900 per ciascun socio ordinario, e di L. 2.400 o 6.000 rispettivamente per ogni privato o ente iscritto come sostenitore.

Le quote dei soci studenti vanno trasmesse dalle Delegazioni *integralmente*, senza alcuna trattenuta.

La Tesoreria dell'A. I. C. C. si riserva, prima di dar corso all'iscrizione, di chiederne la regolarizzazione ove non siano osservate le norme enunciate.

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI
19 GIU. 1980
RETTORATO

THUCYDIDES AND THE QUEST FOR A POLITICAL BLUEPRINT *

Thucydides [1] was born in Athens around 460 BC of an upper class family. His father Olorus was probably related by blood to Miltiades, Cimon [2] and to the Thracian prince Olorus. In 424 BC he was elected to the Board of Ten Generals, the highest magistracy in Athens, and was assigned to the naval squadron operating along the coast of Thrace. However, he failed to bring relief to Amphipolis situated on the west coast of Thrace before it fell to the Spartans [3]. As a result of this failure he went into exile either voluntarily or by decree of the Athenians [4], and spent the rest of his life gathering the material for and writing an account of the war, namely the Peloponnesian War, which, however, he had already begun at the outset of the military operations. He died probably in Athens soon after the amnesty decree of 404 BC.

Culturally Thucydides was to some extent a child of the sophistic movement which, with its emphasis on society and customs, on natural data and actual behavior of men, began to mold a new ethos based on a realism that was gradually to permeate everything [5] : drama, art, ethics, medicine, religion, and politics. In medicine this scientific realism was inaugurated by Hippocrates (c. 460-344 BC) at his medical school of Cos; in drama one of the major exponents of the psychological realism was Euripides; in history and politics it was Thucydides.

According to W. Jaeger [6], Thucydides anticipates the later philosophical theory that the best possible constitution was a Mixed Constitution [7]; according to J. H. Finley [8], Thucydides was a democrat; and finally, accor-

* Nella lettura di questo articolo si tenga presente che la sua stesura risale al 1976 e che quindi in esso non si è potuto tener conto dei contributi più recenti.

[1] For an appraisal of Thucydides in antiquity see Dionysius of Halicarnassus' work, *De Thucydide*. Cfr. also Marcellinus' *Life of Thucydides*. Among the modern scholars I would like to point out (besides those listed in the following notes) J. DE ROMILLY, *Histoire et Raison chez Thucydide* (Paris 1956), G. DONINI, *La posizione di Tucidide verso il governo dei Cinquemila* (Torino 1969), F. E. ADCOCK, *Thucydides and his History* (Cambridge 1963).

[2] Cimon, in turn, was related by marriage to the Alcmaeonidai, specifically to Pericles.

[3] Thucydides, 4, 104.

[4] Thucydides 5, 26.

[5] In modern history a similar realistic movement appeared after the Romantic Period; cfr. Emile Zola.

[6] W. JAEGER, *Paideia*. Trans. G. Highet, vol. 1, 2nd ed. (Galaxy Book 1965), p. 409.

[7] For the monarchic element see Thucydides 2, 65, 9 ; for the aristocratic element see Thucydides 2, 37, 1 ; and for the democratic element see Thucydides 2, 40, 2.

[8] J. H. FINLEY, *Thucydides* (Harvard University Press 1947) *passim* ; e. g. on page 237 Finley writes : " All these statements simply reinforce the fact that he was incapable of conceiving a great progressive city except as a democracy ".

ding to M. F. McGregor [9], Thucydides followed his family oligarchic tradition.

As I surveyed the political slogans circulating soon after the middle of the 5th century BC [10], I felt that the term εὐνομία still meant rule of law [11], but in this sense it became more and more associated with Sparta [12] and the oligarchic regimes, i.e., rule of the upper class [13]; the term ἰσονομία [14] came to indicate both an enlightened oligarchy [15] and a constitution based on the legal equality of the rich and of the poor, i.e., a government of the whole people [16], and the term δημοκρατία was gradually associated with the rule of the lower class [17]. Then as I focused on Thucydides' views concerning the nature of politics and tried to affiliate him with one or the other political theory and faction, I came to the conclusion that in domestic politics Thucydides' preference was with a μετρία ξύγκρασις, i.e., the "reasonable and moderate blending of the few and the many [18]", which reflected an *isonomous* constitution; whereas in foreign politics he followed Pericles' lofty thoughts of a united Hellas under the hegemony of Athens [19], also based on a μετρία ξύγκρασις between hegemon and allies.

Before I discuss Thucydides' political thought I would like first to mention *en passant* the so-called Thucydidean question concerning the chronology of the composition and, consequently, the interpretation of his history.

The scholar who first raised the issue of composition was F. W. Ullrich [20].

[9] M. F. McGregor, *The Politics of the Historian Thucydides*, "Phoenix" 10 (1956), 93-102.

[10] Cfr. A. W. Gomme, *A Historical Commentary on Thucydides*, 3 vols. Oxford 1945-56; V. Ehrenberg, *Origins of Democracy*, "Historia" I (1950), 515-48; M. Ostwald, *Nomos and the Beginnings of Athenian Democracy*, Oxford 1969.

[11] i.e., as opposed to the rule of man (*ius* as opposed to *arbitrium*, if I may echo the Roman contrast).

[12] In the context of Sparta *eunomia* was more and more identified with a derivative meaning, namely with legal discipline, with strict obedience to legal authority (cfr. Herodotus 7, 104; 7, 228) and, consequently, indicated absence of stasis (cfr. Gomme, vol. 1, p. 128 f.). In Hesiod (*Theog.* 902) and Solon (*frag.* 3) *eunomia* took moral-political connotations; in Hesiod definitely also religious, since he presents *Eunomia*, *Dike* and *Eirene* as daughters of Zeus and Themis; in Solon probably so. See infra note 53.

[13] Thucydides 3, 62, 3 (*Dynasteia Oligon*); cfr. Gomme, vol. 1, p. 167.

[14] Cfr. G. Vlastos, *Isonomia*, "A.J.P." 74 (1953), 337-66.

[15] Thucydides 3, 62, 3; cfr. Gomme, vol. 2, p. 347.

[16] Cfr. Gomme, vol. 1, p. 109; vol. 2, p. 379; vol. 3, p. 542.

[17] Old Oligarch, *Constitution of Athens*. Cfr. Aristotle, *Politics*, 1291 b 15 f.

[18] Thucydides 8, 97. Trans. R. Warner. Hereafter all quotations of Thucydides are taken from Warner's translation (rev. 1972).

[19] Apparently Pericles' lofty thoughts (cfr. Plutarch, *Pericles*) were shared by many Athenians. Cfr. Thucydides 6, 89; Meiggs-Lewis, *S.G.H.I.*, 45 and 73. But on the other hand, the comedian Cratinus seems to have derided and taunted Pericles wanting to become a second Theseus by uniting (synoecizing) the whole of Greece. As I wrote this essay I could not avoid thinking of Machiavelli's dream of a united Italy and of his views on the nature of politics.

[20] F. W. Ullrich, *Beiträge zur Erklärung des Thukydides*, Hamburg 1846. The following survey of the history of the Thucydidean question is, *summa capita*, based on the introduction of A. Maddalena's excellent work, *Thucydidis Historiarum Liber Primus*, La Nuova Italia, Firenze 3rd rpt. 1967.

According to him, Thucydides' work consists of two parts, the first written soon after the Peace of Nicias in 421 BC and the second after Athens' defeat in 404 BC. After Ullrich, the question was taken up by Classen, Wilamowitz and many others among whom I wish to single out E. Schwartz, W. Schadewaldt, A. Momigliamo and J. H. Finley. Schwartz[21] saw in Ullrich's two parts of the work two contrasting interpretations; in the first, Thucydides believed that the war was not inevitable, but that it broke out on account of the hostility of Megara and Corinth dragging a reluctant Sparta into it; in the second, Thucydides held that the war was inevitable due to Sparta's fear of Athens' rising power and that Athens' final defeat was the result of incompetent politicians who succeeded Pericles; an effort was made to revise the first part, but the untimely death of the author left the work incomplete. Schadewaldt and Momigliano[22] accepted Schwartz' dual interpretation, but rejected his views that they were in contrast; for them the two strata of the work are complementary. According to Schadewaldt, the first Thucydides (the investigator of the 'certain') gave only a factual account of the war, whereas the second Thucydides (the investigator of the 'true') interpreted the facts, i.e., sought the universal laws of history. According to Momigliano, Thucydides began his work as an apologist and glorifier of Athens, but after 404 BC, disappointed in his hope of a victorious Athens, proposed to analyze the causes of the defeat and discovered how much the success of foreign policies depended on the internal policies. Finley[23] rejected Ullrich's thesis of two accounts written in different times, Schwartz' contrasting interpretations and Schadewaldt's and Momigliano's complementary interpretations; he believes that Thucydides' work is one and harmonious, written entirely after 404 BC. In short, the so-called Thucydidean question ended by devouring itself.

With this brief survey in the background I can now begin the discussion on his political thought, namely that in domestic politics Thucydides advocated a synthesis of the antithetical forces[24] of the state, i.e., a μετρία

[21] E. Schwartz, *Das Geschichtswerk des Thukydides*, 2nd ed., Bonn 1929.

[22] W. Schadewaldt, *Die Geschichtschreibung des Thukydides*, Berlin 1929; A. Momigliano, *La composizione della storia di Tucidide*, "Mem. della R. Accademia delle Scienze di Torino. Classe di Scienze morali" Serie II, vol. LVII, 1933.

[23] J. H. Finley, Jr., *The Unity of Thucydides' History*, "Athenian Studies, Harvard Studies in Classical Philology" Supplementary volume I (1940), pp. 255-298.

[24] According to A. Lesky (*A History of Greek Literature*, Trans. J. Willis and C. de Heer, London 1966, p. 480), the Greek tendency toward antithesis is "exemplified in Thucydides often in an artificial and exaggerated degree". It could be argued, however, that antithetical arguments have not only esthetic and dramatic purposes, but also reflect an inherent psychological-intellectual dualism (e.g., the concept of right implies that of wrong, of true that of false, of strong that of weak, of rich that of poor . . .). They moreover echo the cosmological dualism of the Presocratics (cfr. Heraclitus, *frag.* 23. Trans. K. Freeman. See also M. Untersteiner, *I Sofisti*, 2nd ed., G. Einaudi, Torino 1949, pp. 28 f; 65; 140; 218 f; 245; 315; 364 f.). Therefore, just as the tension of the opposites is resolved into a synthesis in which, as it were, they settle accounts with each other (cfr. Anaximander, *frag.* 1. See also G. Vlastos, *Equality and Justice in Early Greek Cosmologies*, "C.P." 42, 1947, p. 156 f.), so the antithetical arguments lead to a conclusion which reveals both

ξύγκρασις, "a reasonable and moderate blending of the few and of the many[25] ".

The key to an understanding of anyone's work is its avowed purpose. I must, therefore, open my exposition of Thucydides' political views by a reference to the purpose of his history :

> It will be enough for me, however, if these words of mine are judged useful by those who want to understand clearly the events which happened in the past and which (human nature being what it is) at some time or other and in much the same ways, be repeated in the future. My work is not a piece of writing designed to meet the taste of an immediate public, but was done to last forever[26].

As a specific instance of the instructional nature of the work, I would like to quote his introductory remarks to the discussion of the plague that broke out in Athens at the beginning of the war :

> I myself shall merely describe what it was like, and set down the symptoms, knowledge of which will enable it to be recognized, if it should ever break out again. I had the disease myself and saw others suffering from it[27].

Thucydides apparently is not so much referring to a cyclical theory in general, as rather to patterns of psychological and physical responses to various stimuli. In other words, human nature follows the stimulus-response pattern which is based on the law of opposites, on the principle of antithesis. So, the emphasis is placed not on the necessity of historical cycles of human events, but on the identity and stability of human nature[28] and on the pattern of action-reaction, stimulus-response, on the law of opposites. The evolution of society and of nature, therefore, develops by the process of opposites-syntheses : as soon as the tension or conflict of the opposites is resolved into a synthesis, the latter generates its opposite[29]; and so the evolution goes on[30].

aspects of a case or conflict namely the truth. " Justice ", says Heraclitus (*frag.* 80 and 8. Trans K. Freeman), " is strife " and " from things that differ comes the most beautiful harmony ".

[25] Thucydides 8, 97.

[26] Thucydides 1, 22, 4.

[27] Thucydides 2, 48, 3.

[28] Cfr. Thucydides 2, 64, 3.

[29] In Aristotelean terms, as soon as potentiality becomes actuality, this then turns into potentiality to evolve into a new actuality (i. e., form). Like the Socratic *eros*, it is ever becoming, because of its dual nature of opposites.

[30] On the antithetical evolution according to Anaximander's philosophy G. S. Kirk and J. E. Raven, *The Presocratic Philosophers*, Cambridge rpt. 1960, p. 119, write : " The constant interchange between opposed substances is explained by Anaximander in a legalistic metaphor derived from human society : the prevalence of one substance at the expense of its contrary is ' injustice ', and a reaction takes place through the infliction of punishment by the restoration of equality - of more than equality, since the wrongdoer is deprived of part of his original substance, too. This is given to the victim in addition to what was his own, and in turn leads (it might be inferred) to *koros*, surfeit, on the part of the former vic-

According to Thucydides[31], among the most powerful psychological characteristics of human nature are fear (δέος), utility (ὠφελία) and honor (τιμή)[32]. These are such basic motives of human nature that, interacting according to certain patterns, they actually determine the events of history. The study of history (specifically of his work), therefore, will enable one to act with some foreknowledge[33] which reduces the effects of chance (τύχη)[34], so that one may have a better control over the struggle for survival, for it is an iron law of nature that the weak be subject to the strong[35].

Polis and individual are analogous powers (the State being a collective δύναμις and the Individual being a simple *dynamis*). They have in common the fact that they are in a state of continuous becoming, that is, of either expanding or contracting[36]. "The life of nations for Thucydides", says Grene[37], "is all of a piece in the early stages: the struggle for existence and the struggle for supremacy[38]". In more details, the specific steps of development may be construed as follows: *a*) first, fear (δέος)[39] drives the polis or the individual to fight for survival and identity; *b*) next, utility (ὠφελία)[40] drives the established polis or individual to fight for wealth; *c*) then, honor

tim, who now commits injustice on the former aggressor. Thus both the continuity and the stability of natural change were motivated, for Anaximander, by means of this anthropomorphic metaphor".

[31] Thucydides 1, 76. Cfr. D. GRENE, *Greek Political Thought* (*Phoenix ed.* 1965), p. 56 f.

[32] Centuries later Hume and Hobbes echoed that morality and law were founded on utility and mutual fear.

[33] Thucydides 2, 48, 3.

[34] i. e., the unknown forces in the equation of a given event. I must note that Thucydides ignores all divine interference in human affairs. However, religious fear (or lack of it), as a psychological force, according to him, plays an important role in human events, cfr. 3, 82 f.; 6, 27 f.; 6, 53 f.; 7, 72 f.

[35] This notion of human nature, prevalent among the sophistic circles, keeps human nature still within the evolutionary forces of nature in general which operates on the principle of survival of the fittest. It still smacks of the Presocratic order of the universe. The full emancipation of human nature from the evolutionary process of nature in general comes with Socrates and Plato who formulated the concept of the soul as a transcending reality. According to Socrates-Plato, human nature (i.e., reason) transcends the physical world and forms a higher reality, indeed, the true reality, and the dictates of reason do not proclaim the principle of might, but that of justice (cfr. Plato, *Republic*). The break with the Presocratic Order is now completed. Philosophy has now caught up with Solon's *eunomia* (*frag.* 3) and Aeschylus' New Order (cfr. *Oresteia*).

[36] Cfr. Thucydides 2, 64, 3; 6, 18, 6; A. G. WOODHEAD, *Thucydides on the Nature of Power*, Harvard University Press 1970. For the analogy between the Individual and the Polis see also Plato's *Republic*. For the organic concept of the Polis see also F. W. WALBANK's *Commentary on Polybius*. For the notion of *dynamis* (active and passive) see Aristotle's theory of Becoming.

[37] D. GRENE, *op. cit.*, p. 84.

[38] Cfr. Machiavelli's theory on the two phases of growth of the state: the first phase is referred to as *stato-forza* (or *stato-individuo*, i. e., government by a strongman, that is monarchy); the second phase as *stato-civiltà* (or *stato-repubblica*, i. e., government by freely and periodically elected officials, that is aristocracy or democracy).

[39] Cfr. Thucydides 1, 23; 6, 83, 2-4.

[40] Cfr. Thucydides 3, 82, 8.

(based on political success, τιμή)[41] drives the prosperous and powerful polis or individual to fight for leadership and glory. Now again fear[42] drives the ruler to fight not only for the control of leadership but also for survival. Thus, the cycle[43] perpetuates itself, barring defeat. In short, fear compels a polis or individual to grow strong[44]; but power, once acquired, must be exercised in order to continue to exist: " remember too that the city, like everything else, will wear out of its own accord, if it remains at rest "[45].

It appears then that the nature of δύναμις is antithetical, and conflict, therefore, is a natural way with polis and man. Whether in peace or in war society is in a continuous state of tension of opposites; these may co-exist if they balance each other, either may prevail alternatively, or they may resolve into synthesis. In time of peace it is socio-economic inequality that may trigger stasis[46]; in time of war it is the strain of it that may tax the endurance of the citizens and cause dissensions[47]. Severe misfortune also, such as plague, may undermine the moral fiber of the citizens[48]. The fear of foreign attack, on the other hand, may unite them, just as the removal of it may throw them into fierce internal struggles[49].

[41] *Ibidem*. See also 4, 61, 5 ; 6, 15. The mentioned three steps can actually be inserted in the Prodician and Antiphonian philosophy of history, namely in the three periods of historical evolution: *a*) Period One (φύσις or Consciousness I): this was the age of struggle for survival and self-help, which was essentially based on fear of nature (religious, human, etc.); *b*) Period Two (νόμος, τέχνη or Consciousness II) : this is the political age, which is essentially based on competition in a hierarchical society ; through τέχνη man strives to overcome fear ; cfr. Prodicos' myth of Heracles in Xenophon, *Mem.* 2, 1, 20-34 ; *c*) Period Three (ὁμόνοια, φύσις II or Consciousness III) : this will be the age of oneness ; in this age man will have overcome fear, i.e., will have become aware that we are all part of the universal existence and will have become aware of the kinship of the universe : φιλία will replace fear, brotherhood and cooperation will replace enmity and competition. Thucydides, as the realistic historian, considers only the first two periods of history and claims that the best *nomos* in Period Two is the *metria synkrasis*. Cfr. M. UNTERSTEINER, *I Sofisti*, 2nd ed., Torino 1949. I should further add that against Hesiod's concept of social decline Thucydides argues a progressive evolution from the age of selfhelp, brigandage and the law of talion to public arbitration, order and cultural life.

[42] Thucydides 1, 75, 3 ; 1, 76, 2 ; 6, 18, 3. It is then through fear that the ruler gradually turns suspicious and, consequently, tyrannical. It is in this sense that power corrupts.

[43] Cfr. Thucydides 6, 18, 2-3.

[44] Thucydides 6, 87, 2.

[45] Thucydides 6, 18, 6.

[46] Thucydides 1, 2 ; 3, 82 f.

[47] Thucydides 1, 24 ; 3, 82 f.

[48] Thucydides 2, 52 f. Cfr. 3, 82 f. According to Thucydides, therefore, ethical and religious beliefs are so important, as psychological forces, that they must be taken into consideration in the iron logic of politics. But Thucydides still makes a distinction between the 'rational' ἀρετή of an Antiphon and the 'vulgar' (νενομισμένη) ἀρετή of a Nicias (cfr. GRENE, *op. cit.*, p. 24 f.), between 'rational' hope and 'irrational' hope (cfr. Thucydides 5, 103 and 111).

[49] Sallust (*Catilina* 10), analyzing the role of foreign fear in the history of Rome, reaches similar conclusions : until 146 BC the *metus punicus* kept the citizens in a state of *virtus* and the internal politics in a state of *concordia* ; they competed with one another to win *imperium* for the Republic and *gloria* for themselves. With the removal of the *metus punicus* in 146 BC *ambitio* replaced *virtus* and *vis* replaced *ius* ; the citizens now fought to gain *pecunia* and *imperium* for themselves. Cfr. D. C. EARL, *The Political Thought of Sallust*, Cambridge 1961.

Though stasis between rich and poor, oligarchs and democrats may (or may not) be the result of war or economic stress, it certainly, whatever its origin, jeopardizes not only the freedom but also the very existence of the polis : " and in the end it was only because they (the Athenians) had destroyed themselves by their own internal strife that they finally were forced to surrender "[50].

This brings me to Momigliano's theory that Thucydides' thesis was to show how much the success of foreign policies depended on that of internal policies. But this, in turn, raises the questions of how to prevent stasis, what is the best constitution. The Spartans, says Thucydides[51], prevented it by adopting (Lycurgus') εὐνομία. Though most Greeks (particularly the elite) admired the order (κόσμος) of Sparta's society, yet few of them would have opted to live under such a militaristic and closed way of life[52]. The Athenian internal dissensions, on the other hand, had led to Solon's reforms, Pisistratus' tyranny and finally to Cleisthenes' constitution (*isonomia*)[53]. However, the Athenians reached the apex of their power and glory under Pericles : " It was under him that Athens was at her greatest . . . So, in what was nominally a democracy, power was really in the hands of the first citizen "[54]. But the prosperity and the glory which Athens achieved under Pericles[55] were, Thucydides seems to argue, the product of an exceptional man, not of a particular constitution. There never was another like him. Themistocles and Alcibiades may have had the intellectual brilliance but had not the moral restraint of Pericles[56]; as a result, they were subject to suspicion and failed.

[50] Thucydides 2, 65, 12 ; cfr. 4, 61, 1. The blanket charge against the post-Periclean democratic leaders as ' demagogues ' and as responsible for the Athenian defeat is utterly a Tory bias. One can hardly doubt that the blame for Athens' internal strife and eventual surrender rather falls upon the radical oligarchs : Tanagra, the Hermae sabotage, the events of 411 BC, Aegospotami, etc. are preponderant evidence for a verdict of guilty of Treason against them.

[51] Thucydides 1, 18. Cfr. GOMME, vol. 1.

[52] Thucydides 1, 68 f.; 1, 73 f.; 1, 141 f.; 2, 35 f.; 2, 60 f.; see also Gomme's commentary on these references. Cfr. Plato's *Crito* 52 E, where the Laws say to Socrates : " You did not choose Sparta or Crete, which you always said to be well-governed (εὐνομεῖσθαι) " ; see also Xenophon, *Mem.* 3, 4, 4.

[53] The term *isonomia* (equality before the law) appeared in Athens at the end of the 6th century BC and it soon was associated with Cleisthenes' constitution (cfr. G. VLASTOS, *Isonomia*, " A.J.P. " 74, 1953) ; but by the middle of the 5th century it came to indicate an enlightened oligarchy (cfr. Thucydides 3, 62, 3) in which the civil rights were granted to all citizens equally, but the political rights were distributed on a proportionate basis. The term δημοκρατία appeared in Athens in the first half of the 5th century BC, and at first it referred to the rule of the whole people, that is, to majority rule ; later, after the middle of the 5th century BC it was gradually associated with the rule of the lower classes. It was probably the appearance of the δημοκρατία that affected the meaning of *isonomia* (cfr. GOMME, vol. 1, p. 109 f.; vol. 2, p. 379 f.; vol. 3, p. 542.

[54] Thucydides 2, 65. I cannot avoid thinking of Velleius ' claim (2, 126) that under Tiberius the poor respected but did not fear the powerful, and the powerful outranked but did not scorn the poor.

[55] Cfr. PLUTARCH, *Pericles*.

[56] Thucydides 6, 12 ; 6, 15-6 ; cfr. 1, 135 f.

In 411 BC, according to Thucydides, the Athenians did develop the right constitution, i.e., the political formula that blended the interests of the Few and of the Many reasonably and moderately, and would have precluded future stasis between the rich and the poor, the oligarchs and the democrats as well as guarantee the recovery and success of Athens, had it lasted :

> The assembly met in the Pnyx, where they used to meet before. The Four Hundred were deposed and it was voted that the power should be handed over to the Five Thousand, who would include all who could provide themselves with a hoplite's equipment, and that no one, on pain of being put under a curse, was to receive any remuneration for the holding of any office. A number of other assemblies were held later, at which legal advisers were chosen and all other steps taken for drawing up the constitution. Indeed, during the first period of this new regime the Athenians appear to have had a better government than ever before, at least in my time. There was a reasonable and moderate blending of the few and the many, and it was this, in the first place, that made it possible for the city to recover from the bad state into which her affairs had fallen [57].

From the quoted passage it appears that, according to Thucydides, the best form of government would be a moderate constitution (an *isonomous* oligarchy ?) [58] in which the political rights would be invested in all the Athenians who could provide themselves with a hoplite's equipment. In effect, this requirement created two categories of Athenians, the nonhoplite citizens with civil rights only and the hoplite citizens with civil and political rights. However, the abolition of remuneration for office would de facto divide the hoplite citizens, in turn, into two classes, those with voting rights only (*cives cum suffragio*, if I may borrow the Latin terminology) and those with voting and office rights (*cives optimo iure*). In brief, the majority of Athens' property owners would be *cives cum suffragio*, but only a minority of them would actually exercise the *ius honorum*. The rest of the Athenians, unable to provide themselves with the equipment of a hoplite, would be reduced to the level of *cives sine suffragio*, possessing only the *iura civilia*.

Thucydides referred to this new constitution as a μετρία ξύγκρασις, " a moderate and reasonable blending of the few and the many " [59]. In fact, it combined the claims of ἰσονομία of the Polloi and those of ἀρετή (or τιμή) of the Few. The ἰσονομία would safeguard the equality of all the

[57] Thucydides 8, 97. For an interesting interpretation of this passage see G. E. M. DE STE. CROIX, *The Constitution of the Five Thousand*, " Historia " 5 (1956), 1-23.

[58] Thucydides 3, 62, where the term ' isonomous ' meant to safeguard the interests of the many and the term ' oligarchy ' to assure those of the few. Cfr. also Thucydides 2, 39-40 ; 6, 39 f. For a debate on the best form of government in 5th century BC Greece see Herodotus 3, 80-2.

[59] It appears that the physician Alcmaeon (*frag.* B4) borrowed from the political terminology the word ἰσονομία to describe the physical health resulting from the balance of powers (δυνάμεις), and that Thucydides, on the other hand, seems to have borrowed from the medical terminology the word κρᾶσις (modified to ξύγκρασις) to describe the political health resulting from the synthesis of the interests of the Few and the Many.

Athenians before the law[60], that is, of that part of the law which regulated the relationships among the citizens. The ἀρετή of the Few would be assured by the property restrictions to office-holding. Thucydides seems to have found historical confirmation of the composite constitution at the birth of the state: "the weaker, because of the general desire to make profits, were content to put up with being governed by the stronger, and those who won superior power by acquiring capital resources brought the smaller cities under their control"[61].

In this proportionate synthesis of opposites the fickleness[62] of the Commons (δῆμος) would be checked by the steadfastness of the oligarchs, whereas the conservative and authority-minded element of the Few would be spurred by the progressive and freedom-minded element of the Polloi[63].

The polis, as described above, was a δύναμις and consequently subject to its nature of continuous becoming through the interaction of its opposites, namely the Few and the Many, the rich and the poor, the oligarchs and the democrats: "harmony", said Heraclitus[64], "consists of opposing tensions".

Is there any resemblance between the Spartan εὐνομία and the new Athenian μετρία ξύγκρασις? In Thucydides' reference[65] to Sparta's constitution three things stand out: *a*) before (Lycurgus') reforms Sparta was frequently torn by stasis; *b*) since (Lycurgus') εὐνομία Sparta has had no stasis; *c*) the transition from the rule of men to the rule of law (εὐνομία) gave Sparta not only internal unity but also international leadership.

The rule of law (εὐνομία), in the sense of legal discipline, and the distinction between officer (Spartiates) and nonofficer classes might be the two elements of the Spartan constitution which Thucydides probably admired and perhaps wished to reflect in the new Athenian constitution, i.e., the μετρία ξύγκρασις. But he strongly criticized the Spartan militaristic and closed way of life[66]. In fact, he contrasted it unfavorably with the Athenian progressive and open way of life which he idealized in the famous funeral speech of Pericles[67]. To the εὐνομία of Sparta, based on law and order that smacks of the right of might as the reduction of the Messenians into helotry and the de facto sweeping powers of the officer class over the rest of the citizens would indicate, Thucydides opposed the ἰσονομία of

[60] Thucydides 2, 37.

[61] Thucydides 1, 8. The passage evokes not only sociohistorical institutions such as patrons and clients, but also political, historical events such as συνοικισμός. Cfr. Thucydides 1, 2; 1, 5.

[62] Cfr. Thucydides 1, 138; 2, 59; 2, 65; 3, 37; 4, 3 f.; 6, 24-28; 6, 89; 7, 14, 2; 7, 48; 8, 1.

[63] Cfr. J. H. Finley, *op. cit.*, p. 90 f.: the naval supremacy of Athens implied democracy, this, in turn, implied the powers of the many; all three gave rise to a great civilization; cfr. also page 237; Thucydides 1, 70; 2, 37; 3, 38 ff.; 6, 76 and 87.

[64] Heraclitus, *frag.* 51. Trans. K. Freeman.

[65] Thucydides 1, 18.

[66] Thucydides 1, 68; 1, 77, 6; 2, 37, 2; cfr. 1, 10.

[67] Thucydides 2, 35.

Athens, based on a moderate and reasonable blending (μετρία ξύγκρασις) of the Few and of the Many which smacks of the might of right, of fairness.

In short, Thucydides recognized as basic motives of human nature not only fear, utility and honor, but also proportionate justice or equality[68], resulting from the μετρία ξύγκρασις of the opposites, of the interests of the Few and of the Many.

> Thucydides does not conceive (writes Jaeger)[69] the new type of state as a static thing, the rigid legal structure idolized in the early εὐνομία. But constitutionally and economically and spiritually he holds it to be a sort of Heraclitean harmony of radical and inevitable opposites, maintaining itself through its tension and its equilibrium. He, therefore, makes Pericles describe it as the interaction of delicately balanced opposites . . . Spiritually as well as politically he envisaged Athens as the centre of a historical sphere of influence . . . as the school of Greek culture.

So far, I have discussed Thucydides' views on domestic politics. I would like now to move to his beliefs on the Delian league and on the Athenian bid for the unification of Hellas, i.e., on foreign politics.

I have already mentioned that among the most powerful motives of behavior of individuals and states alike, according to Thucydides, were fear, utility and honor. The rules of behavior of the individuals within the polis were embodied in its νόμος (laws or constitution) and, according to Thucydides, the best νόμος, capable of not only preventing stasis but also promoting a certain degree of political, cultural and economic freedom, that is, a great civilization, was one that blended the interests of the Few and the Many. In short, conflicts among citizens of a polis were subject to the coercive authority of the state and resolved by its δίκαιον νόμῳ (justice at law).

In international cases of conflict, however, there was no international authority, capable of coercing an arbitration and enforcing its decision. For instance, when the Athenians offered to submit the grievances of the Peloponnesian league to an international arbitration in accordance with the Peace terms of 445 BC, Sparta replied with an ultimatum[70]. Since at the international level the contending parties were sovereign, the tensions among them were resolved by expediency, depending essentially on the relative power and fear of the opponent's forces. So, it would be inexpedient to resort even to a just war[71] with inadequate forces; it would be equally inexpedient to pass an opportunity of obtaining an advantage by war; it would be also inexpedient to wait to mobilize for war until the enemy had crossed the frontier; indeed, the enemy should not be allowed to increase his forces through delay.

[68] Almost a century later Aristotle formulated a similar notion of social justice in *Nicomachean Ethics* 5.

[69] W. JAGER, *op. cit.*, vol. 1, pp. 410-11.

[70] Thucydides 1, 139-146.

[71] Thucydides 5, 85-113.

In other words, within the polis the ultimate resort for conflicts between individuals was an action at law (δίκαιον νόμῳ) [72], because there was the compulsory arbitration of the polis, in conflict between states the ultimate resort was an act of war, i.e., of might, because there was no supernational authority to compel arbitration. In final analysis, power was the deciding factor; between citizens it could be tamed by the superior authority of the polis; between states, however, there was no analogous authority to perform that function.

This does not mean that there were no international relationships based on customary practices of fairness (ἐπιείκεια); indeed, not only was there such a thing as international customary law governing commerce and hospitality (Law Merchant, προξενία, etc.), but also there were specific treaties of commerce, of political alliances and religious federations (which generally incorporated principles of the *ius pacis et belli*). It does mean, however, that within the polis there was a state of unarmed peace, whereas among nations there was a state of armed peace. Fear, utility and honor, therefore, came to play a greater role in foreign politics. In fact, they recur in Thucydides' work again and again like leitmotifs.

" Fear of Persia was our chief motive (in organizing the Delian league) ", said the Athenian envoys to the Spartans [73], " though afterwards we thought, too, of our own honor and our own interest ". Fear of Persia, therefore, drove the Ionians to rally around Athens. Interest and honor, later drove Athens to transform the league into an Athenian empire. So, the process of unification of Hellas was set in motion.

By the middle of the 5th century BC, however, the Greek world was gravitating around two poleis, Athens and Sparta: " At this point ", the Athenian envoys continue [74], " it was clearly no longer safe for us to risk letting our empire go, especially as any allies that left us would go over to you ". The tension of opposition between the Greek world and the Persian world had dissipated by the removal of the Persian fear [75]; but a new tension of opposition had emerged, namely between the Spartan world and the Athenian world, the oligarchic forces captained by Sparta and the democratic forces by Athens. In this new context of opposition the Athenian fear of Sparta drove the Athenian democrats to expand the Delian league and tighten its control in order to balance the Spartan might. But the imperial growth also came to satisfy the other two motives of human nature, i.e., utility and honor.

The Athenian empire was political tyranny in the sense that the subject allies not only lost their freedom in foreign affairs (ἐλευθερία), but also suf-

[72] Except, of course, when the public authority broke down and stasis prevailed; this, according to Thucydides, could best be prevented by the μετρία ξύγκρασις of the interests of the few and the many.

[73] Thucydides 1, 75, 2; cfr. 2, 64, 5.

[74] Thucydides 1, 75, 4.

[75] Cfr. Peace of Callias in 449 BC. See also the removal of the *metus punicus* in Roman History (cfr. note 49).

fered encroachment in internal affairs (αὐτονομία) from the hegemon. Yet for Athens the loss of the hegemony was dangerous to its security. So, the iron logic of history compelled the Athenian democrats to subordinate the question of justice of the empire to the question of their security [76]: they must rule the weaker in order to have the power to protect themselves. The Athenians also emphasized the fact that they were not the first and will not be the last to follow this course of action [77]. In fact, when the Spartans raised the issue of right and wrong of the Athenian empire before the outbreak of the Peloponnesian War, the Athenians responded *a*) that the Spartans have in the past always chosen what was useful (ὠφελία) and not what was right; *b*) that "considerations of this kind [78] have never yet turned people aside from the opportunities of aggrandizement offered by superior strength" [79]. In short, fear, utility and honor, claims Thucydides, motivated the foreign politics not only of Athens, but also of Sparta; and whereas in domestic politics the poleis were governed by their δίκαιον νόμῳ, in foreign politics they were governed mostly by the principle of expediency.

The politics of running an empire were partly domestic and partly foreign. With the domestic politics they had in common the necessity of harmony, i.e., the moderate blending of interests of the hegemon and of the subordinate allies. Though Thucydides reported that the Athenians claimed to run the empire with moderation [80], yet he made it clear that this moderation was not so much a result of justice and fairness as above all a question of utility [81]. Indeed, they gradually ceased to treat the members of the league as equal and reduced them to the status of subjects. There was, therefore, widespread resentment [82], which was a source of fear for Athens and in part determined her foreign politics. The imperial politics were thus bound with the foreign politics: "do not imagine", Pericles warned the Athenians [83], "that what we are fighting for is simply the question of freedom or slavery: there is also involved the loss of our empire and the dangers arising from the hatred which we have incurred in administering it".

Fear, therefore, according to Thucydides, drove Athens to maintain

[76] Thucydides 1, 75 f.; 1, 140 f.; 2, 60 f.; 5, 85 f.; 6, 82 f. In other words, the National Security is a paramount principle. Cfr. 1, 39; 1, 69. For the security of grain markets see P. GREEN, *Armada from Athens*, New York 1970.

[77] Thucydides 5, 105. Cfr. 4, 61, where Hermocrates remarks to the Sicilian Greeks at the Congress of Gela: "I am not blaming those who are resolved to rule, only those who show an even greater readiness to submit".

[78] i. e., of right and wrong.

[79] Thucydides 1, 76, 2-3.

[80] Thucydides 1, 73 f.

[81] Thucydides 3, 42, 1. It may be interesting to note that in Thucydides the public figures affirm a distinction between the useful and the just, whereas in Plato the Sophists, like Thrasymachus, identify them.

[82] Thucydides, however, adds (1, 73 f.; 6, 78) that inferior powers generally envy and fear superior powers. I must add that the resentment centered mostly among oligarchic elements.

[83] Thucydides 2, 63; cfr. 1, 75, 4.

and strengthen the empire. The expeditions against Melos and Sicily, for instance, were not only a question of glory (lofty thoughts), but especially of security[84]; they were not, says Thucydides, errors of judgment[85]. The policy of expansion was a policy of historical necessity; " remember, too, that the city, like everything else, will wear out of its accord, if it remains at rest "[86]. Power is like muscle; if it is left unexercised, it becomes flabby.

> In other words (argues Finley)[87] he (Thucydides) realized that Greece in his time had passed from a condition of small independent nationalisms to one of larger, more inclusive units, the Peloponnesian League and the Delian League, and that what he was watching was the test whether one of these larger units would crush the other and go on to still greater power,

namely to the unification of Hellas.

But Sparta's political formula of a unified Hellas was essentially a loose federation of autonomous, oligarchic states under the general leadership of Sparta[88], whereas Athens' political formula of a unified Hellas was an extension of her empire, namely a gradual absorption, first economic later also political, of the poleis into the Athenian state : the evolution of political assimilation would have been inevitable, because it was inherent in the nature of ἰσονομία[89].

In short, from the analogy between individuals and poleis there sprang an analogy of behavior. So, just as the individual behavior, motivated by such forces as fear, utility and honor, caused antithetical tension that resulted in the synthesis of the opposites (the δίκαιον νόμῳ of the μετρία ξύγκρασις of the Few and the Many), so, too, the behavior of the poleis, motivated by the same forces of fear, utility and honor, generated antithetical tension between the old order of Sparta (i.e., the pre-Persian War world of autonomous poleis) and the new order of Athens (i.e., the post-Persian War world of political leagues) that would have resulted into a ' national ' δίκαιον νόμῳ of a μετρία ξύγκρασις of the oligarchic forces of Sparta and the democratic forces of Athens.

[84] Thucydides 6, 82-7 ; cfr. 6, 6, 2, where the Egestaeans warn the Athenians of the growing power of Syracusans and the possible threat to Athens.

[85] Thucydides 2, 65, 11-2 ; cfr. 6, 31, 6.

[86] Thucydides 6, 18, 6.

[87] FINLEY, *op. cit.*, p. 291.

[88] i. e., the infamous decarchies backed up by mercenaries under a Spartan commander. These ruthless, oligarchic tyrannies indicate : *a*) that the Athenians were right when they boasted that " if anyone else was in our position it would soon be evident whether we act with moderation or not. Yet, unreasonably enough, our very consideration for others brought us more blame than praise " (Thucydides 1, 76) ; *b*) that the old order of oligarchies (the world of the pre-Persian War) was dead ; Sparta's efforts, therefore, to bring peace to Greece after 404 BC were doomed. An Athenian victory would have probably saved Greece.

[89] In other words, the antithesis between Liberty and Tyranny (empire) would have resolved itself through the incorporation of the allies into the Athenian state.

In conclusion, at the end of the Melian dialogue [90] Thucydides sums up not only the Athenian general beliefs of political behavior, but also, I feel, his own :

a) Stand up to your equals [91];

b) Behave with deference toward your superiors;

c) Treat with moderation your inferiors [92].

From these criteria Thucydides gradually built his thesis that political necessity calls for calculated moderation, i.e.,

a) for ἰσονομία and justice between equals;

b) for the weaker to accept the leadership of the stronger as beneficial also to himself [93];

c) for the stronger to listen to the demands of the weaker and make concessions [94].

Thucydides illustrates this thesis by a concise but penetrating history of Greece and by a vivid analysis of the post-Periclean policies, which led Athens to a disastrous end [95]. He dramatized the crisis of leadership in Athens, that is the turning point from Pericles' leadership to that of his successors, as typified by Cleon, in the Mytilene debate [96]. For Thucydides the issue was not about the legitimacy of power [97], but about the use of power. Thucydides never doubted the necessity of it [98]. He masterfully focused the argument on what was the most expedient way for Athens to use it, that would bring the most durable success, the deterrent approach of Cleon or the conciliatory approach of Diodotus. In his opinion, Athens' interests would have been best served on a policy of conciliation (μετρία ξύγκρασις) rather than merely on a policy of deterrence.

In other words, *a*) in domestic politics the tension or conflict between the interests of the Few and the Many should resolve into a μετρία ξύγκρασις, based on a combination of distributive and commutative justice (geometric and arithmetic equality); *b*) at the league level the tension between the centripetal forces of the hegemon and the centrifugal forces of the subject-members should resolve into an analogous μετρία ξύγκρασις; *c*) at the national level I feel that Thucydides subscribed to the Periclean bid for a united Hellas.

The only power that could bring about the unification of Greece and, along with it, a greater prosperity and a higher civilization, was a sea power, i.e., a progressive society. But sea power entailed the participation of the

[90] Thucydides 5, 111 ; cfr. 1, 76, 4.
[91] Cfr. Thucydides 1, 91, 7 ; 1, 140 end ; 1, 141, 1.
[92] Cfr. Thucydides 1, 76, 3-4 ; 2, 40, 1.
[93] Thucydides 2, 37 ; 2, 65.
[94] Thucydides 8, 97.
[95] Thucydides 2, 65 ; 3, 42 and 84 ; 4, 81.
[96] Thucydides, 3, 36.
[97] Cfr. Thucydides 1, 76.
[98] Cfr. Thucydides 1, 70 and 76 ; 2, 63 ; 3, 44.

lower classes in the government, i.e., *isonomous* institutions [99]. Athens was the only power that fulfilled these requisites :

> The Athenian empire, rather than the land-states led by Sparta, was the progressive force in the period . . . In short, in the Archaeology he reads back into the time of Minos and Agamemnon that crucial problem which bewitched all Greek history : how the full sovereignty of smaller states was compatible with unification and progress [100].

The Spartan ways were not suitable for a progressive leadership of Greece [101] ; Sparta represented the pre-Persian War world [102]. Once Athens had set in motion the process of unification of Hellas (secession was rebellion, neutral states were forced to join her hegemony and a gradual economic-legal uniformity was introduced) and this process had passed the point of no return, then, *a*) Sparta was compelled to fight not really for the freedom (ἐλευθερία) of the other poleis, but for its world ; and *b*) Athens was compelled to follow the course of unification which she had begun, because to let it go meant – as Pericles warned – her own ruin. In brief, according to Thucydides, the conflict was inevitable.

At the beginning of the essay, dealing with the problem of composition, I mentioned that, according to Schadewaldt, Thucydides sought not only the ' facts ', but also the ' universal laws ' that govern history, namely the lives of states and individuals [103]. I now venture to formulate the following universal laws :

A. *The Laws of History* :

a) First Law (Law of Opposites) : To every action there corresponds a reaction both in the spiritual and physical sense [104].

b) Second Law (Law of Power) : Power (δύναμις), both the state and the individual, is not ' static ', but ' becoming ', i.e., variable : it either expands or contracts [105].

c) Third Law (Law of Justice) :

1. Equal powers produce a state of equilibrium ; social agreements, therefore, between equal powers are based on commutative justice [106].

[99] Thucydides 1, 14-5.

[100] FINLEY, *op. cit.*, pp. 88 f.; cfr. p. 205.

[101] Cfr. Thucydides 1, 19, 1.

[102] Thucydides 1, 71, 2-3.

[103] On the diagnostic and prognostic nature of Thucydides' work see also J. B. BURY, *The Ancient Greek Historians*, London 1909.

[104] The reaction to an action may be equal, too strong or too weak. Cfr. Aristotle's *Nicomachean Ethics*.

[105] Power is always in a state of becoming because of its dual nature of opposites.

[106] Two forces of equal strenght tend to rival or resist each other ; they are ' divisive '. Thus, they exist in an agonistic atmosphere. The private law not only affirms the arithmetic equality of all citizens, but also invests them with equal strenght, so that they can hold each other in check and resolve their conflicts through the δίκαιον νόμῳ. Cfr. Thucydides 5, 89.

2. Unequal powers produce an order of subordination; social agreements, therefore, between unequal powers are based on distributive justice [107].

B. *The Law of human nature*: Given identical or similar stimuli, human nature (individually or in a polis) will produce identical or similar responses everywhere and in every age.

C. *Basic motives of human nature*: These are fear, utility, honor and justice.

In accordance with these laws the guiding political principles then would be:

I. Within the State: *a*) the principle of the μετρία ξύγκρασις [108]; *b*) the principle of free expansion and contraction (political, economic and cultural) [109].

II. Between the States: *a*) the principle of National Security [110]; *b*) the principles of justice and moderation. In the long run, argues Thucydides [111], these principles are more expedient than those of deterrence and fear: the latter may bring an external reconciliation which is often of short run, whereas the former may bring both an external and internal reconciliation which tends to be of long run.

JOSEPH PLESCIA

[107] Between unequal powers there is only a question of authority and subordination. Two forces of unequal strenght tend to gravitate toward each other; they are 'compositive'. Though the public law affirms the inequality (or better the geometric equality) of the citizens, yet the blending of their interests (μετρία ξύγκρασις) holds them together. The rule of the stronger (i. e., tyranny) operates only when the interests of the parties are polarized rather than blended. Cfr. Thucydides 3, 82 ff.

[108] Thucydides 8, 97; cfr. 2, 37; 2, 41; 2, 53; 3, 37; 3, 82; 6, 53.

[109] Thucydides 6, 18, 7.

[110] Cfr. Thucydides 1, 39; 1, 69-71; 1, 120, 3. See above note 76.

[111] Cfr. Thucydides 3, 42 ff.

NOTE E DISCUSSIONI

PER UNA RILETTURA 'DRAMATICA' DI *PERSA* II 5 'SUBNIXIS ALIS'

In *Persa* II 4 lo schiavo Sagaristio, postosi alla ricerca dell'amico Toxilus per comunicargli la bella notizia (ha trovato le 60 mine necessarie al riscatto di Lemniselenis: cfr. II 3), si imbatte in Paegnium, strafottente servetto 'alle dipendenze' del sullodato Toxilus. La parte di Toxilus rappresenta, in senso giuridico e sociologico, sia detto per inciso, un *unicum* nell'intero ambito della drammaturgia greco-latina. Approfittando della temporanea assenza del padrone, impegnato all'estero in un viaggio d'affari, egli conduce, in tutto e per tutto, un'esistenza da uomo libero: riconosciuto, alla lettera, « padrone » (*erus*: cfr. v. 280 ed. Lindsay; ved. anche v. 193) dal 'conservo' Paegnium, e corteggiato da un parasito, Saturio, che, pur essendo un libero cittadino, si considera lui pure alle sue dipendenze, questo singolarissimo schiavo, divenuto cliente del lenone Dordalus, ama riamato la vezzosa meretrice Lemniselenis. Il fatto che egli, non contento di ciò, desideri liberare la ragazza dalla prigionia del bordello, ma non disponga della somma fissata per il riscatto, gli consente di vestire ben presto i panni, più consoni alla natura servile, dell'inventore, di ideare cioè una beffa ai danni del lenone e di guidarne la regia con successo in prima persona: resta tuttavia l'assoluta atipicità, già rilevata dal Camerarius, della situazione di partenza (uno schiavo nella parte di *amans ephebus*) e di quella di arrivo (una giovane, divenuta a seguito del riscatto da meretrice libera cittadina, in coppia con e a carico di uno schiavo) [1].

[1] Non è qui, evidentemente, il caso di riaprire la spinosa questione se tale paradossale atipicità risalga al modello greco (modello pre-menandreo, a parere del WILAMOWITZ, *de tribus carminibus Latinis commentatio*, 1893 = *Kleine Schriften*, rist. an. 1971, p. 271 sgg., seguito, ad es., dal WEBSTER, *Studies in Later Greek Comedy*, New York 1970², p. 78; post-menandreo a parere del FRAENKEL, *Elementi plautini in Plauto*, tr. it. Firenze 1960, p. 406, e, sino ad oggi, dei più) o non sia piuttosto, com'io stesso propenderei a credere, il frutto di una radicale riscrittura plautina: mi limiterò a constatare come l'esilità della trama (ridotta, in sostanza, al puro schema della beffa) e la massiccia presenza dell'elemento farsesco abbiano contribuito in modo decisivo a fare del *Persa* la meno studiata delle commedie di Plauto, l'unica, a tutt'oggi, che non disponga di un solo commento scientifico (garbato, ma di pretese non più che scolastiche quello di G. AMMENDOLA, Lanciano 1922):

Dunque si presenta a Sagaristio, in II 4, quella che potrebbe essere l'occasione buona per sapere dove si sia cacciato il compare, ma dal suo interlocutore non riesce ad ottenere altro che insulti e villanie. Egli non fa in tempo a vedere la porta di 'casa Toxilus' chiudersi alle spalle del *puer*, che già la stessa porta si riapre e lascia uscire Toxilus in persona, in compagnia di Sophoclidisca (fine di II 4). Mentre Toxilus (inizio di II 5) scambia con l'ancella dell'amata Lemniselenis le ultime battute di un dialogo che si presuppone già iniziato dentro casa (v. 302 sgg.) e definitivamente la congeda (*propera, abi domum*: v. 306). Sagaristio anticipa – in un 'a parte' – l'atteggiamento che intende assumere nell'imminente incontro con l'amico (v. 306):

nunc huic ego graphice facetus fiam.

La determinazione, da parte del servo, di « fare lo spiritoso » è accompagnata, e per così dire caratterizzata, dall'avverbio *graphice*. Il Fraenkel [2] ritiene « ovvia », almeno qui, l'interpretazione di questo grecismo tanto caro a Plauto: richiamandosi a *Pers.* 464: *tum hanc hospitam autem crepidula ut graphice decet* (« sta a pennello »), egli scorge in *graphice* un riferimento concreto « all'arnese – sono le sue parole – in cui [Sagaristio] si pavoneggerà subito dopo », e cioè al *pallium* (v. 307: il servo 'spiega' il significato di *facetus fiam*):

subnixis alis me inferam atque *amicibor* gloriose.

Il Fraenkel, dunque, individua un elemento comune ad entrambi i passi del *Persa*, e cioè la presenza (qui un mantello, lì un « sandaletto »: *crepidula*) di due capi di vestiario, di due oggetti – com'egli li definisce – « percepibili coi sensi » e per i quali non è necessario pensare a nulla di metaforico, come si è costretti invece a fare per altri esempi plautini di *graphice* e *graphicus* [3]: Sagaristio, insomma, direbbe che intende avvolgersi nella sua mantellina « alla perfezione », o, se non interpreto male, in modo che la mantellina gli stia « a pennello » (vale a dire: proprio secondo i canoni della moda più rigorosa, così da sembrare, più che 'vero', 'dipinto').

ci si deve accontentare, oltre che dei commenti a tutto Plauto, delle sparse e asistematiche *animadversiones* a singoli passi (da ricordare, per il secolo scorso, oltre ai contributi del Langen, la 'dissertatio inauguralis' *de T. Macci Plauti Persa* di A. VAN IJSENDIJK, Utrecht 1884, pp. 1-46), e delle spesso rade e cursorie note in calce alle traduzioni complessive. Personalmente, giudico i sospetti che ancor oggi gravano sul Plauto 'farsesco' immetodici e immotivati: da una maggiore attenzione per la forza comica, per la genialità specificamente *teatrale* di scene come quella che mi accingo ad analizzare, l'immagine del poeta di Sarsina non può che guadagnare in autenticità e vivezza.

[2] *Elementi*, cit., p. 185, n. 3.

[3] Il FRAENKEL, *loc. cit.*, distingue tra un uso concreto (come si avrebbe nei due passi citati del *Persa* ed « eventualmente » anche in *Trin.* 767), che Plauto avrebbe mutuato dalla lingua dei Graeculi da lui frequentati in Roma, e un uso figurato, di schietta invenzione plautina (cfr. *Pers.* 843, *Epid.* 410, *Trin.* 936, 1024, 1139, *Pseud.* 519, 700, *Stich.* 570): come si vedrà subito appresso, pur non escludendo la validità, su di un piano puramente 'genetico', di tale distinzione, son convinto che entrambi i piani siano costantemente compresenti in tutti i casi testé citati, e che sia proprio quello metaforico a sostenere il ruolo più importante.

Che in *graphice* vi sia un riferimento al *pallium* implicito nell'*amicibor* del v. 307 è, io credo, fuori discussione. Credo anche, però, che tale riferimento, non ostante la sua presunta ' ovvietà ', non esaurisca il significato ' contestuale ' dell'avverbio. Si prenda, a chiarimento, il divertito (e comicamente ammirato) *graphicum mortalem Antiphonem!* di *Stich.* 570: qui, *graphicus mortalis* sarà sì il corrispettivo di « diavolo d'un uomo » (Fraenkel, *ibid.*), ma soprattutto nel senso che il vecchio Antipho dimostra – agli occhi del genero Pamphilippus, responsabile dell'esclamazione – un'abilità inventiva (l'*apologus* di 538 sgg.) e un atteggiamento verso la vita, una disponibilità alle gioie dell'amor carnale, che ne fanno il prototipo ideale, il modello, di quel particolare ' tipo ' da commedia che è il *senex lepidus* [4]. Altrimenti detto, la ' perfezione ' che Pamphilippus riconosce al vecchio non è la perfezione sancita dall'etica corrente, bensì il suo esatto contrario: la perfezione di chi, liberatosi dai vincoli che ne condizionerebbero il comportamento nella vita reale (Antipho è un anziano *paterfamilias*, con due figlie accasate), agisce in piena libertà, in una libertà concepibile e ammessa solo sul palcoscenico della commedia. Nel far questo, il personaggio si adegua alla dimensione preferita dell'unico, vero e incontrastato ' legislatore ' della scena plautina, lo schiavo [5]: non a caso, *graphicus* e *graphice* ricorrono, nella quasi totalità dei casi, in riferimento a uno schiavo, o a un suo equivalente. *Graphice*, dunque, in Plauto, è usato nello stesso senso di *lepide*, di *dulice*, di *comoedice*: a designare l'operato di chi realizza (o intende realizzare) compiutamente (' alla perfezione ', come abbiamo visto) la propria vocazione di personaggio comico. Nel nostro caso, perciò, l'avverbio non si riferirà, semplicemente, come vuole il Fraenkel, al concreto gesto di Sagaristio impegnato ad avvolgersi nel suo *pallium*, ma anche, e ancor più, metaforicamente, in stretta connessione con *facetus fiam,* all'intenzione, da parte del servo, di attenersi a un perfetto copione da commedia: o meglio, se vogliamo dar rilievo al carattere improvvisato dello spettacolo che sta per iniziare, a un perfetto canovaccio da farsa.

Siamo, dunque, in pieno clima ' plautino ': in particolare, in pieno clima ' teatrale '. A ben riflettere, Sagaristio non avrebbe che da comunicare a Toxilus la notizia: « Ho trovato quelle benedette 60 mine che fanno al caso tuo »; ma nulla sembra essere più remoto dalle sue intenzioni del semplice, sbrigativo (necessariamente sbrigativo: il termine ultimo per il pagamento del riscatto sta per scadere) atto di annunziare il reperimento del denaro. E già questo è, di per sé, spiccatamente plautino: gli schiavi plautini aborriscono dal banale, dall'ovvio, dal quotidiano (com'è giusto che ne aborrisca chi si sente – di volta in volta – magistrato, condottiero, re, eroe mitico, dio) [6]; ogni

[4] La figura più celebre di *senex lepidus* è, com'è noto, quella di Periplectomenus (cfr. *Mil.* 135, 155, 649); altro notevole rappresentante, gioiosamente immune dalla *grauitas* cui sarebbe tenuto per età e stato, il Demaenetus dell'*Asinaria* (cfr. v. 580).

[5] Cfr. su ciò M. Barchiesi, *Problematica e poesia in Plauto*, « Maia » 1957, p. 194 sgg.

[6] È questo un aspetto di grande rilievo della comicità plautina, che oggi possiamo conoscere e approfondire grazie soprattutto alle acute e puntuali osservazioni del Fraenkel (cfr. *Elementi*, cit., pp. 7 sgg. e 223 sgg.).

loro gesto deve avere qualcosa di ufficiale, di pubblico; ogni loro gesto deve essere compiuto secondo un rito giuridico-sacrale [7]. Inoltre, e su un piano più circoscritto, chiunque – schiavo, parasito, sicofante – sia posto in condizione di giovare, per una qualche ragione (una notizia, lieta o allarmante; una somma di denaro), ad un altro (solitamente il padroncino innamorato, l'*amans ephebus*), è chiamato, in Plauto, in comica e paradossale contraddizione con le esigenze del buon senso, a tirarla in lungo, a farla sospirare, a farla, come anche si dice, ' cadere dall'alto ': in breve, a divertire e divertirsi, a dare spettacolo [8]. Nel nostro caso, Sagaristio si trova, grazie alla somma di cui è venuto inopinatamente in possesso, in una posizione di forza rispetto all'amico, la cui futura felicità dipende per intero da quel provvidenziale rinvenimento pecuniario. Ecco pertanto, agli occhi di Plauto, un buon motivo per far assumere allo schiavo un atteggiamento di pomposa sufficienza: dopo il progettato (e subito eseguito) *amicibor gloriose* (v. 307), altro gesto d'importanza e sprezzante superiorità: *magnufice conscreabor* (v. 308) [9]; poi, quando Toxilus si accorge della sua presenza e, salutandolo cortesemente, gli muove incontro speranzoso (*quid agitur Sagaristio? ut ualetur? / ecquid quod mandaui tibi estne in te speculae?*, v 309 sg.), il tipico linguaggio del *patronus* che si rivolge al suo *cliens* (uno dei tanti...: v. 310 sg.):

adito.
uidebitur. factum uolo. uenito. promoneto.

Interpretando: « Avvicinati pure. Vedremo. Ma sta' tranquillo: è mia volontà di accontentarti. Avvicinati, dunque. Rinfrescami un po' la memoria sul tuo caso... ». A questa sequenza, a questa *tranche* di ' spettacolo ' nella quale non c'è una sola parola che non sia di Plauto [10], manca, nella descrizione che ne

[7] Si pensi, per es., a come Pseudolus esiga dal padroncino Calidorus, che versa in pessime acque e vede in lui riposta ogni sua speranza, una formale richiesta di soccorso (Ps *satin est si hanc hodie mulierem ecficio tibi / tua ut sit aut si tibi do uiginti minas?* / Ca *sati', si futurumst.* Ps *roga me uiginti minas, / ut me ecfecturum tibi quod promisi scias. / roga, opsecro hercle. gestio promittere.* / Ca *dabisne argenti mi hodie uiginti minas?* / Ps *dabo*: cfr. *Pseud.*, 111 sgg.; un'identica ' cerimonia ' regola la scommessa tra Ballio e Simo in IV 6, v. 1070 sgg.); altro bel caso di solennità formulare in I 5, quando Pseudolus ripete più volte ad alta voce al vecchio Simo, dopo avergli profetizzato che cadrà vittima dei suoi raggiri, l'invito a guardarsi da essi (cfr. *Pseud.* 508 sgg.); e si pensi, ancora, alle *basilicae edictiones* di Ergasilus in *Capt.* IV 2; e così via (si veda il materiale raccolto e discusso da E. Costa, *Il diritto privato romano nelle commedie di Plauto*, Torino 1890, pp. 45 sgg. e 267 sgg.).

[8] Un esempio clamoroso in *Asin.* III 3: Libanus e Leonida, prima di consegnare il denaro al padroncino Argyrippus, costringono lui (e la sua amica Philaenium) a sottostare ai più crudi sberleffi e ad umiliarsi ' pubblicamente ' ai loro piedi (anzi, ad un certo momento, addirittura ' sotto ' i loro piedi: Argyrippus, a quattro mani, deve far da ' cavalluccio ' a Libanus: cfr. v. 699 sgg.); analoga situazione in *Cas.* III 6 (ved. *infra*).

[9] Parodia dell'oratore che, accingendosi a pronunziare un discorso pubblico, attirava l'attenzione dell'uditorio schiarendosi la voce (cfr. Ussing, *ad. l.*).

[10] Cfr. *Asin.* III 3, v. 652 sg.: Le *quo nos uocabis nomine?* / Ar *libertos.* Le *non patronos?* / Ar *id potius*; v. 685: Li *uidebitur. factum*

siam venuti facendo, un passaggio: che cosa significa, in tale contesto, il *subnixis alis* del già citato v. 307? Rileggiamolo per intero:

subnixis alis me inferam atque amicibor gloriose,

assieme alla successiva battuta di Toxilus, che si è accorto della presenza di 'qualcuno' (v. 308):

sed quis hic *ansatus* ambulat?

Ecco un delicato problema esegetico. Ne ho volutamente ritardato la discussione per dar modo al lettore di entrare in possesso di un dato che mi sembra indispensabile all'intelligenza del passo, del fatto, cioè, che qui Sagaristio assume il ruolo di un personaggio pubblico romano di rilievo (senatore, magistrato o qualcosa del genere), sì da figurare come il (momentaneo) *patronus* di Toxilus. Ma procediamo con ordine.

Sul significato dell'espressione *subnixis alis*, a quanto pare, la critica moderna, nel suo complesso, non ha – o forse sarà meglio dire che non tradisce – alcun imbarazzo: Sagaristio intenderebbe farsi avanti « con i pugni puntati sui fianchi » (nell'inglese del Nixon: « akimbo ») [11]. Hanno evidentemente influenzato tale interpretazione sia il *gloriosus* del v. 307, sia il commento di Toxilus al v. 308: *ansatus* (« a due manici ») [12]. Essa tuttavia si scontra, in primo luogo, con difficoltà, diciamo così, 'da dizionario': se *ala*, come sembrano intendere i più, vale qui « parte superiore del braccio » (o, più semplicemente, « gomito »), non si vede come *subnixis alis* possa indicare, con chiarezza senza ombre, il gesto di « puntare i pugni sui fianchi tenendo i gomiti in fuori » [13]. In secondo luogo, non si vede neppure come siffatta posi-

uolo. redito huc conticinno; e v. 689; AR *o Libane, mi patrone* (e ved. *infra*, p. 150).

[11] Cfr. J. L. USSING (1886, *ad l.*): « *subnixis alis*, i. e. *brachiis* (cfr. *Poen.* 870) *in latera nixis*, quo efficitur, ut proximo versu dicitur, ansarum aliqua similitudo » (in *Poen.* 870 Syncerastus gioca sul valore metaforico di *ala* = 'braccio': *sine pinnis uolare hau facilest; meae alae pinnas non habent*); in questa direzione s'era già mosso A. FRANÇOIS (in M. NISARD, *Théâtre complet des Latins*, Parigi 1885) e si muoveranno in seguito (salvo minime, irrilevanti sfumature) gli altri traduttori 'globali' di Plauto: A. Ernout, M. Scandola, P. Nixon, G. Augello, C. Carena, E. Paratore (ved. *infra*, n. 13); cfr. anche, certamente sulla scia dell'Ernout, P.-A. TALADOIRE, *Commentaire sur la mimique et l'expression corporelle du comédien romain*, Parigi 1951, p. 40. Del tutto identica, del resto, era stata l'interpretazione 'umanistica': si vedano, ex. gr., i commenti del Lambinus (Parigi 1577, p. 902) e del Pareus (Francoforte 1610, p. 653).

[12] Ved., oltre al già citato commento dell'USSING (*supra*, n. 11), A. INOWRACLAWER, *de metaphorae apud Plautum usu*, diss. Rostock 1876, p. 39 (« *Pers.* II 5. 7 sed quid hic *ansatus* ambulat? in eum, qui magnifice incedit et brachiis innixus lateribus speciem amphorae efficit ») e A. VAN IJSENDIJK, *op. cit.*, p. 28 (« Alae nituntur sc. manibus: sublatis (subductis) brachiis manus in lateribus sive coxis ponuntur, unde brachia utrimque tanquam ansae eminent ») – Del tutto a parte, come dirò oltre, l'interpretazione del Grimal (ved. *infra*, n. 21).

[13] Ancor meno, mi sembra, quello di presentarsi « coi gomiti appoggiati sui fianchi » (E. Paratore).

tura possa concordare con quanto Sagaristio aggiunge subito appresso, e cioè con *amicibor*: il servo assumerebbe una posa da gradasso (« i pugni sui fianchi ») e poi si avvolgerebbe nel *pallium*, per tornare infine, stabilmente, alla posizione di partenza (*ansatus*):

> SAGARISTION (*à part*) – ... Avançons-nous les coudes détachés (*il met les poings sur les hanches*), et enveloppons-nous fièrement (*il drape son petit manteau sur lui*).
> TOXILE (*regardant de loin Sagaristion*) – Quel est ce pot à deux anses qui se promène?
>
> (trad. A. Ernout).

Non varrebbe certo la pena di soffermarsi su simili bizzarrie (non si comprende infatti l'utilità del primo dei tre stadi di cui tale sequenza si compone), se dietro ad esse non si celasse un completo fraintendimento del reale comportamento del servo, del come il servo immagina (e subito realizza) la propria 'entrata in scena' Cercherò di proporre io stesso un'interpretazione che sia più persuasiva.

In *Casina* III 6, il *uilicus* Olympio, la cui posizione nei confronti del padrone Lysidamus è la medesima, o comunque analoga, a quella di Sagaristio nei confronti di Toxilus (com'è noto, dipende dalla condiscendenza del servo, futuro 'sposo' di Casina, se il *senex* potrà far sua, lontano dagli sguardi indiscreti della gelosa consorte, l'appetitosa fanciulla), accortosi della presenza di Lysidamus, esclama (lui pure in 'a parte', v. 723):

> attat! cesso magnufice patricieque amicirier
> [atque *ita* ero meo ire aduorsum,

e, subito appresso, ad incontro avvenuto, assume, nei confronti del padrone, un analogo atteggiamento di infastidita sufficienza. Qui, di notevole, oltre all'identica espressione *magnufice* (cfr. *Pers.* 308), è l'indicazione dell'esatta successione, logica e cronologica, dei movimenti del servo-patrono (che al v. 378 sg. ottiene effettivamente, dall'interlocutore, il riconoscimento del suo nuovo *status*: LYS *seruos sum tuos... opsecro te, / Olympisce mi, mi pater, mi patrone*)[14]: prima si avvolge nel *pallium*, poi, in questa posizione di rigida e ostentata solennità (*ita*), muove incontro al padrone-cliente. In *Pers.* 307 abbiamo dunque, fuor di dubbio, un caso di ὕστερον πρότερον: l'effettiva 'esecuzione' del *me inferam* sarà stata successiva a quella di *amicibor*. I critici – i quali talvolta, come l'Ernout, accompagnano la loro versione del passo con didascalie simultanee, tali cioè da non lasciar dubbi al lettore sulla seriorità di *amicibor*[15] – devono esser stati tratti in inganno, io credo, anche

[14] Si tenga presente, ad intendere la diversità 'tonale' della nostra scenetta rispetto ad *Asin.* III 3 e a *Cas. III* 6, che lì il confronto è tra schiavo (o schiavi) e padrone, qui tra due colleghi di servitù (proprio per questo Toxilus non si riduce ad umiliarsi ai piedi dell'amico, e Sagaristio conduce la sua 'recita' come un simpatico scherzo tra camerati).

[15] Così pure, ad es., lo Scandola.

proprio dall'oscurità di *subnixis alis*, che li avrà indotti ad affrettare i tempi, impedendo loro in tal modo di meditare sulla scarsa attendibilità della scenetta che stavano descrivendo. Di fatto, anche questo particolare meritava di esser posto in rilievo: ammettiamo pure che *subnixis alis* (per noi *hapax* assoluto) fosse un'espressione coniata lì per lì da Plauto, e, come tale, di non immediata perspicuità per lo stesso spettatore romano: il fatto che l'attuazione del movimento a cui essa alludeva risultasse forzatamente posteriore a quella, perfettamente chiara, di *amicirier*, e cioè ritardata, non è pur questo rivelatore di un tipico schema del 'pensiero' plautino? dell'artificio, tanto caro a Plauto, e così ben studiato dal Fraenkel, di 'sparare' una spiritosaggine ad effetto, e poi di 'spiegarla'? [16].

Sagaristio, dunque, passando dalle parole ai fatti, per prima cosa si avvolge nel mantello. Si noterà che questa stessa operazione, in *Cas.* 738, è connotata, oltre che da *magnufice*, da *patricie*. Quest'ultimo avverbio, non solo conferma la *Stimmung* 'nobiliare' da noi individuata nella 'parte' che Sagaristio si è assegnata, ma ci dice anche che lo schiavo armeggia col proprio *pallium* come se si trattasse di una *toga*. Inutile dire che tale equazione tra il *pallium*, mantellina di forma rettangolare (a quest'epoca non ancora entrata nell'uso quotidiano del cittadino di Roma [17]) e la *toga*, ampio mantello di foggia complicata [18], doveva favorire sulla scena, grazie alla vistosa diversità dei due indumenti, una mimica di sicuro effetto comico: gesti ampollosi, caricati e ridicolmente sproporzionati, nell'ostentato susseguirsi e intrecciarsi dei movimenti 'di rito', all'effettiva semplicità del piccolo, maneggevole 'soprabito'. Compiuta in silenzio, davanti agli occhi divertiti degli spettatori, la complicata (volutamente complicata) cerimonia, non è da credere per un attimo che Sagaristio potesse assumere l'atteggiamento che gli attribuiscono i traduttori, che abbassasse cioè le braccia per puntarsi i pugni sui fianchi: in primo luogo, una siffatta operazione, avvolto com'era lo schiavo nella sua mantellina, avrebbe perso gran parte dell'efficacia che lo schiavo stesso intendeva assegnarle (cfr. *gloriose*): lo stare coi pugni sui fianchi e i gomiti in fuori avrebbe avuto senso solo se le braccia di Sagaristio fossero state libere e ben visibili; in secondo luogo, è alquanto improbabile ch'egli potesse abbassare le braccia senza compromettere la periclitante stabilità raggiunta, a seguito di quelle forzate evoluzioni, dal corto *pallium*. Mi par dunque fuori discussione che Sagaristio assumesse una posa 'da spaccone' senza per questo abbandonare la presa del mantello. Poiché *subnixus* vale «s o l l e v a t o gra-

[16] Tale schema accompagna solitamente casi di audace identificazione, del tipo: *anguillast: elabitur, Pseud.* 747 (cfr. FRAENKEL, *op. cit.*, p. 36 sgg.); ma può applicarsi a qualsiasi genere di battuta: un bell'esempio in *Cas.* 225 sg.: *qui quom amo Casinam magis niteo, munditiis Munditiam antideo: / myropolas omnis sollicito, ubiquomque est lepidum unguentum, unguor*: il *magis niteo* («più e più risplendo») del v. 226 («faccio incetta di unguenti d'ogni risma e me li spalmo sui capelli»).

[17] Cfr. CH. DAREMBERG - E. SAGLIO, *Dictionnaire des antiquités grecques et romaines*, IV 1, p. 292 sg.

[18] DAREMBERG - SAGLIO, *cit.*, V., p. 347 sgg.

zie ad un punto di appoggio »[19], e poiché, nel nostro caso, tale punto d'appoggio non può essere rappresentato che dalla spalla, il significato di *subnixis alis* sarà il seguente: le braccia (in senso specifico, anatomico: dalla spalla al gomito) sollevate (i gomiti in fuori) in modo da risultare perpendicolari al tronco, gli avambracci rinchiusi all'interno in modo che le mani (si rammenti che esse sono impegnate a reggere il *pallium*) vengano a trovarsi, pressappoco, all'altezza delle ascelle e in linea coi muscoli pettorali. Naturalmente, poiché abbiamo da fare con Plauto, non sarà azzardato pensare che in questa insolita espressione (un *hapax* assoluto, abbiamo detto) si nasconda un bisticcio, come accade anche altrove[20], tra il senso proprio di *ala* (« ala ») e quello figurato (« braccio »): la posizione in cui Sagaristio si assesta dopo le movimentate evoluzioni impresse al *pallium* non è solo « a braccia sollevate e gomiti in fuori », ma anche, comicamente, « ad alucce in fuori »[21]. Sagaristio, dunque, irrigidito nella posizione descritta, si sarà fatto incontro a Toxilus con comica pomposità, accompagnando ritmicamente il movimento delle gambe con quello a rotazione delle spalle, così da buttare in avanti, di volta in volta, il gomito corrispondente alla gamba impegnata nel passo, e da dar rilievo, in tal modo, all'arroganza della posa assunta: così, infine, da sembrare al suo prossimo interlocutore, « un ' qualcuno ' a due manici »[22].

[19] Questo non solo, notoriamente, in senso proprio, ma anche figurato (come puro equivalente di *elatus*): l'espressione dell'annalista Quinto Claudio Quadrigario *subnixo animo* è spiegata da Gellio « quasi *sublimi* et *supra nixo* [animo] » (cfr. *N. A.* VII 2, 4).

[20] Si veda, ad es., il già citato *Poen.* 870 (*supra*, n. 11).

[21] Un equivalente, insomma, del movimento normalmente espresso con *alas attollere* (*extendere*): cfr. *Th. l. L.*, s. v. *ala*. La vicinanza di *gloriose* potrebbe anche suggerire l'idea che qui Plauto pensasse anche ad un tipico atteggiamento di un pinnuto celebre per le sue arie da ' miles gloriosus ', il gallo (la cui conformazione alare, del resto, faceva pensare proprio alle braccia umane: *lacertosae similes bracchis alae gallorum*, Columella VIII 2, 10); tale interpretazione, che qui do per quel che può valere, avrebbe in ogni caso il vantaggio, su quella, di cui sto per dire, del Grimal, di non implicare in alcun modo l'immagine del volo (il gallo, quando la distanza da superare è minima, non ' vola ', ' cammina ': *se infert*) e di assimilare alla ' nobiltà ' che Sagaristio si attribuisce la ' nobiltà ', si parva licet, di un ' re del pollaio '. Il Grimal, *Plaute. Térence. Oeuvres complètes*, Parigi 1971, p. 680) traduce: « Je vais avancer en planant », e commenta (p. 1431): « Sagaristion veut ressembler à Hermès, ou à une divinité qui arrive en planant, ' semblable à l'épervier ', comme le voulait l'expression homerique ». Come si vede, a prescindere dal fatto che il rinvio ad Omero potrebbe suggerire al lettore moderno l'utilizzazione, da parte di Plauto, di un'immagine già presente nel modello (ciò che mi sembra qui assolutamente da escludere), come pure dal fatto che Sagaristio non sembra volersi immedesimare con alcuna divinità ' celeste ', bisogna riconoscere che il critico francese è andato più di ogni altro vicino al valore descrittivo di *subnixis alis*, anche se poi il ricorso al termine di « planare » non può essere giudicato, per le ragioni suddette, troppo felice. Al senso proprio di *ala* ha pensato anche il Carena, ma la sua interpretazione complessiva del passo (« Mi faccio le alucce ponendo le mani sui fianchi e mi avvolgo in grande nel mantello ») non rappresenta che una semplice variazione di quella corrente (cfr. *supra*, n. 11).

[22] Evidentemente, si era preso *ansatus* con troppo ' realismo ', pensando ai tipici manici semicircolari di tanto vasellame antico e moderno. A voler essere pignoli,

Ma, a ben vedere, non vi sono solo motivi di ordine 'psicologico' (*patronus/cliens*) a giustificare, qui, la cerimonia dell'*amicirier* e l'incedere di Sagaristio *subnixis alis*: la ragione specifica del suo paludarsi *patricie* e del conseguente tener ben stretti i lembi dell'insolita 'toga' con le mani all'altezza dei pettorali è che lo schiavo, avendo deciso di divertirsi (e cioè di ritardare l'annuncio della sua momentanea disponibilità pecuniaria, lasciando in tal modo l'amico sulle spine), deve in qualche modo nascondere il sacchetto col denaro che porta « al collo » (*in collo*: cfr. v. 312): tutto intabarrato nel *pallium* e con le mani a pochi centimetri dalla *crumina*, Sagaristio assume la posizione tatticamente migliore per celare, ed eventualmente difendere, le fatidiche 60 mine di cui è latore. Ma Toxilus sa con chi ha a che fare, sa che quel diavolo di Sagaristio è davvero capace di procurarsi, non importa come, il denaro necessario al riscatto di Lemniselenis. E sa anche d o v e questo denaro, se è stato reperito, deve trovarsi: « al collo », appunto, dell'amico. È lì infatti che subito Toxilus punta lo sguardo, subito scorgendovi, non ostante le precauzioni che abbiamo descritto, una 'promettente' tumescenza: *quid hoc hic in collo tibi tumet?* [23], e già le sue mani impazienti volano al tesoro nascosto (v. 312). Il piano di Sagaristio rischia di andare in fumo, lo 'spettacolo' di saltare'. Ma la sua vocazione è il teatro improvvisato: la prematura scoperta di Toxilus impone un cambiamento di copione? sia pure: la spiritosa immagine (pur essa frutto di felice improvvisazione e creatività verbale) del *tumere* offre lo spunto buono e, mentre, i pugni in avanti, tiene a bada il 'rivale' (probabilmente, anche, un rapido passo all'indietro), la replica esplode immediata: *uomicast, pressare parce*, « è un ascesso; piano, non schiacciare! », e aggiunge: *nam ubi qui mala tangit manu, dolores cooriuntur* (v. 312 sg.). La trovata è pregevole. Toxilus decide di stare al gioco, almeno a parole (col v. 312 ha avuto inizio l'inseguimento del denaro, ovvero la lotta per il suo posseso, *clou* spettacolare della scena: avrà termine solo al v. 320): *quando istaec innatast tibi?* Sagaristio: *hodie* (guarda caso!). Nuovo assalto: *secari iubeas* (v. 314). No, non è ancor tempo di

tuttavia, l'unico accostamento plausibile per la figura disegnata dalle braccia di Sagaristio (in linea con le spalle e l'attaccatura del collo al tronco) e da quel poco di *pallium* che le ricopre (ricadendo dai gomiti ad angolo retto parallelamente ai fianchi) è, a mio avviso, quello con l'anfora (la versione del Carena, « anfora ambulante », è dunque preferibile ai vari « vaso », « brocca », « giara » e simili degli altri).

[23] La *crumina* (o *crumena*) era un 'borsellino' di cuoio che si portava al collo: infilata cioè ad una correggia posta a tracolla (« en bandoulière), in modo da ricadere dietro al braccio opposto a quello della spalla che la reggeva (cfr. DAREMBERG-SAGLIO, cit., I 2, p. 1572 sg.); essa poteva però anche essere agganciata a una cinghia più corta e portata, sempre al collo, sul petto (così, inequivocabilmente, in *Asin.* III 3: la replica di Leonida ad Argyrippus che gli aveva chiesto il borsellino, v. 662 sg.: *hanc* [scil. *Philaenium*], *quoi daturus' hanc* [scil. *cruminam*], *iubere petere atque orare mecum. / nam istuc p r o c l i u e est quo iubes me plane collocare*, presuppone una diversità in fatto di 'prominenze' che può essere solo quella intercorrente tra il petto di Argyrippus e quello della sua amica, non certo quella tra le loro schiene: proprio questa seconda maniera è quella adottata da Sagaristio (probabilmente anche per esigenze sceniche: in II 3 la *crumina* doveva essere ben visibile al pubblico; in II 5, essere copribile dal *pallium*, ma non in modo tale che Toxilus non ne potesse intuire la presenza).

interventi chirurgici: *metuo ne inmaturam secem, ne exhibeat plus negoti* (v. 315). Ma Toxilus è mosso da un'incontenibile quanto disinteressata curiosità 'scientifica': *inspicere morbum tuum lubet*: è un ennesimo assalto, le mani riescono quasi a toccare la preda, l'indietreggiante Sagaristio deve ricorrere a nuovi argomenti: *ah! ah!* (« eh, eh: quelle mani intraprendenti... ») *abi atque caue sis / a cornu* (v. 316 sg.). '*A cornu*'? come sarebbe a dire? *quid iam?* Eccone la spiegazione: *qui boues bini hic sunt in crumina* (v. 317). Che razza di spiegazione! Ma Toxilus ha deciso di stare al gioco fino all'ultimo: *emitte sodes, ne enices fame; sine ire pastum*: « un po' di umanità... » (v. 318). Sagaristio tien duro: *enim metuo ut possim in bubile reicere, ne uagentur* (v. 319): non si tratta di mancanza di umanità, ma di eccesso di scrupolo... Toxilus: *ego reiciam; habe bonum animum*: bando agli scrupoli, « ci penso io! » E va bene, così sia (ormai è tempo, Sagaristio capitola): *credetur; commodabo. / sequere hac sis* (gli fa cenno di seguirlo in casa;) ed ecco, allentata la presa, il *pallium* si dischiude come un sipario riportando alla vista la fatidica *crumina: argentum hic inest quod mecum dudum orasti* (v. 320 sg.). « Davvero? » (*quid tu ais?*, con sfumatura di incredulità). « Proprio così, sta' a sentire »: *dominus me boues mercatum Eretriam misit; / nunc mi Eretria erit haec tua domus* (v. 322 sg.). Qui, di notevole, non c'è solo la ripresa (con tipico chiarimento *a posteriori*) dell'identificazione delle *minae* con i *boues* cui erano destinate, identificazione già nota al pubblico dalla II 3 [24], ma anche l'altra identificazione (pur essa così tipicamente plautina) della città di Eretria con la casa dell'amico [25]. Ed è proprio con questa sequenza di spiritosaggini 'plautinissime' che la 'farsa' inscenata da Sagaristio si conclude: Toxilus sa ormai quel che gli preme, non gli resta che tributare all'ottimo amico-attore il meritato applauso (v. 323 fine): *nimis tu facete loquere* [26]. Ancora pochi versi (324-28: Toxilus ha già in mente un piano per recuperare la somma, è tempo di darsi da fare) e la II 5 si chiude con i due che entrano in casa apprestandosi a nuove e più grandi imprese.

GIOACHINO CHIARINI

[24] Al v. 265, che, seguendo le indicazioni di T (riprodotto in LINDSAY, *The Codex Turnebi of Plautus*, Oxford 1898), andrà letto: *nunc amico homini bobus* (vel *bubus*) *domitis mea ex crumina largiar*. L'identificazione delle monete con gli animali al cui acquisto sarebbero destinate è una costante plautina: cfr. *Truc.* 655 (*oues*) e *Asin.* 590 (*asini*).

[25] Allo stesso modo Lysidamus identifica la casa del vicino Alcesimus, dove intende celebrare le sue privatissime 'nozze' con Casina, con la 'campagna' (che qui sta per 'fattoria', cioè la casa di Olympio), dove ufficialmente dovrebbe aver luogo la prima notte del fattore con la ragazza (cfr. *Cas.* 485 sg.).

[26] Il *facete* del v. 323 rinvia al *facetus* del v. 306 (*nunc huic ego graphice facetus fiam*) e delimita, anche formalmente, con inequivocabile precisione, la *performance* 'teatrale' di Sagaristio, vale a dire l'inserzione 'farsesca' di Plauto nella struttura del modello.

GLI « OCCHI FISSI » DI FESTINO

(Ammiano Marcellino 29, 2, 23)

Con efficace rappresentazione Ammiano Marcellino (29, 2, 23) raffigura l'atteggiamento fisico di Festino di Trento, il quale, venuto a sapere che Massimino, senza alcun merito effettivo e grazie ad una condotta spregiudicata, è diventato prefetto, si sente spinto a compiere simili azioni e a nutrire analoghe speranze, e comincia con l'atteggiarsi a persona dura e spietata: pertanto *incedebat oculis intentis ac rigidis*. Questo in effetti è il testo tramandato [1], che gli editori moderni però in genere, sulla scorta dell'Heraeus, non accettano integralmente, accogliendo la congettura *diris* al posto di *rigidis* [2].

Presumibilmente *rigidis* non è accettato perché è sentito come semplice ripetizione di *intentis* (« fissi »): ma a tal proposito è di fondamentale importanza un passo di Quintiliano, che ci mostra come *rigidus*, nell'espressione succitata, ha un significato sensibilmente diverso da quello di *intentus*. Infatti in *Inst. or.* 11, 3, 75/76 il retore spagnolo suggerisce al futuro oratore quale sia, entro l'ambito di una *actio* appropriata, il modo migliore di atteggiare gli occhi: *intenti* (scil. *oculi*)... *fiunt... ut actus poposcerit... Rigidi vero et extenti... numquam esse debebunt*. Quindi sono raccomandabili *oculi intenti*, cioè uno sguardo « fisso, teso, attento »; non sono invece raccomandabili *oculi rigidi et extenti*, cioè occhi « sbarrati, stralunati ».

Pertanto *rigidis* in Ammiano è, sulla base di questo raffronto con Quintiliano, pienamente accettabile, anzi in questo modo è presente nel testo una *climax* molto efficace (« con occhi fissi, anzi addirittura sbarrati ») che rende bene il senso della tensione interna verso l'omicidio, del desiderio di nuocere che ha invaso all'improvviso l'animo di Festino [3].

[1] *Ridis* di V (cioè il codice Fuldense) ha tutta l'apparenza di una banale corruttela di *rigidis* (attestato da E A G).

Sui problemi della trasmissione del testo di Ammiano vedi l'introduzione di A. Selem a *Le Storie di Ammiano Marcellino*, Torino 1965, p. 33 sgg. e la succinta ma succosa analisi di G. Calboli, *Questioni Ammianee*, in « Vichiana » 1969, fasc. I, p. 50 sgg.; di grande importanza sono i lavori di W. Seyfarth, *Der Codex Fuldensis und der Codex E des Ammianus Marcellinus*, « Abhandl. der Deutschen Akadem. der Wissensch. zu Berlin, Kl. Sprache, Literatur, Kunst » 1962, 12, Berlin 1962 e *Philologische Probleme um Ammianus Marcellinus. Gedanken über die handschriftliche Überlieferung und eine moderne Textgestaltung*, in « Klio » 1967, pp. 213-226; al Seyfarth si deve anche la più recente edizione critica completa di Ammiano (Berlin 1968-1971).

[2] Così nelle loro edizioni Clark, Rolfe, Selem e Seyfarth.

[3] Con l'aggiunta di *rigidis* Ammiano arricchisce ed intensifica una locuzione di stampo proverbiale (cfr. A. Otto, *Die Sprichwörter und sprichwörtlichen Redensarten der Römer*, Leipzig 1890, rist. Hildesheim 1962, s. v. *oculus*). Che la locuzione *intentis oculis* sia di tipo proverbiale lo testimonia esplicitamente Cicerone in *Pro Flacco* 11, 26 *obtestor, ut totam causam quam maxime intentis oculis, ut aiunt, acerrime contemplemini*, ove *ut aiunt* allude chiaramente ad espressione comune usata frequentemente e che pertanto ha assunto un carattere proverbiale. È inte-

È probabile che il nostro storico abbia avuto sott'occhio proprio il passo di Quintiliano e lo abbia pertanto riecheggiato nella raffigurazione del suo personaggio.

Sarebbe questa una conferma del metodo compositivo di Ammiano, il quale negli usi linguistici e stilistici si lascia influenzare, come è stato ampiamente dimostrato, da svariati autori latini di epoche anteriori [4]. C'è però da notare che se altre volte questi frequenti richiami agli scrittori precedenti generano moduli di artificiosa letterarietà [5], qui la reminiscenza di Quintiliano è utilizzata in modo assai efficace ed icastico, e lascia insieme intravedere una notevole sensibilità per le sottili differenze semantiche.

PIERO SANTINI

LA TERMINOLOGIA LATINA DEI CORPI CELESTI *

Il settore della lingua latina relativo all'astronomia è stato certamente sin ora tra i più trascurati, e ciò dispiace tanto più in quanto esso si presenta particolarmente ricco di interesse dal punto di vista filosofico-culturale: la specializzazione astronomica si identifica infatti in latino, come già in greco, con una branca di un più ampio e tipologicamente più universalmente conosciuto settore, e cioè quello relativo alla filosofia, indissolubilmente incardinato, come è ovvio, almeno per quanto riguarda l'antichità classica, in un registro di altissima letterarietà.

Due sono dunque le considerazioni che preliminarmente si impongono allo studioso della lingua dell'astronomia in latino: in primo luogo essa ci è nota solo attraverso testi letterari ad alto livello stilistico (almeno per quanto riguarda le fasi più antiche), ed anzi in massima parte attraverso testi poetici; secondariamente, e ciò non è che la conseguenza di questa prima osserva-

ressante notare che l'OTTO cita il passo ammianeo secondo la lezione manoscritta (*intentis oculis et rigidis*), anche se cambia l'ordine dei primi due termini della locuzione e scrive *et* invece di *ac*.

[4] Vedi per tutti M. HERTZ, *Aulus Gellius und Ammianus Marcellinus*, in « Hermes » 1874, pp. 257-302 e W. KLEIN, *Studien zu Ammianus Marcellinus*, « Klio », Beiheft XIII, 1914; cenni sulla questione anche in A. SELEM, *op. cit.*, p. 25 sg.

[5] Vedi A. SELEM, *op. cit.*, p. 26.

* A proposito di un recente libro: A. Le Boeuffle, *Les noms latins d'astres et de constellations* (Société d'édition « Les Belles Lettres ») Paris 1977. (Questo studio riproduce in parte una comunicazione da me tenuta nel XXXIII Convegno Annuale del Circolo Linguistico Fiorentino, organizzato in collaborazione con la Delegazione fiorentina dell'AICC il 27-28 ottobre 1978).

zione, la lingua dell'astronomia si muove in latino in una dimensione esclusivamente lessicale, ed anzi in molti casi terminologica. È quindi appropriato parlare, più che di lingua dell'astronomia, di terminologia astronomica. E certamente l'analisi più feconda cui tale terminologia può essere sottoposta è quella che consente di ricostruire, sulla scorta della specializzazione lessicale, l'universo culturale e spesso ideologico che l'ha creata e che ne viene espresso.

All'interno della terminologia astronomica, nelle lingue antiche come, sia pur naturalmente con talune differenze, nelle moderne, si possono individuare per comodità di studio più sezioni: ad esempio la terminologia riguardante i fenomeni celesti in senso stretto, come il sorgere e il tramontare degli astri, e i loro movimenti; la terminologia dei luoghi celesti, come, ad esempio, orbita, polo, eclittica; la terminologia delle relazioni celesti, come congiunzione, opposizione o, limitatamente alle opere antiche ove si descriveva la carta del cielo, termini che indicano la posizione reciproca di stelle e costellazioni. Infine, fondamentale, la terminologia dei corpi celesti, relativa a sole, luna, stelle, pianeti, ed anche alle costellazioni, sieno esse, ovviamente, raggruppamenti di stelle, come per noi moderni, o sieno sentite come corpi celesti individui, come erano considerate per lo più fra gli antichi.

In latino la terminologia dei fenomeni, dei luoghi e delle relazioni celesti non si differenzia dal punto di vista della fenomenologia lessicologica da numerose altre terminologie tecniche. Si tratta infatti per lo più di acquisizioni tecniche o scientifiche mutuate dalla cultura greca, come avviene per esempio nel campo della matematica, della grammatica, e soprattutto della filosofia, della quale l'astronomia era, come si è detto, considerata una branca. Lo studio della terminologia tecnica astronomica viene dunque tipologicamente a identificarsi in larga misura con una sezione della storia dei grecismi, suscitando la consueta problematica, relativa, a livello di funzionamento, ai procedimenti di coniazione di prestiti o di calchi, a livello statistico al rapporto quantitativo fra calchi e prestiti e alla loro coesistenza, o al loro antagonismo, in autori o epoche più o meno sensibili a esigenze di purismo. Per fare un esempio, per indicare lo zodiaco, accanto al prestito *zodiacus*, Cicerone nei suoi *Aratea* propone il calco *orbis signifer* (v. 317 sgg.):

> Zodiacum hunc Graeci vocitant, nostrique Latini
> Orbem Signiferum perhibebunt nomine vero,
> nam gerit hic volvens bis sex ardentia signa.

Nel complesso, per quanto riguarda i tre settori della terminologia astronomica relativi appunto ai fenomeni, ai luoghi e alle relazioni celesti, i termini originali del latino sono quasi esclusivamente quelli che indicano concetti elementari come sorgere e tramontare, quei fenomeni cioè noti a tutti che interessano direttamente la vita degli agricoltori, anzi di chiunque viva sotto il sole.

Maggiore spazio per esaminare l'apporto indigeno nella costituzione della terminologia astronomica latina offre il settore relativo ai corpi celesti, che si rivela particolarmente significativo, anche perché esso costituisce, naturalmente, il nucleo centrale di qualsiasi terminologia astronomica; e perché credo

rivesta un particolare interesse dal punto di vista filosofico-culturale, essendo rivelatore di una mentalità e di una concezione degli astri assai diversa dalla nostra moderna.

Si deve a questo punto proporre una considerazione preliminare, valida sia per la terminologia astronomica nel suo complesso, come per quella particolare riguardante i corpi celesti. In latino tale terminologia ci è offerta, come ho già detto, almeno agli inizi, da testi poetici, e occorre quindi tener presente che accanto alla lingua strettamente tecnica dell'astronomia, vi è un altro settore, che comprende vocaboli che stanno a metà tra il poeticismo e il tecnicismo vero e proprio, come quelli che indicano gli astri come corpi luminosi, *flamma*, *ignis*, o *lumen*, o che sottolineano il loro splendore o la loro scarsa luminosità: verbi come *mico*, *fulgeo*, *luceo*, *ardeo*, *orno*, oppure *sordeo*; sostantivi come *splendor*, *ardor*; aggettivi come *igneus*, *lucidus*, *clarus*, *liquidus*, *candidus*, oppure *obscurus*, *tristis*, *tenuis*. Questi costituirebbero di per sé un settore più che marginale della terminologia astronomica, se non godessero di un particolare rilievo nella fortunatissima e paradigmatica serie degli *Aratea*, cioè delle traduzioni o imitazioni dei *Phaenomena* di Arato, in cui vi è la necessità innanzitutto di dare un ragguaglio sulla luminosità (in termini moderni si parlerebbe piuttosto di 'grandezza') degli astri, e in cui pressante è l'esigenza di variare la monotonia del catalogo stellare, e di trasformare la nozione tecnica in immagine poeticamente accettabile.

Per quanto riguarda il vocabolario dei corpi celesti, il suo nucleo centrale è costituito dai quattro termini *astrum*, *sidus*, *signum* e *stella*, quei termini cioè usati per designare stelle e costellazioni, e la cui analisi linguistica risulta particolarmente interessante e significativa, mentre su un altro piano vanno naturalmente considerati poeticismi come *lumen*, *ignis* o *flamma*, che non hanno interesse di per sé, ma se mai in relazione alle esigenze proprie soprattutto degli *Aratea* di cui ho appena detto. Una questione a parte è poi quella relativa ai pianeti; qui la problematica riguardante la loro definizione scientifica prevale di gran lunga sugli aspetti linguistici delle loro denominazioni, la cui base è costituita comunque sempre dai quattro termini in questione. Vi è poi il vocabolario relativo a fenomeni come comete o meteore, che se per noi sono, almeno in parte, astronomici, erano dagli antichi considerati far parte della meteorologia.

Dei *Noms latins d'astres et de constellations* si è occupato recentemente uno studioso benemerito dell'astronomia nel mondo latino, André Le Boeuffle, nella sua più recente opera, che purtroppo, per motivi contingenti, non ha potuto estendersi, come lamenta l'autore (p. IX), all'intero vocabolario latino dell'astronomia.

Lo studio è suddiviso in due parti, la prima delle quali si articola in due capitoli: I. *Étude sémasiologique de STELLA, SIDVS, SIGNVM, ASTRVM* (pp. 5-40); II. *Étude onomasiologique: les notions d'astres, planètes, étoiles fixes, constellations, comètes et étoiles filantes* (pp. 41-75). Nel primo capitolo vengono presi in esame i quattro termini che, come ho detto, costituiscono la base della terminologia latina dei corpi celesti: si tratta per ciascuno di essi dell'etimologia e dei significati con i quali è attestato. Allo studio su ciascun termine è fatto seguire un capitoletto sui suoi derivati e composti. Infine il capitolo è concluso da un invero assai strin-

gato (pp. 38-40) *Étude comparative de STELLA, SIDVS, SIGNVM, ASTRVM* con una tabella (p. 39) ove sono riportati, relativamente a quelli che il Le Boeuffle individua come « i principali autori che trattano di astronomia », per ciascun termine il numero assoluto delle attestazioni e la percentuale sul complesso delle attestazioni dei quattro termini. È da notare comunque come la scelta degli autori e, per taluni di essi, una più circoscritta selezione delle loro opere, sia non solo, come è inevitabile, arbitraria, ma anche così restrittiva da vanificare in parte l'utilità statistica della tabella. Nel secondo capitolo vengono prese in esame le varie nozioni menzionate nel titolo che ho riportato sopra, ed elencati i diversi termini con cui esse vengono significate. Si inizia con *La notion d'astre* (pp. 41-47): essa può essere espressa, tralasciando naturalmente i quattro termini base di cui l'autore ha già trattato, con vocaboli che lo studioso suddivide in due gruppi. Il primo comprende espressioni « frequenti soprattutto presso i poeti » che « implicano l'idea di oggetto luminoso, di corpo infuocato »; il secondo gruppo comprende espressioni che « evocano la sfericità degli astri e presentano un carattere più razionalista ». Segue *La notion de planète* (pp. 47-53), per la quale la trattazione è articolata sul duplice piano della « definizione » e della « terminologia ». Ci si occupa poi del sole e della luna (pp. 53-58), per il primo dei quali particolarmente interessante è l'esame delle varie attestazioni del plurale *soles*. Sono quindi brevemente esposte *La notion d'étoiles fixes* (pp. 58-60) e *La notion de constellation* (60-63). Il capitolo si conclude con un interessante studio su *Les notions de comètes et d'étoiles filantes* (pp. 63-75), considerate dagli antichi, come si è già accennato e come sottolinea il Le Boeuffle, dominio della meteorologia.

La seconda parte del volume è anch'essa articolata in due capitoli: III. *Les noms propres d'étoiles et de constellations* (pp. 77-186) in cui, dopo un breve *Preambolo* contenente alcune considerazioni generali (pp. 77-81), si tratta con notevole ampiezza dei nomi propri delle costellazioni (a) boreali (pp. 82-127), (b) australi (pp. 127-152) e (c) zodiacali (pp. 152-186). Per ciascuna costellazione l'autore tratta dell'origine dell'identificazione (o spesso delle diverse identificazioni) con un determinato essere, e della relativa denominazione; si occupa della corrispondenza, talora evidente, talora riscontrabile solo con molta fantasia, tra il disegno formato dalle stelle e l'individuo di cui prendono il nome; elenca poi eventuali più rare e preziose denominazioni, e anche per queste rende conto della loro origine e diffusione, completando in molti casi il quadro con le percentuali corrispondenti all'uso dei termini più importanti rispetto al totale delle attestazioni relative alla costellazione. Qualora si diano, il Le Boeuffle esamina con pari attenzione eventuali subcostellazioni o stelle singole dotate di individualità e di nome. Seguono due appendici: I. *Appellations mythologiques des constellations* (pp. 187-222) e II. *Étoiles et constellations de la Sphère Barbare* (pp. 223-235). Il IV capitolo infine è dedicato a *Les noms des cinq planètes* (pp. 237-255), e vi si tratta I. *L'étoile du soir et l'étoile du matin* (pp. 237-244); II. *Dénomination des cinq planètes d'après les divinités orientales* (pp. 244-249); III. *La terminologie scientifique, dite alexandrine* (pp. 249-252); IV. *Le triomphe de la terminologie ancienne et ses transformations ultérieures* (pp. 253-255). Segue un'appendice *Appellations mythologiques et astrologiques des sept planètes* (pp. 256-264). Il volume è chiuso da una *Conclusione* (pp. 265-270), ove si tratta del ruolo dell'astronomia nella cultura romana. Vengono aggiunti infine un utile calendario agricolo astrometeorologico (pp. 271-275) e una carta del cielo al tempo di Ipparco.

Si tratta insomma di un'opera di cui da tempo si sentiva la necessità, e non solo da parte dello specialista di astronomia antica, ma in generale dello studioso del mondo latino. In essa infatti è reperibile il materiale utile, almeno per quanto riguarda i corpi celesti, alla comprensione dei testi astronomici, e in particolare degli

innumerevoli passi dei poeti che trattano delle stelle, con allusioni spesso oscure ai miti ad esse legati. Ma soprattutto si ha uno sguardo d'insieme dell'interesse dei latini per l'astronomia e del loro atteggiamento nei riguardi dei corpi celesti, condotto dal Le Boeuffle con quella profonda competenza di astronomia antica per cui egli era certo uno dei più adatti a trattare l'arduo argomento. Si deve anzi segnalare come spesso il Le Boeuffle rettifichi interpretazioni erronee, ma ormai invalse, di vari passi, alla luce delle dottrine astronomiche, così spesso ignorate dai commentatori di autori non tecnici. Come si vede però, mentre un largo spazio è riservato allo « studio onomasiologico » del II capitolo, e soprattutto ai nomi propri di stelle e costellazioni e alla relativa mitologia, assai succinta è la trattazione del I capitolo su *stella*, *sidus*, *signum* e *astrum*, che si rivela del tutto insufficiente, ove si consideri l'importanza che, come ho già detto, questi termini hanno per la comprensione del vocabolario latino dell'astronomia e della cultura che esso esprime.

Per poter dire una parola definitiva sull'uso di *stella*, *sidus*, *signum* e *astrum* e sullo sviluppo diacronico del loro significato, anche se si potesse usufruire di uno strumento lessicografico senz'altro eccezionale nel panorama dei lessici come il *Thesaurus linguae Latinae*, situazione che purtroppo ancora non si dà per *sidus*, *signum* e *stella*, si dovrebbe comunque ricorrere ad un'analisi accurata e puntuale di tutte le singole attestazioni nei loro specifici contesti. Una così capillare e minuziosa indagine è invece assente dall'esposizione del Le Boeuffle, che non solo non estende l'esame alla totalità delle attestazioni, delle quali vengono riportate solo un certo numero per ogni presunta accezione, ma che anche nelle interpretazioni dei singoli passi risulta spesso approssimativo. Questo giudizio può essere fondato non solo su quanto si ricava dal materiale fornito dall'autore stesso, ma anche sulla scorta di una ricerca consimile che sto conducendo su tutte le attestazioni dei quattro termini in questione e che, per quanto non ancora portata a compimento, ritengo tuttavia sufficiente per quanto propongo in queste pagine.

Se infatti le conclusioni molto generali che il Le Boeuffle trae da questo suo lavoro (si veda soprattutto lo studio comparativo, p. 38 sgg., ove si afferma tra l'altro che « une certaine confusion règne dans les emplois de ces quatre termes ») sono in buona parte da condividere, e sono simili a quelle cui anch'io son pervenuta, pur percorrendo strade molto diverse, ritengo però che, sia pure in mancanza ancora di uno studio completamente esauriente sull'argomento, si possa dire qualcosa di più sia su ciascun termine, sia soprattutto sui loro reciproci rapporti, e che nel complesso troppo rinunciataria sia la conclusione del Le Boeuffle, dovuta forse, credo, allo scarso interesse per l'uso di *sidus*, parola che risulta invece a mio avviso la chiave per intendere la mentalità che a tale terminologia ha dato origine. Occorre dunque impostare il problema in modo diverso.

In italiano, come nelle altre lingue moderne, fondamentale è la distinzione fra corpo celeste singolo, e cioè, dato che i progressi scientifici non consentono di annoverare luna e pianeti fra le stelle, fra stella e costellazione; e i due concetti sono designati da termini non intercambiabili fra loro. Questo non accade invece in latino, e, nel complesso, neppure in greco, e la cosa è ancor più sorprendente se si considera che, mentre per noi moderni il concetto di costellazione, utilizzato solo agli effetti dell'astronomia descrittiva, è

scarsamente importante, e corrisponde a « gruppo di stelle in realtà lontanissime fra loro e solo apparentemente accostate sulla volta del cielo, ma riunite ad individuare una figura in base a criteri squisitamente arbitrari »; per gli antichi invece, o almeno per gran parte di essi, ciò che noi chiamiamo costellazione aveva un'importanza fondamentale: ciascuna di esse era infatti considerata come un individuo ben preciso, del quale le stelle costituivano le membra. Esse erano considerate esseri divini, erano il risultato del catasterismo di esseri viventi, mitici o storici, di cui conservavano qualità e difetti. Ora, la mancanza di un termine specializzato ad indicare ciò che per noi è costellazione può essere spiegata, anche se solo parzialmente, col fatto che nel mondo occidentale le costellazioni non hanno grande importanza fino al diffondersi della scienza orientale, e soprattutto fino all'avvento dell'astrologia, e almeno per il latino può essere interessante il fatto che gruppi stellari costituiti dagli agricoltori fin dai tempi più remoti, e che portano nomi indigeni, siano appunto gruppi stellari e non costellazioni vere e proprie, cioè siano più stelle ciascuna con la sua individualità e non un essere di cui le stelle costituiscono le membra: pertanto si hanno nomi al plurale, come *Vergiliae*, per indicare le Pleiadi o *Septem triones*, i sette buoi che corrispondono al nucleo centrale più riconoscibile dell'Orsa maggiore. Ciò che stupisce non è quindi tanto la mancanza di un termine originario, ma lo squilibrio successivo nell'uso, squilibrio confermato dal fatto che per indicare la costellazione nelle lingue neolatine, e non solo in esse, si è sviluppato il termine *constellatio* del latino tardo, probabilmente ricalcato sul greco συναστρία, e che significava non già costellazione, ma la posizione degli astri in un determinato momento, spesso quello di una nascita. Un'interessante definizione del significato dei termini in questione ci è data da Macrobio (*somn.* 1, 14, 21): *sed sunt stellae quidem singulares, ut erraticae quinque et ceterae quae non admixtae aliis solae feruntur, sidera vero quae in aliquod signum stellarum plurium compositione formantur, ut Aries, Taurus, ut Andromeda, Perseus vel Corona et quaecumque variarum genera formarum in caelum recepta creduntur, sic et apud Graecos* ἀστήρ *et* ἄστρον *diversa significant, et* ἀστήρ *stella una est,* ἄστρον *signum stellis coactum, quod nos sidus vocamus.* Tale distinzione fra *stella* e *sidus*, rifluita per lo più nei moderni dizionari, non trova però, come si vedrà, riscontro nei testi, come del resto quella tra ἀστήρ e ἄστρον per il greco. Più realisticamente si esprime S. Isidoro (*orig.* 3, 60): *nam stella est quaelibet singularis. sidera vero sunt stellis plurimis facta, ut Hyades, Pleiades... sed haec nomina scriptores confundunt, et astra pro stellis, et stellas pro sideribus ponunt.*

Dei termini in questione l'unico che non presenta problemi è *stella*, risalente alla stessa radice del greco ἀστήρ, e proprio dell'uso comune. Si suole notare (cfr. Ernout-Meillet s. v.) come esso compaia in poesia meno frequentemente di *sidus* (si veda la già ricordata tabella comparativa riportata dal Le Boeuffle a p. 39, i cui numeri sono a volte un po' diversi da quelli che io stessa ho calcolato, cosa che è forse inevitabile, specialmente per autori in cui le attestazioni sono di numero considerevole, e in cui soggettiva è la soluzione di molte questioni testuali): il confronto non è però significativo dal punto di vista semantico, poiché, come si vedrà, sotto questo aspetto

sidus e stella non coincidono. *Stella* è usato per designare corpi celesti singoli, e cioè stelle, e anche pianeti, con o senza specificazioni come *vagae*, *erraticae* o simili. Ciò che è importante è dunque che *stella* indica sempre un astro isolato, mai una costellazione.

Meritoria è l'opera del Le Boeuffle che fa giustizia delle costantemente erronee interpretazioni di molti passi in cui *stella* era stato tradotto con « costellazione », mentre in realtà designa una singola stella. In taluni casi ciò è abbastanza evidente, nonostante non fosse stato compreso da traduttori e commentatori: si veda ad es. Verg. *georg.* 1, 222: *decedat stella Coronae*, ove si tratta della stella principale e non dell'intera costellazione della Corona (cfr. p. 8), o Hor. *carm.* 3, 29, 19: *stella vesani Leonis*, ove, come già il Kidd aveva dimostrato, si tratta di *Regulus* (cfr. ibid.). Vi sono poi altri casi in cui l'esegesi è più difficile, in quanto sembrerebbe a prima vista che *stella* corrisponda a « costellazione », ma le argomentazioni del Le Boeuffle, suffragate da sicuri dati di astronomia antica, sono a mio avviso convincenti.

Astrum è un prestito dal greco ἄστρον proprio della lingua sostenuta (cfr. Th. l. L. s. v.): è usato sia per stella singola, sia per pianeta o per costellazione, anche zodiacale, oltre che, naturalmente, per gli astri in generale. Per il sistema terminologico latino dei corpi celesti *astrum* costituisce dunque un elemento superfluo, o come spesso si dice, un « lusso », poiché non aggiunge nulla, né come singole accezioni, né come complesso di accezioni, rispetto ai termini indigeni *stella*, *signum* e soprattutto *sidus*, salvo ricollegarsi allusivamente per mezzo del prestito all'universo culturale greco. La fortuna di cui godè dunque presso gli autori stilisticamente più elevati o che a elevatezza stilistica tendono programmaticamente, dovrà essere attribuita probabilmente al fatto di costituire la matrice della feconda serie *astronomia*, *astrologia* ecc. Si deve tuttavia resistere alla facile tentazione di considerare *astrum* dal punto di vista semantico come attingente al patrimonio sia di ἀστήρ sia di ἄστρον, basandosi sulla restrittiva specializzazione di Arato, che usa il primo per le stelle singole e il secondo per le costellazioni, giacché ἄστρον, del quale solo *astrum* è prestito, ha comunemente la gamma di sensi che si riscontra nel corrispondente latino.

Mentre la trattazione su *stella* era unitaria, quella su *astrum*, come pure su *sidus* e su *signum*, è articolata dal Le Boeuffle in più punti, corrispondenti a diverse presunte accezioni, che è opportuno riportare per esteso, non solo perché dal loro panorama complessivo e da tutti i loro mutui rapporti si può ricavare l'analisi linguistica proposta dallo studioso, ma anche perché spesso sono le accezioni individuate in questi singoli punti che vanno discusse, e respinte o circostanziate in modo sostanzialmente diverso.

Per quanto riguarda *astrum* l'esame è articolato in sei punti (pp. 31-36). 1) Al plurale indica genericamente gli astri, sia nel loro complesso, sia limitatamente ai soli pianeti, o alle sole stelle fisse. 2) Al singolare può indicare una costellazione, e in particolare una costellazione zodiacale (usandosi ovviamente il plurale qualora si tratti di più costellazioni zodiacali). 3) « *Astrum* peut désigner un astre isolé, à condition, semble-t-il, que celui-ci ait une certaine importance », detto dunque del sole, della luna, di Venere, del *sidus Iulium*. Si deve però notare come evidentemente, se viene ricordato un singolo astro, è probabile che si tratti di un astro di qualche

rilievo, anziché di uno senza interesse. Si tratta dunque di un elemento di nessuna importanza agli effetti del significato del termine. 4) « *Astra*... prend volontiers chez les poètes le sens vague de ' ciel '... », considerazione circostanziata da una minuziosa elencazione di situazioni in cui ciò accade. Infine secondo il Le Boeuffle *astrum*: 5) sottolineerebbe spesso la natura divina dei corpi celesti; e 6) assumerebbe una sfumatura astrologica, implicando un influsso degli astri sul destino umano. A mio parere però le presunte accezioni di questi ultimi due punti sono del tutto inconsistenti perché le sfumature individuate dallo studioso dipendono esclusivamente dai contesti e non dalla parola *astrum*.

L'esame di *astrum* non è esente nel suo complesso dalle stesse carenze che si vedranno a proposito di quelli di *signum* e di *sidus* e che si possono sintetizzare nel ricorso ad una casistica sovente spinta sino a minuzie di nessun conto, anziché affrontare una vera e propria analisi semantica, per cui sono forniti solo alcuni dati.

Fra i quattro termini in questione *signum* (limitatamente, come è naturale, ai suoi impieghi nella lingua dell'astronomia) è senz'altro quello che presenta il significato più complesso, anzi più intricato. A differenza però degli altri tre termini, *signum* consente una suddivisione in accezioni (e quindi una delineazione del significato) fondata su elementi assai più obiettivi, e più nettamente separabili. Ritengo infatti che i multiformi aspetti della sezione astronomica del suo significato si dipartano da calchi semantici di parole greche diverse, che quasi solo casualmente vengono a confluire in un'unica parola latina.

Come calco di εἴδωλον (usato spesso ad es. da Arato) *signum* significa costellazione in quanto figura. Per fare un esempio si può citare un passo in cui Germanico, trattando di alcune stelle isolate, e non facenti parte di alcuna figura celeste, afferma (v. 376 sgg.):

> sunt etiam toto sparsi sine nomine mundo
> inter signa ignes, quibus etsi propria desit
> forma, per appositi noscuntur lumina signi.

Le stelle isolate sparse per tutto il cielo si possono cioè facilmente rintracciare osservando le vicine figure celesti. Sinonimi di *signum* in questa accezione sono *effigies*, *imago*, *figura*, *forma*, *simulacrum*, ma si tratta di usi occasionali (di tutti questi termini, di cui però non è colta l'intercambiabilità con *signum*, il Le Boeuffle tratta a p. 61 sg.).

Come calco di ζῴδιον (nell'accezione di piccola figura, immagine – cfr. ζωγραφεῖν ecc. – specializzata però in greco come immagine appunto zodiacale) *signum* indica poi le costellazioni dello zodiaco (basti pensare ad espressioni come *bis sex signa*). Conseguentemente viene poi a corrispondere anche a δυωδεκάς o δωδεκατημόριον, cioè all'arco di 30 gradi dell'eclittica, e in questo significato permarrà nell'italiano « segno zodiacale », che nel linguaggio tecnico indica appunto tali partizioni, e non le costellazioni, spesso ad esse corrispondenti in modo solo molto approssimativo.

La situazione di *signum* è ulteriormente complicata dall'esser tale termine usato anche, in modo corrispondente a σῆμα, a indicare i corpi celesti in quanto segnali. E se si pensa all'incalcolabile influsso che sulle opere letterarie

latine di argomento astronomico hanno avuto i *Phaenomena* di Arato, tutti imperniati sulla teoria dell'identificazione dei φαινόμενα del cielo con σήματα che Zeus nella sua infinita bontà ha posto a disposizione degli uomini suoi figli, si comprenderà quanto anche *signum* risenta di tutto questo. Come calco di σῆμα *signum* indica dunque senz'altro i corpi celesti, stelle o costellazioni, in quanto segnali. Si può citare un esempio di Ovidio (*fast.* 5, 113):

... Oleniae signum pluviale Capellae.

Spesso è assai arduo distinguere nelle singole attestazioni quale accezione prevalga, se quella di 'immagine' o di 'segnale'. Come segno dello zodiaco, valore in cui ha avuto maggior fortuna, e spesso anche come costellazione, *signum* è usato frequentemente senza altra connotazione.

Signum viene poi saltuariamente ad assumere anche il significato di *punctum*, per es. in un passo di Lucrezio (5, 687) ove, a proposito del cammino del sole, si dice:

donec ad id signum caeli pervenit, ubi anni
nodus nocturnas exaequat lucibus umbras

ove *signum* è a mio avviso il punto equinoziale, e non le costellazioni dell'Ariete o della Libra, come interpreta ad es. non solo il Bailey, ma anche il Le Boeuffle (p. 25). In tale accezione, di cui si potrebbero fare altri esempi, *signum* è calco, credo, di σημεῖον, che in greco significa segnale, accanto a σῆμα, caro ad Arato, ma anche στιγμή, *punctum*. *Signum* può dunque indicare anche un punto geometrico del cielo, non necessariamente in quanto segnale.

Non si può infine escludere che la confluenza di tanti e difformi calchi nel solo termine *signum* sia stata favorita, e quasi guidata, dal fatto che il suo immediato corrispondente, σῆμα, può marginalmente, e soprattutto all'esterno della lingua dell'astronomia, riscontrarsi nell'accezione di 'immagine' (come εἴδωλον e ζῴδιον) e di 'punto' (come σημεῖον).

La trattazione di *signum* offerta dal Le Boeuffle (pp. 23-29), ancorché apprezzabile sotto taluni aspetti, è però nel complesso alquanto confusa. Lo studioso parte dalla constatazione che *signum* indica gli astri in quanto segnali, analogamente a σῆμα, σημεῖον, e a conferma di ciò riporta numerosi esempi, che ovviamente possono illustrare quindi solo una fra le varie 'anime' di *signum*, lasciando del tutto in ombra gli altri filoni che ho illustrato sopra. Per meglio orientarsi nel serrato complesso di *signum* il Le Boeuffle è costretto a dividere in due l'enucleazione delle accezioni, trattando prima degli usi al singolare, e poi di quelli al plurale. Al singolare (con ulteriore dimostrazione del proprio imbarazzo lessicografico) lo studioso dedica il suo primo punto ad una considerazione del tutto negativa, per quanto giusta, che *signum* non si riferisce quasi mai ad un astro isolato in quanto tale, bensì solo come portatore di un segnale. L'affermazione è suffragata dalla retta interpretazione di taluni passi in cui *signum* era stato inteso come equivalente di *stella*. Al secondo punto l'autore pone l'accezione di *signum* come costellazione, e in particolare di costellazione zodiacale, ma, con un curioso procedimento (dopo aver accennato solo di passaggio e in nota – p. 25 n. 2 – al dubbio che *signum* = costellazione = immagine celeste possa essere stato influenzato dall'accezione non astronomica di *signum* come « immagine », senza avvedersi dunque della sicura conferma

che gli sarebbe stata offerta dal raffronto con εἴδωλον e, se rettamente inteso, con ζῴδιον) pensa che il collegamento fra costellazione e segnale sia primario per le costellazioni zodiacali, e secondario per le altre, poiché solo quelle zodiacali sarebbero peculiarmente significative. Sviato da tale premessa, il Le Boeuffle non si avvede dunque che ζῴδιον ha il semplice valore di « immagine », e che quindi l'equivalenza ζῴδιον / *signum* è un vero e proprio rapporto di calco, e non già una relazione secondaria, che egli si stupisce avvenga « malgré l'absence de relation étymologique », quasi che il rapporto fra signum e σῆμα fosse etimologico! Dopo questa confusa impostazione, non deve dunque stupire che (segnalata al punto 3 l'accezione di *signum* come arco di 30 gradi) il Le Boeuffle torni a riproporre un quarto punto, con *signum* attribuito ad una qualsivoglia costellazione, soprattutto se concepita come segnale. Per quanto riguarda l'uso di *signum* al plurale, lo studioso suddivide la trattazione in tre punti, ponendo nel primo un uso di *signa* generico, che assimila a quello di *sidera* (ma avrebbe potuto dire anche di *astra*) in cui il termine indica « le stelle del cielo » ovvero « il cielo stellato », senza che si possa determinare se la distesa del cielo è concepita come un ininterrotto susseguirsi di punti luminosi singoli, ovvero di costellazioni. Il Le Boeuffle per mantenersi fedele alla propria interpretazione generale di *signum* come « segnale », di cui si è parlato, è costretto a sostenere che « assurément *signa* doit conserver ici son sens fondamental de ' points de repère ' ... ». Ma ciò da un lato sembra poco conciliabile con la genericità, spesso estrema, dell'impiego, d'altro lato risulta un espediente inutile, perché, per spiegare questi usi generici, nella maggior parte dei casi si deve far riferimento all'accezione *signum* = εἴδωλον, e non *signum* = σῆμα. Al secondo punto il Le Boeuffle pone le attestazioni di *signa* che a suo parere indicano o i pianeti, o gli astri all'interno di una costellazione, e nella maggior parte dei casi di una costellazione zodiacale, in quanto segnali. Si deve però notare che per il caso delle costellazioni non zodiacali il Le Boeuffle cita solo due esempi, in cui si tratta delle Pleiadi, e in cui quindi non è corretto parlare di astri singoli all'interno di una costellazione, poiché ognuna delle Pleiadi conserva la propria caratteristica di personaggio a sé stante; e d'altra parte nell'attestazione di Germ. 255 sg. *signa* non significa « corpi celesti in quanto segnali », ma « segnali che nel caso specifico sono corpi celesti ». Per le attestazioni poi relative a costellazioni zodiacali, alcuni casi andranno certamente attribuiti a plurali poetici (soluzione dubbiosamente proposta in generale dallo stesso autore), altri si riferiranno verisimilmente all'immagine celeste, sempre nell'ambito quindi di *signum* = εἴδωλον, come evidentemente accade nel caso dei segni « doppi », ove l'impiego del plurale *signa* si riferisce alle due diverse immagini che costituiscono la costellazione nel suo complesso. Al punto 3) il Le Boeuffle riporta i numerosissimi casi in cui *signa* è semplicemente il plurale di *signum* nell'accezione di « costellazione zodiacale », e, data l'alta frequenza delle occasioni in cui si parla al plurale dei segni zodiacali, aggiunge un interessante consuntivo statistico dei rapporti fra gli usi di *signum* al singolare e al plurale.

Riepilogando quanto risulta dall'esame dei primi tre termini sin qui condotto, accanto alla corrispondenza che sembra non problematica, fra *stella* e ' stella ', cioè corpo celeste singolo, l'opposto versante di ciò che per noi è ' costellazione ' risulta scoperto, poiché il prestito *astrum* si muove nella più completa ambiguità, e il calco multiplo *signum* non vuol dire costellazione in quanto tale, ma oscilla fra immagine, ovviamente celeste, segno zodiacale e costellazione zodiacale, costellazione, e punto della volta del cielo, in quanto segnale o no.

La situazione è ulteriormente complicata dall'esistenza in latino del termine *sidus*, di cui non esiste in greco un corrispondente, e col quale *signum* viene a confondersi, ancor più che con *stella*.

Sidus è termine aulico, probabilmente tipico del linguaggio sacrale, usato dai poeti con grande frequenza (cfr. la già citata tabella del Le Boeuffle, p. 39). Originariamente è usato solo al plurale, ad indicare gli astri in generale, o piuttosto, collettivamente, il cielo stellato: significato con cui è impiegato assai frequentemente: basti pensare ad espressioni come *sidera mundi*, o *tollere ad sidera palmas*. Tracce di quest'uso di *plurale tantum* restano in espressioni come *sidera solis, sidera lunae*, ecc., che credo si debbano interpretare in questo senso, anziché come plurali poetici, come spesso si fa. Sempre al plurale *sidus* indica più stelle, o più costellazioni, o l'insieme delle stelle di una costellazione, in espressioni come *sidera Cancri*, in cui spesso è però arduo distinguere se si indichi l'insieme delle stelle, o se si tratti di un uso simile a quello sopra ricordato di *sidera Solis*, laddove invece in altri casi equivale inequivocabilmente a ' stelle '. Al singolare *sidus* può designare una stella, un pianeta, una costellazione, anche zodiacale. Quindi da una parte *signum*, e dall'altra *sidus* contribuiscono, almeno ai nostri occhi di moderni, ad aumentare la confusione fra stella e costellazione. Significativi possono essere alcuni esempi tratti dall'opera di Manilio, il quale, volendo nello stesso contesto distinguere stella e costellazione, dice che la natura si accontentò di (1, 465):

... stellis ostendere sidera certis

cioè permettere di riconoscere le costellazioni (*sidera*) con stelle (*stellis*) inequivocabili. Altrove *stellae* sono i pianeti, contrapposti a *signa* o a *sidera*, i segni dello zodiaco (2, 119):

aeternum et stellis adversus sidera bellum.

Il Le Boeuffle articola in otto punti la trattazione dei « valori semantici » di *sidus* (pp. 15-21), svolgendo, con una coerenza che si sarebbe desiderato più rigorosa, la giusta intuizione espressa nella sezione introduttiva generale su *sidus* (p. 14): « il est probable que le sens primitif de *sidera* n'a dû être que ' les choses brillantes (du ciel) ', avant de s'appliquer à des groupes déterminés. » Al primo punto dunque l'autore pone *sidera* in quanto designa anzitutto gli « astri brillanti », aggiungendo che « peut concerner globalement étoiles, planètes, lune, soleil » (o meglio, preferirei, che non si distingue fra stelle, pianeti, luna e sole). Al secondo punto viene posto l'ovvio e non problematico passaggio per cui *sidera* viene a designare in modo vago il cielo nel suo insieme, estensione questa che si pone, come è facile vedere, al limite stesso della terminologia astronomica. Al terzo punto il Le Boeuffle pone una specificazione assai discutibile: *sidera* evocherebbe cioè gli astri notturni, concepiti in modo particolare come punti luminosi disseminati sull'oscura volta del cielo. È tuttavia assai difficile vedere cosa questa terza suddivisione porti in più rispetto alla prima, dato che l'accostamento fra gli astri, che sono punti luminosi e l'ora notturna, dipende naturalmente da una preliminare condizione fisica di visibilità, che è conforme alla più elementare esperienza umana, senza investire l'ambito della linguistica. A questo terzo punto è aggiunta, non è chiaro per quale motivo, un'appendice relativa alle attestazioni in cui il sole e la luna sono opposti a tutti gli altri

astri, indicati con *sidera*, che a parere del Le Boeuffle corrisponderebbe in questo caso a *stellae*. Ma già il primo degli esempi che l'autore riporta (Cic. *nat. deor.* 1, 27): *soli et lunae reliquisque sideribus*, mostra evidentemente come si tratti di tutt'altro che di opposizione. Il quarto punto è assai più importante in relazione al significato di *sidera* e alla sistemazione complessiva di questo settore terminologico, giacché l'autore vi include alcune specializzazioni di *sidera* di ordine marcatamente tecnico: da un lato infatti si tratta di *sidera* relativo alle sole stelle fisse, con esclusione dei pianeti, da cui si giunge a opporre *sidera* come stelle fisse e *stellae* come pianeti; o di *sidera* come costellazioni, opposte alle stelle isolate, indicate con *stellae*. A sostegno di quest'ultima affermazione il Le Boeuffle cita però Cic. *Somn. Scip.* 3, 15, e rimanda al commento di Macrobio (per cui si veda qui sopra, p. 6) che a proposito di questo passo del *Somnium* esponeva la differenza fra *sidus* e *stella* di cui si è già detto. A mio avviso però il contesto ciceroniano impedisce di intendere *sidera* come « costellazioni » (interpretazione per altro vulgata nei commenti). Vi si legge infatti, a proposito dell'anima degli uomini: *iisque animus datus est ex illis sempiternis ignibus quae sidera et stellas vocatis, quae globosae et rotundae, divinis animatae mentibus, circulos suos orbesque conficiunt celeritate mirabili.* È evidente a mio parere che, trattando dell'origine astrale dell'anima, del tutto fuori luogo sarebbe un accenno alle costellazioni, ma soprattutto ad esse non possono certamente riferirsi epiteti come *globosae* e *rotundae*, riguardanti la forma dei corpi celesti singoli. Credo invece che in questo caso *sidera* e *stellae* siano sinonimi, e vogliano indicare genericamente i nomi che sulla terra (*vocatis*) sono usati per designare gli astri. Sempre all'interno di questo raggruppamento di significati, il Le Boeuffle prosegue notando come *sidera* può indicare anche le stelle di una costellazione, e a questo proposito cita due esempi, tra cui Ov. *am.* 2, 11, 29:

tum generosa voces fecundae sidera Ledae

ove si tratta dell'invocazione ai Gemelli da parte dei naviganti in pericolo (sui Gemelli protettori della navigazione si veda quanto dirà lo stesso Le Boeuffle, a p. 210 e n. 2), e niente autorizza a interpretare *sidera* come le stelle dei Gemelli, e non piuttosto come le due ' subcostellazioni ', ciascuna delle quali rappresenta uno dei due fratelli (come si è visto *signa* usato per i segni « doppi »), o addirittura come le due singole stelle di Castore e Polluce (si vedano comunque le altre simili denominazioni dei Gemelli riportate dallo studioso, p. 208 sg.): è chiaro infatti che qui ciò che importa sono i due personaggi, e non le stelle che li compongono. Al punto 5) l'autore passa all'uso del singolare *sidus*, per raccogliervi, secondo la distinzione di Macrobio che si è già vista, i casi in cui *sidus* equivale a costellazione, opponendosi quindi a *stella* che può indicare soltanto una stella singola. Questo delicato passaggio dall'uso del plurale a quello del singolare è solo tuttavia enunciato, senza alcuna giustificazione. Al punto 6) il Le Boeuffle è fuorviato a mio parere dalla suddivisione implicita che ha operato fra gli usi al plurale e quelli al singolare, per concludere che il valore di *sidus* al singolare come stagione, clima, o in particolare « tempo cattivo », derivi dall'uso di *sidus* come costellazione singola, e quindi di *sidera* come pluralità di costellazioni, attribuendolo ad un uso soprattutto poetico, dipendente dal rapporto astrometeorologico fra il sorgere e il tramontare di alcune costellazioni e le condizioni del tempo. Non credo tuttavia che questa derivazione possa essere accettata, poiché è a mio avviso assai più probabile che si tratti di una singolarizzazione dell'impiego di *sidera* come cielo contenente gli astri, e quindi cielo stellato (ovvero notturno). È ovvio che le condizioni meteorologiche, e soprattutto le cattive condizioni meteorologiche, in una civiltà profondamente integrata nella natura esterna quale può essere quella agricolo-pastorale, o dei naviganti, o al

limite dei soldati, sono assai più rilevanti e temibili di notte che non di giorno. Ciò è confermato dal fatto che gli scarsi esiti romanzi di *sidus* e derivati si aggirino in un ambito di freddo, di rattrappimento dovuto al freddo, tipico cioè delle condizioni di esseri viventi o di molti oggetti lasciati esposti al gelo notturno (cfr. Meyer-Lübke ss. vv. *sidus* e **assideratus*): tale passaggio è assicurato dal prezioso anello costituito dal latino 'volgare' di un filone della *Vetus Latina*, in cui κυλλός « storpio, rattrappito » è tradotto appunto con *sideratus* (Mt. 15, 30 e 31; 18, 8). Non si tratta certo, come normalmente si intende (cfr. Ernout-Meillet s. v. *sidus*), di influsso delle concezioni astrologiche sulla lingua comune (non si vede perché l'unico influsso delle stelle sulla natura umana che avesse suscitato impressione fosse il rattrappimento), mentre è ovvio che talvolta funeste o comunque spiacevoli conseguenze di una notte all'addiaccio in un clima particolarmente rigido si identificassero in un rattrappimento. Estensione colta o semicolta, questa volta sì forse con un possibile influsso di dottrine astrologiche, si avrà invece nell'impiego di *siderari* e derivati a proposito dell'insolazione, che è l'unico considerato dal Le Boeuffle (p. 22), e che non pare aver conferma dagli esiti romanzi. Al settimo punto l'autore passa all'uso di *sidus* al singolare ad indicare una stella singola, senza distinguere tuttavia fra gli impieghi riferiti a corpi individui, come il sole, la luna, i pianeti, e quelli riferiti alle stelle singole che compongono le costellazioni, situazioni che ovviamente dovrebbero essere ben differenziate, e complessivamente spiegate. All'ottavo punto infine tratta della particolare sfumatura astrologica che *sidus* o *sidera* avrebbero in taluni casi: ma su ciò si veda quanto già detto a proposito dell'eguale situazione di *astrum*.

La conclusione della trattazione su *sidus* per il Le Boeuffle è dunque che « la diversité des valeurs sémantiques de *sidus* est telle qu'elle ne permet pas de formuler des conclusions bien nettes. Le fait le plus évident est la prédominance (et la priorité chronologique) du pluriel sur le singulier dans les emplois de ce terme ».

Dare un quadro chiaro ed esauriente dell'uso di un termine come *sidus*, delle diverse sfumature che esso assume, e del posto che occupa nella terminologia latina dei corpi celesti, in relazione agli altri vocaboli già esaminati, non era certo impresa facile. Ed è anche vero che la suddivisione delle attestazioni di un termine in varie accezioni non può che dipendere da criteri in ultima analisi soggettivi, sia, in taluni casi, nell'individuazione delle accezioni, sia nell'interpretazione delle sfumature di significato dei singoli passi, nei loro specifici contesti. Ciò non ostante ritengo che ricerche del genere possano giungere a risultati chiari e attendibili e, pur con i limiti suddetti, quanto più possibile oggettivi ed aderenti alla realtà. Tale non è purtroppo il caso di queste pagine del libro del Le Boeuffle, in cui, a parte la carenza di base costituita dal mancato esame di tutte le attestazioni, si devono lamentare da una parte la affrettata interpretazione di vari passi, e dall'altra la mancanza di aggancio ad un metodo scientifico di ricerca linguistica nel formare i vari raggruppamenti: mettendo sullo stesso piano sfumature di significato con suddivisioni fondamentali come quella fra astro singolo e costellazione; ripartendo in due gruppi diversi attestazioni di *sidera* come « astri brillanti » o « astri del cielo notturno »; mescolando infine indicazioni cronologiche, tentativi di spiegazione dell'origine di un'accezione, osservazioni sull'uso più frequente del plurale. Il risultato può solo essere, dal punto di vista del lettore, quello di un certo disorientamento, e dal punto di vista del progresso della ricerca scientifica su di un termine quello di richiamare l'attenzione degli studiosi sull'utilità che una tale ricerca venga compiuta, poiché tale termine presenta molteplici problemi che lo studio del Le Boeuffle lascia tuttora irrisolti. L'indiscutibile competenza astronomica dello studioso, indispensabile per l'indagine su termini riguardanti l'astronomia, non è però da sola sufficiente per condurre una ricerca linguisticamente feconda di risultati.

In conclusione, mentre vi è in latino un termine per designare i singoli corpi celesti, si sarebbe tentati di dire in quanto punti luminosi isolati, e questo è *stella*, il cui significato corrisponde all'italiano stella, e che non può mai designare una costellazione (come giustamente si è visto sottolineare il Le Boeuffle), non esiste invece un termine che abbia il significato esclusivo di costellazione, e arbitrario è tentare di far tornare i conti, attribuendo tale significato a *sidus*, come pure a *signum*, basandosi sul fatto che tali termini sono talvolta usati per ciò che per noi sono le costellazioni.

D'altra parte, se *sidus*, *signum* e *astrum* possono indicare sia stelle singole, sia un raggruppamento di stelle, dato che *stella* non può mai voler dire « gruppo di stelle » non si può concludere semplicisticamente che la singolarità o il raggruppamento dei corpi celesti fosse irrilevante dal punto di vista linguistico, come confermano i passi di Macrobio e S. Isidoro, ad esempio, che prendono in considerazione il problema.

Elemento essenziale è dunque la determinazione del preciso significato di *sidus*, che è stato sinora trascurato, o affrontato in modo troppo semplicistico e frettoloso. Il suggerimento dell'Ernout-Meillet (s. v.) secondo cui *sidus* indicherebbe nella lingua dell'astrologia gli astri in quanto influiscono sul destino umano non sembra fondato, perché il concetto di corpo celeste in quanto determinante il destino può essere espresso ugualmente bene con *stella*, *signum* o *astrum*. Non solo, ma in numerosissime attestazioni di *sidus* in testi nettamente astrologici, sia al singolare che al plurale, la specializzazione a indicare influssi astrologici non compare affatto. Si deve dunque concludere non già che il problema è insolubile per la contraddittorietà, o addirittura la caoticità degli impieghi linguistici soprattutto di *sidus*, come viene a concludere il Le Boeuffle, esplicitando candidamente una linea di tendenza lessicografica pluricentenaria, quanto piuttosto che il problema è mal posto, perché da un lato non è tanto vero che in latino si confondano i concetti di stella e costellazione, quanto piuttosto che non esiste la nostra nozione di costellazione, e d'altro lato non è tanto vero che *sidus* voglia dire sia stella che costellazione, quanto piuttosto che non vuol dire specificamente né l'una né l'altra cosa.

In latino, come per altro in greco, anche se per il greco il problema è più complesso e niente di preciso si può dire senza uno spoglio accurato delle attestazioni, reso difficile anche dalla mancanza di adeguati strumenti lessicografici, in latino una situazione culturale che ha innestato sulla religiosità tradizionale le nuove forme genericamente orientali della religione astrale e poi dell'astrologia, forme che, ciò che più importa, sono giunte e si sono diffuse prima ancora che esistesse l'esigenza della razionalizzazione descrittiva del cielo stellato, hanno impedito che venisse recepita, e forse anche che venisse compresa, l'impostazione culturale e quindi linguistica di un Arato, che nel cielo vede solo punti luminosi riuniti in modo arbitrario, anche se facilitato dalla sapiente disposizione degli astri ad opera di Zeus, per scopi euristico-mnemonico-didattici, che è appunto la nostra concezione moderna. Conseguentemente a tale mentalità, Arato usava ἀστήρ per le stelle, ἄστρον per le costellazioni. L'impostazione aratea era stata però immediatamente soffocata già tra i Greci per il prepotente avvento dell'astrologia, e soprattutto per la conquista da parte di questa della scuola stoica. Una visione distaccata e

laica delle stelle poteva aver luogo a quel punto solo molto difficilmente. Le costellazioni non potevano essere considerate, forse nemmeno dai pochissimi personaggi di alto livello intellettuale come un Cicerone che erano negatori dell'astrologia, come casuali aggregazioni di punti luminosi, erano bensì considerate come elementi del cielo stellato, dotati di una propria individualità personale. D'altra parte non si deve dimenticare come esse fossero viste come elementi, si potrebbe dire, quasi organici, per cui le singole stelle non erano la materia bruta che formava questi individui, ma, come organi, erano dotate di una propria particolare funzione. Veniva così a riverberarsi su ciascun elemento ultimo del cielo (ogni particolare stella cioè) un barlume di individualità e di personalità.

Sidus quindi, singolarizzazione dell'antico collettivo *sidera*, che indicava il cielo stellato nel suo complesso, viene a designare ogni elemento del cielo stellato dotato di individualità e personalità. E quindi *sidus* sarà più frequentemente una costellazione, come Orione, il Cancro o Cassiepea, ma potrà essere anche una subcostellazione, come le Iadi o le Pleiadi nel Toro, viste queste ultime come le figlie di Atlante, ciascuna con il suo nome, o come Capella, il risultato del catasterismo della capra Amaltea nella costellazione dell'Auriga. Analogamente *sidus* è anche ciascuna stella, come membro di un corpo celeste, con la sua particolare funzione. La stella singola non è come il legno per un tavolo, ma è come una delle membra di un essere vivente, uomo o animale che sia, è un individuo, non un numero nel cielo, e quindi *sidus* significa anche stella singola, al di fuori dell'opposizione tra stella e costellazione tipica della nostra mentalità. A maggior ragione naturalmente *sidus* indica anche individui celesti importanti come i pianeti, o anche le stelle isolate, non facenti parte di alcuna costellazione, ciascuna delle quali è un individuo a sé stante; o fenomeni eccezionali come il celeberrimo *sidus Iulium*. Non si deve comunque dimenticare che, secondo quella che si può genericamente chiamare religione astrale, ogni stella è un essere divino, e che nell'astrologia ad alto livello non solo i segni zodiacali, i pianeti e le costellazioni extrazodiacali hanno una funzione determinante sul destino umano, ma anche ogni parte di costellazione e ogni singola stella.

Ricapitolando lo sviluppo diacronico di *sidus*, che ritengo il termine-chiave per la terminologia latina dei corpi celesti, si parte da un collettivo *sidera* ad indicare il cielo stellato, e che è quasi il corrispettivo notturno di *divum*, per giungere a *sidera* come elemento organico e dotato di individuale personalità del cielo stellato, ove *sidera* non va considerato come un collettivo, ma come uno stereotipo *plurale tantum*, e si parla quindi di *sidera solis, lunae, Martis*, ove si tratta di singoli corpi celesti, ma anche di *sidera Leonis* o *Capricorni*, ove si ha a che fare con una costellazione. A questo punto la corrispondenza fra *stellae Capricorni* e *sidera Capricorni* crea la normalizzazione di *sidus Capricorni*, corrispondente a « una stella del Capricorno ». Tuttavia, essendo la costellazione, come ho già detto, un elemento organico e dotato di personalità del cielo stellato, allora anche l'intero Capricorno è un *sidus*. Questa analogia sarà stata facilitata dallo scandirsi *sidera* a vari livelli, per cui all'interno ad esempio del Toro, che può esprimersi con *sidera* come con *sidus*,

vi è la subcostellazione delle Pleiadi, parimenti *sidera* o *sidus*, e ognuna delle singole Pleiadi è egualmente *sidera* o *sidus*.

Il passaggio più delicato è senz'altro quello tra *sidera* collettivo per il cielo stellato, e *sidera* plurale tantum per singolo elemento, quale che sia, del cielo stellato. In questo passaggio credo che abbia giocato un ruolo decisivo il rapporto nella lingua sacrale e soprattutto augurale, che è stata la culla di questo settore di specializzazione settoriale, fra *considero* e *contemplo* (classicamente *contemplor*), uniti in dittonimia sinonimica vigorosamente sottolineata dall'allitterazione. Come la *consideratio* e la *contemplatio* del cielo non sono rivolte al cielo nel suo complesso, quanto piuttosto a un settore ben delimitato e specifico del cielo, appunto il *templum*, così *sidera* viene attratto nell'orbita semantica di *templum*, e cioè « settore », e quindi elemento del cielo. Questo delicato passaggio può essere naturalmente proposto solo come ipotesi di lavoro.

Concludendo, limitatamente agli elementi indigeni della terminologia latina dei corpi celesti, e lasciando quindi da parte *astrum*, in cui a mio parere gioca evidentemente soprattutto la valenza di grecismo esplicito, *stella* indica un singolo punto luminoso, considerato semplicemente da un punto di vista strettamente fisico, e quasi geometrico; *signum* convoglia in sé diversi rivoli: figura, segnale, e specificamente segno zodiacale; *sidus* è un elemento del cielo stellato, fornito di individuale personalità, e può essere quindi dal nostro punto di vista sia una costellazione che una stella, solo al patto tuttavia di tener ben presente che nella terminologia latina dei corpi stellari non vi è posto per la nostra distinzione tra stella e costellazione. E questo, paradossalmente, proprio a causa, credo, del particolare significato e valore che ciò che per noi è costellazione aveva nel mondo antico.

ROBERTA MONTANARI CALDINI

RECENSIONI

B. Effe, *Dichtung und Lehre, Untersuchungen zur Typologie des antiken Lehrgedichts*, « Zetemata » 69, Verlag C. H. Beck, München 1977, pp. 270.

Il presente lavoro costituisce un interessante contributo alla conoscenza di un genere poetico sul quale si lamentava l'assenza di uno studio sistematico. I più importanti risultati sull'argomento erano finora da considerare quelli contenuti in due saggi di Wilhelm Kroll [1], che, pur essendo ricchi di spunti di ricerca, si proponevano soltanto di offrire una breve panoramica; per il resto non si disponeva che di rassegne e di lavori compilatori [2]. Lo studio di Effe prende le mosse dalla considerazione di tale lacuna e, più in generale, dalla constatazione del misconoscimento di cui è stato oggetto il genere poetico didascalico nel quadro delle teorie poetiche sia antiche sia moderne; un fenomeno, questo, comprensibile nell'età moderna, poiché il *Lehrgedicht* è una forma letteraria ormai scomparsa, ed escludendolo dal proprio campo d'indagine la teoria si adatta alla prassi letteraria. È invece strano che, sotto il peso della condanna aristotelica della didascalica in quanto ποίησις ἀμίμητος, le teorizzazioni letterarie antiche abbiano quasi ignorato un genere poetico che pure ebbe una notevole fioritura per tutta l'antichità, e la cui esistenza come *Gattung* a sé stante è testimoniata, oltre che da affermazioni isolate di tardi grammatici, soprattutto dal ricorrere, all'interno di quei poemi che definiamo didattici, di certe costanti, che ci fanno certi di una coscienza critica da parte degli autori, i quali erano consapevoli di inserirsi in un genere ben definito. È dunque possibile, secondo Effe, stabilire l'esistenza di un genere poetico didascalico antico in base al ricorrere dei seguenti elementi caratterizzanti: il contenuto scientifico, la presenza di una seconda persona cui è interamente dedicata l'opera, l'esametro come forma metrica distintiva.

Ci sembra che l'autore proceda, in questa sezione metodologica del suo lavoro, con scarso approfondimento dei problemi connessi alla definizione di genere dida-

[1] W. Kroll, *Das Lehrgedicht*, in « Studien zum Verständnis der römischen Literatur », Stuttgart 1924, pp. 185-201; *Lehrgedicht*, in *RE* XII, 1925, cc. 1842-1857.

[2] I primi tre capitoli del libro di L. L. Albertsen (*Das Lehrgedicht*, Aarhus 1967) costituiscono una elementare guida allo studio della poesia didascalica moderna, cui è quasi interamente dedicato il lavoro. Quella di E. Pöhlmann (*Charakteristika des römischen Lehrgedichts*, in « Aufstieg und Niedergang der römischen Welt », I 3, Berlin 1973, pp. 813-901) è soltanto una rassegna, sia pur particolareggiata, delle teorie degli antichi sul *Lehrgedicht* e dei poemi didattici. Effe considera un lavoro compilatorio anche la dissertazione di M. Erren (*Untersuchungen zum antiken Lehrgedicht*, Diss. Freiburg 1956), che in realtà non è una rassegna sistematica, ma un insieme di studi su singoli problemi relativi ad Esiodo, alla poesia dei presocratici e, per quanto riguarda gli autori latini, ai proemi e agli epiloghi del *De rerum natura* e delle *Georgiche*.

scalico. In primo luogo, le caratteristiche comuni ai poemi didattici, che è lecito assumere come tratti distintivi del γένος, sono più numerose di quelle indicate: basti ricordare la presenza del proemio e degli *excursus* o l'uso dei nessi formulari di transizione. Poiché d'altra parte alcuni elementi, quali il proemio e l'uso dell'esametro, sono caratteristici, oltre che della poesia didascalica, anche di altre forme di poesia, si pone il problema del rapporto del genere didascalico con gli altri generi, in particolare con quello epico, di cui nell'antichità il didascalico sembra essere stato considerato un sottogenere. Si tratta di una questione fondamentale ai fini della caratterizzazione del γένος, che viene però trascurata dall'autore, il quale è stato guidato dalla preoccupazione di dare una definizione del didascalico come genere autonomo piuttosto che di inquadrare quest'ultimo in una teoria sistematica dei generi letterari e di precisarne i rapporti con l'epica. In ciò Effe mostra di seguire la tendenza, riscontrabile nell'ambito degli studi attuali di poetica in Germania, ad assegnare dignità di genere alle forme poetiche storicamente attestate, in modo da adeguare la teoria alla prassi letteraria [3]; più di una volta egli dichiara che la sua definizione del didascalico come genere va intesa « in diesem nicht-normativen, historischen Sinn... als Bezeichnung für eine durch bestimmte, spezifische Merkmale gekennzeichnete, historische und insofern auch evolutionärem Wandel unterliegende Form » (p. 18; cfr. anche p. 22).

Una volta determinato l'oggetto, l'attenzione di Effe si concentra sul metodo della ricerca. Constatata l'insufficienza dei lavori già esistenti, condotti quasi tutti come una rassegna delle opere appartenenti al γένος, egli cerca un nuovo approccio metodologico che consenta di render conto in maniera sistematica del *corpus* dei poemi didattici, e la sua scelta cade sull'ordinamento dei *Lehrgedichte* antichi da un punto di vista tipologico. Alla costruzione della sua tipologia Effe premette, come ipotesi da verificare empiricamente sui testi, la definizione di tre *Grundtypen* che sarebbe possibile individuare all'interno della poesia didascalica; questi tre tipi fondamentali vengono definiti in base alla considerazione di un unico elemento, il rapporto fra *Stoff* e *Thema*, intendendo per *Stoff* il contenuto dell'opera, per *Thema* l'organizzazione artistica di quel contenuto. Se *Stoff* e *Thema* coincidono, avremmo il tipo *sachbezogen*, in cui l'intenzione dell'autore è effettivamente quella di insegnare, e l'elemento poetico è soltanto un mezzo subordinato a tale scopo; se *Stoff* e *Thema* non coincidono, avremmo il tipo « trasparente », in cui l'interesse del poeta è concentrato su una tematica di sfondo che viene proposta al lettore attraverso l'insegnamento di un certo contenuto; quando infine si verifica un rovesciamento della situazione che si presenta nel tipo *sachbezogen*, e l'insegnamento di una materia non è altro che un pretesto per dar luogo ad una *poetische Gestaltung*, ci troveremmo di fronte al tipo « formale ». Queste tre categorie, postulate in sede preliminare come *allzeitige Möglichkeiten* o *überzeitliche Konstanten*, nel corso del lavoro saranno esaminate dallo studioso tedesco nelle loro realizzazioni concrete.

È facile individuare il punto debole dell'ipotesi di Effe, il quale ha attribuito eccessiva importanza all'intenzione del poeta; a seconda che questa sia realmente didattica o costituisca un mero pretesto per l'elaborazione formale o piuttosto per la

[3] È il caso di ricordare i tentativi in tale direzione di W. Flemming (*Das Problem von Dichtungsgattung und -art*, « Studium generale » 12, 1959, p. 38 sgg.), il quale propone di aggiungere ai tre generi canonici (epica, lirica, drammatica) un quarto genere, quello della *Gedankendichtung*, che comprenderebbe anche la poesia didattica; di H. Seidler (*Die Dichtung*, Stuttgart 1965), che pensa si possa riconoscere il didascalico come quarto genere fondamentale. Così anche W. V. Ruttkowski (*Die literarischen Gattungen*, Bern 1968), che inserisce la poesia didattica in un quarto genere, il *publikumsbezogen*.

presentazione di un'altra tematica, avremo i tre tipi fondamentali della poesia didascalica. L'intenzione viene così a costituire il criterio determinante per la valutazione sia del *Lehrgedicht* nel suo complesso, poiché secondo Effe è il grado di sistematicità raggiunto dall'intenzione didattica a distinguere la *direkte* dalla *indirekte lehrhafte Dichtung* (l'elegia parenetica, la satira), sia di ciascun poema in relazione alle tre categorie fissate a priori. Si tratta di un criterio determinante al punto che tutta la poesia didascalica anteriore ad Arato viene esclusa dal lavoro, perché l'intenzione dell'autore nel caso di Esiodo e dei presocratici non sarebbe valutabile nelle sue reali dimensioni. Non è possibile stabilire, secondo Effe, se alla base degli *Erga* e dei poemi filosofici di Senofane, di Parmenide, di Empedocle vi sia l'intenzione di servirsi della forma poetica per uno scopo realmente didattico o di dare maggior peso all'elaborazione formale che al contenuto, e non è quindi possibile assegnare i suddetti poemi ad uno dei tre *Grundtypen*. Infatti in un'epoca in cui non si era ancora affermata la prosa scientifica, sostiene Effe, la poesia costituiva quasi una scelta obbligata; si direbbe dunque che, più che in base ai tratti comuni ai poemi didattici, agli occhi dello studioso tedesco il *Lehrgedicht* si configuri come tale, in termini, diciamo così, « relazionali », soltanto in opposizione alla pura *Fachprosa*. L'autore non si è accorto probabilmente della gravità delle conseguenze determinate da questa distinzione, operata per la verità con criteri molto sottili, e dalla esclusione della poesia pre-aratea dalla sua indagine. La mancata considerazione della poesia esiodea e di quella dei presocratici, restringendo la prospettiva della ricerca, ha impedito proprio quella visione d'insieme la cui assenza Effe lamentava nei precedenti lavori sulla poesia didascalica. Questa prima parte del libro, dedicata ai presupposti metodologici, suscita dunque notevoli perplessità. Dietro l'impostazione apparentemente nuova della ricerca, dietro il dichiarato tentativo di costruire una vera e propria teoria scientifica del genere con metodo deduttivo, attraverso la verifica di un'ipotesi formulata a priori, non è difficile scorgere la presenza di vecchie categorie critiche, della tradizionale distinzione fra il *docere* e il *delectare*, fra lo scopo didattico reale e quello fittizio [4]. Inoltre Effe dichiara programmaticamente che la sua tipologia sarà astorica, prescinderà da questioni di storia letteraria. In effetti, è proprio questo il limite più grave che secondo noi si avverte per tutto il corso del lavoro, la mancanza di un quadro organico della tradizione poetica didascalica, che fra l'altro pone degli ostacoli alla comprensione delle singole opere prese in considerazione. Di ciò possiamo trovare subito conferma leggendo le osservazioni dedicate al primo poema esaminato, i *Phaenomena* di Arato, realizzazione concreta del tipo trasparente, poiché lo *Stoff*, rappresentato dalla materia astronomica, si sovrappone ad un *weltanschaulich-philosophisches Thema*, il tema cioè della provvidenza divina di cui i fenomeni celesti costituiscono una manifestazione. Per tutto il capitolo Effe cerca di dimostrare la « trasparenza » del poema, e non accenna al rapporto con Esiodo, che pure è fondamentale ai fini di una corretta interpretazione della poesia aratea, poiché per Arato il rapporto con il predecessore non si è esaurito nell'accogliere i canoni formali del γένος, ma si è svolto anche sul piano del contenuto, coinvolgendo anche la scelta di certi temi [5]. Sarebbe stato opportuno inse-

[4] Cfr. le osservazioni di W. Kroll, *Lehrgedicht*, in *RE*, cit., c. 1847; *Das Lehrgedicht*, in « Studien... », cit., p. 197, sullo scopo didattico fittizio rispettivamente del poema di Arato e delle *Georgiche*. Che queste ultime fossero soltanto in apparenza un poema didattico era un concetto già chiaro alla coscienza degli antichi (cfr. Seneca *Ep.* 86, 15: *Vergilius, qui non quid verissime, sed quid decentissime diceretur aspexit, nec agricolas docere voluit, sed legentes delectare*).

[5] Il proemio di Arato è una lettura stoica del proemio degli *Erga*, mentre l'*excursus* su Dike (vv. 100-136) ha come modello il mito esiodeo delle cinque età.

rire i *Phaenomena* nella storia del genere, di cui costituiscono un momento importante, un caso di stilizzazione; Arato infatti assimila le regole compositive fissate da Esiodo, ma ne fa un uso minimo, limitandosi alla norma strutturale più generale, all'uso cioè di un proemio e di un *excursus*, ponendosi per il resto in uno stretto rapporto di *aemulatio* nei confronti di Omero [6]. Ma la complessità del rapporto Arato-Esiodo è sfuggita all'analisi antidiacronica di Effe.

Dopo i *Phaenomena*, l'autore prende in considerazione i due poemi conservati di Nicandro, che rappresentano nel migliore dei modi il tipo « formale », in cui non esiste una tematica e lo *Stoff* è soltanto « ein Vehikel formaler Kunst »; si passa quindi al *De rerum natura*, tipico esempio della categoria del *sachbezogen*. Anche nel caso di Lucrezio il mancato inserimento del poema nella tradizione ha causato dei fraintendimenti: si pone un po' troppo l'accento sullo spirito missionario del poeta, sul valore pragmatico dei suoi appelli al lettore e delle altre forme didattiche (quelle di ricapitolazione, ad esempio), tutte note peculiarmente lucreziane, che vanno spiegate, secondo Effe, alla luce del carattere realmente didattico del poema, dell'atteggiamento di Lucrezio, che è *Lehrer* prima che poeta. L'autore sembra aver sottovalutato, a questo proposito, l'influsso dei presocratici sul *De rerum natura*, in cui ricorrono forme di appello al destinatario e altri procedimenti didattici che, attestati nei frammenti di Parmenide e soprattutto di Empedocle, erano in parte già una scoperta esiodea [7].

Con le osservazioni riguardanti Lucrezio si conclude la prima parte del presente studio, in cui la postulazione di tre *Grundtypen* viene verificata nelle realizzazioni concrete che esemplificano in grado maggiore quei tre tipi. Segue una rassegna degli altri *Lehrgedichte* post-aratei, che vengono raggruppati secondo criteri esclusivamente contenutistici: le otto sezioni di questa parte del libro sono dedicate rispettivamente ai poemi di argomento agricolo, a quelli astrologici, a quelli sulla pesca e sulla caccia, a quelli di argomento geografico, a quelli su questioni mediche o farmacologiche; occupano le ultime tre sezioni l'*Aetna*, i *Lithika* pseudo-orfici, il *Carmen de ponderibus et mensuris*, ognuno dei quali si può considerare un *unicum* per quanto riguarda il contenuto.

Le osservazioni di Effe su ciascun poema mostrano una sicura conoscenza della didascalica antica ed una ricca documentazione. Non va dimenticato che l'autore è giunto a questo lavoro complessivo dopo una serie di contributi su singoli poeti didattici, da Arato a Manilio, da Nicandro alla didascalica medievale [8]. D'altra parte,

Sul rapporto fra questi passi dei *Phaenomena* e il loro modello negli *Erga* cfr. G. Pasquali, *Das Proömium des Arat*, in « Charites für Leo », Berlin 1911, pp. 113-122; U. von Wilamowitz-Moellendorff, *Hellenistische Dichtung*, Berlin 1962 (1ª ed. 1924), pp. 262-270; W. Ludwig, *Die Phainomena Arats als hellenistische Dichtung*, « Hermes » 91, 1963, pp. 432-448.

[6] Cfr. l'analisi puntuale di A. Ronconi, *Arato interprete di Omero*, « Studi it. filol. class. » XIV, 1937, p. 167 sgg., p. 237 sgg., ora in *Filologia e linguistica*, Roma 1968, p. 45 sgg.

[7] Cfr. sull'argomento F. Jobst, *Über das Verhältnis zwischen Lukretius und Empedokles*, München 1907; W. Kranz, *Lukrez und Empedokles*, « Philologus » 96, 1944, pp. 68-107.

[8] Ci riferiamo ai seguenti lavori: Προτέρη γενεή – *Eine stoische Hesiod-Interpretation in Arats Phainomena*, « Rhein. Mus. » 113, 1970, p. 167 sgg.; *Arat – ein medizinischer Lehrdichter?*, « Hermes » 100, 1972, p. 500 sgg.; *Der Aufbau von Nikanders Theriaka und Alexipharmaka*, « Rhein. Mus. » 117, 1974, p. 53 sgg.; *Zum Eingang von Nikanders Theriaka*, « Hermes » 102, 1974, p. 119 sgg.; *Labor improbus – ein Grundgedanke der Georgica in der Sicht des Manilius*, « Gymnasium » 78, 1971, p. 393 sgg.; *Zur Rezeption von Vergils Lehrdichtung in der karolingischen*

la rassegna dei *Lehrgedichte* che egli ci propone dà proprio l'impressione di essere, più che una trattazione organica, una serie di saggi staccati, legati fra loro da un filo piuttosto tenue che consiste nell'assegnazione di ogni opera ad una delle tre categorie. I risultati finali sono così riassumibili: appartengono al tipo *sachbezogen*, oltre al *De rerum natura*, gli *Astronomica* di Manilio, gli *Apotelesmatika* di Manetone, i *Kynegetica* di Grattio, tutti i poemi di argomento geografico e medico, l'*Aetna*, i *Lithika*, il *De ponderibus et mensuris*; sarebbero invece esempi del tipo trasparente, oltre al poema di Arato, le *Georgiche*, il cui vero tema è politico, e gli *Halieutika* di Oppiano, la cui tematica è costituita dalle considerazioni moralistico-filosofiche sul senso dell'esistenza umana. Appartengono infine al tipo formale, oltre ai due poemi di Nicandro, il Περὶ καταρχῶν di Massimo, i *Kynegetica* di Nemesiano e l'omonimo poema attribuito allo pseudo-Oppiano. Sorprende la mancanza di qualsiasi cenno non solo agli *Aratea* di Germanico, ma anche a quelli di Cicerone; un silenzio tanto più strano in quanto proprio la traduzione ciceroniana introduceva a Roma il genere didascalico, fissandone anche certi procedimenti caratteristici.

Per il resto, vengono affrontati problemi particolari relativi ai singoli poemi. Il paragrafo dedicato alle *Georgiche*, ad esempio, si risolve in un contributo personale circa l'influsso esercitato da Arato su Virgilio. I due poemi, ambedue « trasparenti », oltre ad essere tipologicamente affini, presentano altri punti di contatto, soprattutto per quanto riguarda le scelte tematiche: così rimanda in modo chiarissimo ai *Phaenomena* la sezione del libro I dedicata alle previsioni del tempo, mentre, ancora nel libro I, il passo sulla teodicea del lavoro ricorda la digressione aratea su Dike. Effe porta altre prove a dimostrazione della propria tesi (cfr. ad esempio, a p. 96, la lunga nota sull'identità di elementi che appare da un confronto fra i proemi delle due opere), e la sua argomentazione risulterebbe convincente se il rilievo dato all'influsso di Arato non lo portasse a sottovalutare l'influsso innegabile di Esiodo sul poema virgiliano[9], fino a fargli affermare che l'espressione *Ascraeum carmen* con cui a II 176 Virgilio si riferisce alle *Georgiche* vorrebbe sottolineare il rapporto non tanto con Esiodo quanto con il « hesiodeisches Lied des Arat ». Ancora una volta, l'autore giunge a simili eccessi probabilmente per aver trascurato l'inserimento dell'opera in esame in tutta la tradizione precedente.

L'interpretazione degli *Astronomica* di Manilio risulta condizionata dal fatto che il poema viene assegnato alla categoria del *sachbezogen*. Ne consegue da una parte una eccessiva semplificazione: viene rivendicato infatti il carattere realmente didascalico dell'opera, pervasa da un autentico spirito missionario, contro la considerazione di essa come arido poema di tipo nicandreo, e per rafforzare questa sua opinione Effe sottolinea l'antiellenismo maniliano, che si farebbe esplicito nel proemio del libro II (alla luce di questa polemica antiellenistica si spiegherebbe l'allusione a Teocrito nel catalogo letterario posto all'inizio del libro). In realtà, è impossibile ignorare gli elementi alessandrini presenti in Manilio: è innegabile l'influsso di Arato, che nel libro I viene seguito con una fedeltà simile a quella di un traduttore, così come è evidente l'adesione al gusto alessandrino delle *Sternsagen*, non soltanto nel primo, ma anche nel quinto libro, in cui troviamo, come esempio più significativo dell'alessandrinismo maniliano, l'epillio di Andromeda. Anche i proemi, specialmente il primo, il secondo e il quinto, sono ricchi di motivi callima-

« Renaissance » und im französischen Klassizismus: Walahfrid Strabo und René Rapin, « Ant. und Abendl. » 21, 1975, p. 140 sgg.

[9] Sulla linea che da Esiodo conduce, attraverso il filtro dello stoicismo arateo, alla teodicea di *Georg.* I, vv. 117-159, cfr. A. La Penna, *Esiodo nella cultura e nella poesia di Virgilio*, in « Entretiens de la Fondation Hardt » VII, 1960 (« Hésiode et son influence »), Vandoeuvres-Geneve 1962, pp. 213-252.

chei. D'altra parte, per sottolineare l'appartenenza del poema di Manilio al tipo *sachbezogen*, Effe lo pone in stretta relazione con il più tipico esempio di questa categoria, il *De rerum natura*. Preoccupato di cogliere le analogie fra i due poemi, egli non ha colto evidenti differenze, come quelle esistenti fra il tipo di argomentazione lucreziano e il tipo maniliano, in cui l'autore crede invece di poter individuare una struttura analoga; oppure egli crea falsi problemi, come quello relativo alla presenza del mito in Manilio di contro al rifiuto lucreziano. Si tratta di un falso problema, perché in realtà vi è anche in Manilio un rifiuto programmatico del mito, e quando quest'ultimo è presente è, come in Lucrezio, strettamente connesso al procedere didattico.

Interessanti sono le osservazioni su Nemesiano, a proposito del quale viene introdotto il concetto di opposizione tipologica fra due poemi: si tratta di un contrasto che è tanto più evidente quanto più le due opere hanno un argomento simile, come nel caso dei *Kynegetica* di Nemesiano, che rappresentano il tipo formale, in rapporto al poema di medesimo argomento di Grattio, appartenente alla categoria del *sachbezogen*.

Anche il paragrafo dedicato all'*Aetna* contiene risultati degni di considerazione, in particolare per quanto riguarda la polemica nei confronti del mito, della *fallacia vatum*, una polemica di stampo lucreziano, animata però da un diverso intento rispetto alla polemica condotta nel *De rerum natura*; qui infatti il fine è quello di distruggere la *religio*, mentre l'autore dell'*Aetna*, da un punto di vista stoico, auspica una *vera religio* contro i racconti mitici che offrono un'immagine distorta della divinità.

Nell'ultima parte del lavoro vengono esaminate alcune forme secondarie di poesia didascalica: i trattati grammaticali in versi, che mostrano un uso della forma metrica come mezzo mnemotecnico, e le forme di parodia della *Lehrdichtung*, alle quali ultime sono riservate considerazioni piuttosto interessanti. Effe distingue due tipi di parodia: quella di Archestrato, che si svolge nei confronti della tradizione epica, e quella di Ovidio, che opera nei confronti del genere didascalico all'interno del genere stesso. È possibile poi distinguere ulteriormente, all'interno della didascalica ovidiana, due tipi: da un lato i *Medicamina*, poema di stampo nicandreo, in cui viene esposta in versi una scienza, sia pure una scienza futile come la cosmesi, dall'altro la sperimentazione parodica dell'*Ars* e dei *Remedia*, in cui la parodia scaturisce dal tentativo ovidiano di adattare all'elegia soggettiva le forme della poesia didattica oggettiva.

Il lavoro di Effe, dicevamo, si presenta come una serie di osservazioni su singoli autori, legate soltanto dalla preoccupazione di ordinare i poemi considerati entro una tipologia. Non viene delineato un quadro completo della tradizione poetica didascalica, dell'evoluzione del γένος attraverso i secoli. Tutt'al più si prende in considerazione il rapporto di *aemulatio* di un autore nei confronti di un altro, come nel caso di Virgilio e Arato, di Manilio e Lucrezio, di Columella e Virgilio; non si definisce mai però il debito di ciascun poeta verso l'intera tradizione, non si presta attenzione al modo in cui ogni autore ha sfruttato le possibilità che la tradizione gli offriva né alle eventuali innovazioni che ciascun poema apporta. Alla mancanza di attenzione per la linea evolutiva del genere hanno contribuito anche altri fattori: Effe, ad esempio, non ha preso in considerazione alcune caratteristiche distintive del γένος, come l'uso delle formule di transizione (vi sono soltanto scarsissimi cenni relegati in nota) o degli appelli al lettore; eppure un attento esame di questi elementi gli avrebbe permesso di cogliere una linea di evoluzione all'interno del genere. Le formule mostrano infatti la tendenza a diventare nessi di sutura fra le più importanti parti costitutive del poema, a segnare il passaggio da una digressione alla trattazione o da una serie significativa di precetti a quella successiva,

mentre in origine segnavano i diversi gradi all'interno del procedere didattico. Le forme di appello al destinatario lasciano invece distinguere due filoni all'interno del γένος, quello della poesia di argomento diverso dalla filosofia e quello della poesia filosofica ricca di *Anreden* al lettore; è un filone, quest'ultimo, che risale alla poesia dei presocratici. Ritorniamo così alla critica di fondo che è secondo noi da muovere al presente lavoro, critica riguardante l'esclusione di tutto il primo periodo della didascalica greca, che ha dato alla ricerca un taglio nettamente antidiacronico.

Ancora un'osservazione: Effe ha dedicato poco spazio all'analisi dei proemi delle opere esaminate. Avrebbe offerto senza dubbio più di un punto d'interesse la costruzione di una tipologia del proemio didascalico che mettesse in evidenza l'identità di certi elementi (ad esempio, la struttura innica, che si trova nel proemio di Esiodo, si mantiene in Arato, in Lucrezio, in Virgilio con mutamento di destinatario, in Ovidio con variazione parodica), così come sarebbe stata opportuna una tipologia dell'*excursus* a seconda della funzione rispetto al procedere didattico (a volte la digressione è introdotta come αἴτιον di un elemento della trattazione principale, spesso è un ampliamento di *exemplum*). L'autore, riprendendo concetti già affermati nella critica, presta attenzione soltanto al rapporto tematico fra gli *excursus* e il discorso didattico di ciascuna opera, al momento digressivo come momento di accentuazione degli *Hauptgedanken* del poema [10].

Quella di Effe, in conclusione, è una tipologia non della poesia didascalica nel suo complesso, non degli elementi di ποικιλία, ma soltanto dell'elemento didascalico in senso stretto. Rimane non affrontato proprio il nucleo della problematica relativa al *Lehrgedicht* antico, quello della distribuzione della materia digressiva rispetto a quella didattica, della strutturazione di un poema o di ogni libro di un poema in base al principio di *varietas*. D'altra parte, quella che abbiamo di fronte non pretendeva di essere, per dichiarazione stessa dell'autore, una trattazione esaustiva, ma semplicemente un esame di parte della poesia didascalica antica da un particolare angolo visuale. Nonostante quindi le perplessità che il libro suscita, nonostante i numerosi problemi che rimangono aperti e le critiche che possono venire mosse alla prospettiva metodologica, si tratta di un tentativo degno di considerazione. È soprattutto auspicabile che questo studio dia l'avvio ad ulteriori discussioni sull'argomento, a nuovi tentativi di sistematizzare un genere poetico che, come abbiamo già osservato, ha avuto ben poca fortuna presso la critica e la teoria letteraria antica e moderna.

ELISA ROMANO

PLUTARCO, *Le contraddizioni degli Stoici*. Introduzione, traduzione e commentario a cura di M. ZANATTA, Bari, Zonno editori, 1976, pp. I-XVIII, 5-262, £. 6500.

La schiera degli studiosi dei *Moralia* di P. è destinata ad aumentare come dimostra il numero sempre crescente di studi sui suoi scritti filosofico-popolari, di traduzioni con commento e di edizioni critiche di alcune delle più importanti operette,

[10] Cfr., sul carattere etico-religioso degli *excursus* esiodei, A. LA PENNA, *op. cit.*, p. 233; sulla natura analoga delle digressioni lucreziane e virgiliane: O. REGENBOGEN, *Lukrez, seine Gestalt in seinem Gedicht*, Leipzig 1932, p. 17; C. J. CLASSEN, *Poetry and Rhetoric in Lucretius*, « Trans. and Proc. » 99, 1968, pp. 77-118; E. BURCK, *Die Komposition von Vergils Georgica*, « Hermes » 64, 1929, pp. 279-321 (p. 280); G. E. DUCKWORTH, *Vergil's Georgics and the Laudes Galli*, « Amer. Journ. of Philol. » 80, 1959, pp. 225-237 (p. 228).

apparsi in questi ultimi anni. Da questa generale ripresa degli studi sul pensiero etico-filosofico di P. sembra che neppure restino esclusi quegli opuscoli spiccatamente teorici di polemica antistoica, che occupano un posto di rilievo nel complesso dei *Moralia*. Una conferma in questo senso ci viene dallo Zanatta che ha appuntato l'attenzione sullo scritto *de Stoicorum repugnantiis*, comunemente considerato il più importante dei trattati antistoici del filosofo di Cheronea, non solo per la presenza di 70 citazioni testuali – alcune di ampia estensione e addirittura non comprese nella raccolta degli *Stoicorum veterum fragmenta* del von Arnim – che fanno di questo opuscolo una fonte quanto mai utile per la conoscenza della dottrina stoica ed in particolare crisippea, ma anche perché, come riconosce l'A. (p. I), il *de Stoic. rep.* è l'opera di maggiore impegno in quel campo e, dunque, la più propria a caratterizzare l'atteggiamento di P. nei riguardi della filosofia stoica.

Il lavoro consta di tre parti: I) Introduzione (pp. I-XVIII) che si articola in tre sezioni, 1) il *de stoic. rep.* e gli altri trattati plutarchei di polemica antistoica (pp. I-III), 2) il problema delle fonti (pp. III-IX), 3) motivi della polemica antistoica di P. nel *de Stoic. rep.* (pp. IX-XVIII); II) traduzione italiana (pp. 5-51) condotta sul testo critico stabilito dal Pohlenz (*Plutarchi, Moralia* vol. VI, 2, Leipzig, Teubner, 1959) con alcune variazioni di cui è data indicazione nelle note filologiche del commentario; III) un ampio commento (pp. 55-262), teso fondamentalmente a chiarire la problematica filosofica dell'opuscolo ed a precisare l'atteggiamento di P. nei riguardi dell'intero sistema stoico suddiviso secondo la nota tripartizione in logica, etica e fisica in senso stretto ed in senso lato (teologia).

Nella prima sezione dell'introduzione sono precisati i limiti della superiorità del *de Stoic. rep.* nei riguardi dello *Stoicos absurdiora poetis dicere* e del *de communibus notitiis*. Rispetto al primo essa è giustificata, al di là del contenuto, dalla estensione stessa del trattato; rispetto al secondo, la cui mole, anche se di poco, è superiore e il cui intento polemico è limitato a misurare la distanza che separa i dogmi stoici dalle *communes opiniones*, dalla critica radicale operata da P. e diretta ad incrinare la coerenza del sistema stoico, denunciandone, attraverso il procedimento prevalentemente, anche se non esclusivamente, seguito, della messa in parallelo di passi e citazioni (παρατίθεσθαι), le contraddizioni interne.

Collegata con la presenza del rilevante numero di citazioni, la maggiore parte delle quali con l'indicazione dell'autore ed anche del titolo dell'opera da cui sono tratte, e con la singolare struttura del trattato rispetto agli altri opuscoli filosofici – esso inizia *ex abrupto*, senza precisazione alcuna ed allo stesso modo termina, dando più di una volta l'impressione di un accumulo disordinato di materiale, ad esclusione di alcuni capitoli in cui gli argomenti sembrano succedersi in modo ordinato ed organico – è l'annosa questione delle fonti, che l'A. riassume nella seconda sezione dell'Introduzione e della cui evoluzione ripercorre i momenti salienti che dalla formulazione del von Arnim (*SVF* I, *praef.*, pp. XI-XV) hanno gradualmente condotto all'ipotesi di recente proposta dal Babut (*Plutarque et le Stoïcisme*, Paris, Presses Universitaires de France, 1969, pp. 24-33) e oggigiorno prevalentemente accolta dagli studiosi. Le ipotesi del von Arnim (*op. cit.*, I, *praef.* pp. X-XVI – impossibilità di un diretto accostamento di P. ai testi stoici ed in particolare a tutte quelle opere di Crisippo menzionate, la cui conoscenza gli deriverebbe da una fonte indiretta che il v. Arnim individuava in Clitomaco – del Pohlenz (« Hermes » 74, 1939, 1-33) – utilizzazione di una raccolta di frammenti di Crisippo – e del Sandbach (« Class. Qu. » 34, 1940, 20-24) – che, rispetto al Pohlenz, accentua il personale apporto di P. nell'elaborazione del materiale – appaiono all'A. indiscutibilmente superate dalla soluzione radicalmente alternativa proposta dal Babut che, dopo una critica alle posizioni dei precedenti studiosi, formula l'ipotesi che P. attinga direttamente agli scritti di Crisippo, confermando così la validità di una tesi già affermatasi tra gli studiosi

moderni, concordi nell'attribuire al filosofo di Cheronea una conoscenza dei testi stoici maggiore di quanto in precedenza si sia generalmente ammesso.

Sulla trattazione del problema delle fonti, di cui purtroppo si deve lamentare la mancanza di un approfondimento, si rendono necessarie alcune precisazioni: 1) il von Arnim non ha mai sostenuto che Crisippo non fu affatto letto, bensì che si tratta di uno di quegli autori che né dagli eruditi né dai filosofi antichi sarebbero stati letti integralmente precisando che «per se vix credibile est ut tot Chrysippi libros ab ipso Plutarcho et lectos et excerptos». Osservazione questa convalidata dal fatto che nel trattato in questione le opere di Crisippo citate col loro titolo assommano (salvo errori) a 31, gran parte delle quali in vari libri; 2) l'A. radicalizza l'ipotesi del Babut «qu'une partie au moins des textes cités dans ce traité a pu lui venir de lectures personelles» (*op. cit.*, p. 33), sostenendo un diretto ricorso di P. a tutti gli scritti di Crisippo citati; 3) l'A. non adduce alcuna giustificazione, come del resto il Babut, a proposito di certe concordanze di temi, rilevate dal Wilamowitz (*Quaestionum Philologicarum*, t. XI), con Filone e di altre, rilevate dal v. Arnim (*op. cit.*, p. XII), con Cicerone (*de nat. deorum* III, 26-40 e *de Stoic. rep.* XXX-XXXVII; *Acad. priora* II, 27, 879 e *de Stoic. rep.* X), nonché della ricorrenza di certi temi nel *de Stoic. rep.* e nel *de comm. not.* rilevati anche da O. Kolfhaus (*Plutarchi de communibus notitiis librum genuinum esse demonstratur*, Diss. Marbourg 1907, p. 29 sgg.), che l'A. non cita; 4) la presenza nel Cat. di Lampria di un Περὶ τῶν Ἐπικουρείων ἐναντιωμάτων (n. 129), di un Περὶ τοῦ ἐφ'ἡμῖν πρὸς Ἐπίκουρον (n. 133) e di un Ὅτι παραδοξότερα οἱ Ἐπικούρειοι τῶν ποιητῶν λέγουσι (n. 143) non può essere considerata la prova decisiva, e tale non la considera il Babut, per ammettere un ricorso diretto di P. ai testi crisippei; 5) se il passo di *de comm. not.* 1070D è una testimonianza sicura della diretta conoscenza da parte di P. di alcuni testi crisippei, sarebbe arbitrario dedurne una diretta conoscenza dell'intero opus crisippeo, considerato anche che il passo in questione si presta ad una interpretazione radicalmente opposta.

In conclusione, se è vero che la struttura disorganica, sul piano formale, del trattato non può considerarsi, come riteneva il v. Arnim, un elemento probante per escludere il personale intervento di P. e se la conoscenza da parte di P. della letteratura crisippea e, più in generale, stoica (vengono infatti riportati brani tratti anche dalle opere di Zenone, Cleante e Antipatro), è sicuramente maggiore di quanto si sia generalmente ammesso, riesce tuttavia difficile credere che P. abbia raccolto questo enorme materiale. Molto più probabile invece, a mio avviso, è che P. si basi soprattutto sulla critica esercitata dalla scuola accademico-peripatetica, ipotesi questa che sostanzialmente ripete quella formulata dallo Ziegler (*Plutarco*, trad. it., p. 148). Inoltre la distanza cronologica che separa P. da Crisippo unita alla disorganicità dell'opuscolo ed alla scarsa serietà scientifica, è un elemento troppo importante per poter essere trascurato nell'affrontare la questione delle fonti.

Sulla datazione dell'opuscolo, cronologicamente vicino al *de comm. not.*, a proposito della quale gli studiosi hanno formulato ipotesi contrastanti, (lo Hirzel, *Der Dialog* II, p. 222, ed il Pohlenz, *art. cit.*, p. 32 e *Moralia* VI, 2, p. 1 lo attribuiscono alla vecchiaia di P., mentre il Kolfhaus, *diss. cit.*, p. 45 sgg., e lo Ziegler, *op. cit.*, p. 153, sono propensi ad attribuirlo al primo periodo della sua attività filosofica), l'A. non si esprime.

Nella terza sezione dell'introduzione viene chiarito l'intento principale seguito nell'approntare l'ampio commentario: evidenziare l'inconsistenza della quasi totalità delle critiche mosse da P. alla dottrina stoica, dovute spesso a incomprensione o fraintendimento della medesima, e determinare in che cosa queste incongruenze, questi fraintendimenti consistano. Non si può che concordare con l'A. quando, ripetendo un giudizio già espresso dallo Zeller (*Die Philosophie der Griechen in ihrer*

geschichtlichen Entwicklung, III 2[5], Leipzig 1923) ed in particolare da K. Giesen (*De Plutarchi contra Stoicos disputationibus*, Diss. Münster 1889) che l'A. non cita, quando afferma che la critica di P. si appunta più sulle parole che sulla sostanza, che la sua è una polemica dal tono troppo spesso personale e, talora, passionale, il che se da un lato conferisce all'opuscolo una certa vivacità dall'altro impedisce il raggiungimento di quella linearità strutturale propria di numerosi opuscoli plutarchei. Ma da qui a tacciare P. di incomprensione delle dottrine stoiche il passo è lungo, tanto più quando l'A. ammette una conoscenza diretta da parte di P. dei testi stoici. In questo l'A. supera il giudizio negativo formulato dal Giesen, che non solo non riconosceva a P. una utilizzazione diretta dei testi stoici ma anche la benché minima indipendenza nell'uso delle fonti indirette.

Non essendo possibile in questa sede analizzare puntualmente le numerose note relative ai 47 capitoli di cui si compone l'opuscolo, mi limiterò a svolgere alcune considerazioni di carattere metodologico, con la premessa che non si intende liberare aprioristicamente P. dall'accusa di scarsa serietà scientifica e dalle aspre critiche mosse al suo modo di procedere.

È, a mio avviso, un metodo di indagine troppo parziale interpretare l'opuscolo plutarcheo assumendo come esclusivo punto di riferimento le tesi stoiche concernenti la logica, l'etica, la fisica, ecc. inserite all'interno del sistema dottrinale stoico, dove esse assumono una loro piena validità, quasi che l'intento di P consistesse in una *explanatio* del sistema crisippeo. Infatti, per un'indagine che intenda cogliere appieno il significato della polemica antistoica di P. non si può in alcun modo prescindere dalla concezione dualistica del platonico-aristotelico P. per il quale il sistema stoico, ed in particolare crisippeo, basato su un rigido monismo, risulta globalmente inaccettabile. Ed è partendo da questo netto rifiuto che certe tesi a P. appaiono contraddittorie (ad es. per l'etica, che è la parte che più interessa a P. e che occupa i capitoli centrali dell'opuscolo, l'unitarietà della virtù che per Crisippo si risolve in una molteplicità di virtù), indipendentemente dal fatto che esse all'interno del sistema stoico abbiano una loro logica giustificazione e che siano dunque dovute ad una incomprensione o ad un fraintendimento da parte di P.

La traduzione italiana (senza testo greco, il che impedisce un immediato riscontro e rende di difficile comprensione le note filologiche del commento), a parte inesattezze e imprecisioni di carattere lessicale (mi riferisco in particolare alla traduzione di termini tecnico-filosofici), segue abbastanza fedelmente il testo stabilito dal Pohlenz, dal quale tuttavia si allontana in più punti, non sempre felicemente. Ad es. 1034D, 2 = p. 72 n. 7 Z.: concordo con l'A. nel ritenere ingiustificata l'espunzione di αὑτῷ per iato col precedente φαίνεται, considerata anche l'ambiguità del rilievo secondo cui P. talora non usa il verbo μάχεσθαι nel senso di « contraddirsi » col pronome riflessivo (cfr. 1033F, 8 e 1036D, 1). L'espunzione, proposta dal Pohlenz in apparato ed in forma dubitativa, si può del resto evitare scrivendo φαίνεθ' αὑτῷ.

1036F, 7 = p. 83 n. 13 Z.: con l'A. giudico poco convincente sul piano grammaticale la lezione τῶν μὲν παχυτέρων τῶν δ' ἐκφανῶς σοφιζομένων, sarebbe infatti necessaria la presenza, come richiede il genitivo assoluto, di ὄντων), ma la correzione, ch'egli propone sulla base del Wyttenbach, della correlazione τῶν μέν... τῶν δέ in τὰ μέν... τὰ δέ non elude l'inconveniente grammaticale sopra rilevato. Per questo sarei propenso ad accettare la lezione dei codici Planudei παχύτερον.

1037A, 10 = p. 84 n. 16 Z.: l'integrazione di τοὺς ἄλλους dopo λέγει, proposta dal Reiske ed accolta dall'A., non risulta necessaria al senso della frase.

1038F, 2 = p. 99 n. 9 Z.: la sostituzione di τιν' ἀποπροαχθέντα alla lezione dei codici τὰ προενεχθέντα, operata dal Pohlenz, è richiesta dalla logica del contesto ed in particolare dalla esemplificazione che segue, anche se ad essa sembra opporsi il fatto che Sesto Empirico (*adv. math.* XI 59 = *SVF* III 29, 31-5) riferisce che per

gli Stoici l'azione dello stendere il dito μήτε δὲ προῆχθαι μήτε ἀποπροῆχθαι. Comunque, nonostante il parere contrario dell'A., la lezione tradita è inaccettabile.

1040A, 2 = p. 105 n. 10 Z.: veramente strana affermazione dell'A. « περιγγράφω è voce pressoché inusitata, tanto che non compare neppure nei dizionari di greco ». L'A. non si accorge che una forma del genere è impossibile e che qui si tratta di παρεγγράφειν.

1041B, 7 = p. 111 n. 2 Z.: contro all'A. concordo col Pohlenz nel correggere διαφθορά, concordemente trasmessa dalla tradizione, in διαφορά. Tale correzione non solo è giustificata da στάσις (diversamente, per rispettare la climax, sarebbe dovuto essere στάσις καὶ διαφθορά), ma anche dalla definizione platonica dell'ingiustizia intesa come « dissenso interno all'anima » (διαφορά). Cfr. inoltre Plut. *de virt. mor.* 446F διαφορὰν καὶ στάσιν ed il *Lessico platonico* di E. des Places (Paris, Les Belles Lettres, 1964), s. v. στάσις dove tra i sinonimi è riportato διαφορά e non διαφθορά.

1045E, 1 = p. 159 sg. n. 6 Z.: a ragione l'A. non accoglie la correzione di ἐνάλλως (Pohlenz), riportata concordemente da tutta la tradizione, anche se di uso quasi esclusivamente poetico (cfr. Theoc. I, 134 e *A. P.* V. 298). L'ἀδήλως del Pohlenz, a mio avviso, non solo è ingiustificato ma risulta anche ripetitivo dell'ὡς ἔτυχε che segue. Le stesse considerazioni valgono per la correzione, proposta dal Wyttenbach ed accolta dal v. Arnim e dal Pohlenz, della lezione κατ'ἄλλον dei codici in κατ' ἄδηλον (1045F, 2 = p. 160 n. 9 Z.).

1046E, 5 = p. 169 n. 8 Z.: grammaticalmente inaccettabile la lezione καθ' αὑτόν accolta dall'A., mentre pienamente giustificata la lezione κατ' αὐτόν accettata dal v. Arnim (*SVF* III 53, 36) e dal Pohlenz.

1048A, 6 = p. 186 n. 9 Z.: l'A. accoglie la proposta del Dübner, che è inaccettabile perché non si giustificano i genitivi che seguono e la proposizione εἴ τις βούλεται dovrebbe considerarsi incidentale.

1052A, 4 = p. 215-6 n. 10 Z.: il testo non mi pare, come giudica anche il Pohlenz, né incerto né incompleto. Non v'è dunque bisogno di alcun intervento di integrazione (Giesen, Bury, la cui correzione è accolta dall'A.) né di espunzione (Wyttenbach).

1052B, 11 = p. 217 n. 1 Z.: per quanto avvincente la proposta del Bernadakis, che l'A. segue, di unire παραπλησίως a συνεχόμενοι (sottintendendo col Reiske ἡμῖν), introduce un pensiero che risulta superfluo nel contesto. Per questo unirei παραπλησίως a χρῶνται interpretando l'espressione οἱ μὲν ἄλλοι θεοί come equivalente di οἱ μὲν ἄλλοι πάντες θεοί sulla base di 1052C, 3.

1052C, 1 = p. 218 n. 2 Z.: con l'A. ritengo pienamente rispondente alle esigenze del testo la congettura del Giesen καθ' ἕτερον τρόπον ⟨ζῇ τῶν εἰς πῦρ⟩. È impossibile infatti sottintendere col Pohlenz τροφῇ χρῆται.

Accanto alla mancanza di bibliografia e, in particolare, di indici analitici, che avrebbero indubbiamente agevolato il lettore nella consultazione e nella comprensione di un'opera teorica quale è il *de stoic. rep.*, spiace di dover rilevare la presenza di un nutrito numero di pecche formali (errori tipografici, sviste, inesattezze soprattutto nella trascrizione del pur limitato numero di termini greci, ché gran parte di essi è traslitterato). Mi limito a segnalare: p. VI n. 15 leggi Plutarchs... gegen; p. VII n. 21 Plutarch; p. X r. 25 esteriori; p. XII r. 11 Scettici; p. XVII n. 69 XLII (invece di LXII); p. 29 r. 20 Polemone; p. 45 r. 5 Sulle ricerche Fisiche; p. 60 r. 17 Helmbold; *ibid.* r. 34 Herculanensis (stesso errore p. 133 r. 35); p. 69 r. 23 ἀνδρεία; p. 85 r. 5 μωρολόγημα; p. 91 r. 14 εὐλαβεία; p. 99 r. 32 τιν' ἀποπροαχθέντα; p. 105 r. 30 παρεγγράφω; p. 106 r. 24 ἐξάγειν; p. 106 r. 30 ἀντιπιπτούσας; p. 110 r. 12 ὀρθός, ecc. ecc.

FRANCESCO BECCHI

F. CASACELI, *Lingua e stile in Accio*, Palermo, Palumbo, 1976, pp. 123, £. 2600.

« Lo stile di Accio attende un'indagine moderna »: così il Traina nel 1968 [1]. In effetti le uniche due indagini sulla lingua e lo stile di Accio sono carenti per due diverse motivazioni: la dissertazione di L. Koterba (*De sermone pacuviano et acciano*, « Diss. Phil. Vindob. » 8, 1905, pp. 111-192) rappresenta una mera elencazione di particolarità morfologiche e sintattiche, spesso non sottoposte a vaglio critico, ed è priva di un'analisi dello stile, mentre la trattazione di V. Pisani nella sua *Storia della lingua latina* (Parte I, *Le origini e la lingua letteraria fino a Virgilio e Orazio*, Torino 1962, pp. 236-242) appare condotta in modo piuttosto approssimativo. Purtroppo, come avremo modo di segnalare, un paio di vistose imprecisioni del Pisani permangono anche nel lavoro del quale ci stiamo occupando e che dovrebbe colmare la lacuna lamentata dal Traina. Il Casaceli, nell'affrontare il tema della sua ricerca, delimita il campo d'indagine ad una parte delle peculiarità lessicali, morfologiche e sintattiche della lingua di Accio, cercando di enucleare gli elementi più significativi per definire la personalità artistica del poeta.

Il saggio si articola in tre capitoli: il primo è dedicato alla morfologia e al lessico poetico, il secondo alla sintassi, il terzo è intitolato « Procedimenti stilistici in Accio ». Infine chiude il volume un'appendice sull'influenza dei precedenti tragici latini sulla lingua e lo stile di Accio.

Nella premessa (pp. 5-6) il Casaceli non si nasconde le difficoltà insite nel tema affrontato: la lingua di un autore pervenuto solo frammentariamente è evidentemente qualcosa di stereotipato, di irrigidito, manca di quel respiro che permette una più chiara valutazione di tutti i suoi fenomeni. Sono i grammatici antichi a condizionare le nostre conoscenze della lingua di molti poeti arcaici, e anche nel caso di Accio ci troviamo di fronte a testimonianze che impediscono talora una chiara visione comparativa tra « eccezione » e « norma ». Quello che però il Casaceli non sottolinea abbastanza, e che mi sembra altrettanto fondamentale per una più precisa messa a punto del problema, è anche il fatto che spesso la lingua di Accio (che è l'unico tragico latino arcaico privo di un'edizione critica moderna e fededegna [2]) è frutto del fervore congetturale del Ribbeck e dei suoi predecessori: in effetti lo studio del Casaceli talvolta manca di riferimenti puntuali a problemi testuali e si basa, in alcuni casi, su forme, che, essendo congetturali, non possono essere considerate patrimonio lessicale acciano a tutti gli effetti. Così a p. 30, nell'analisi dei grecismi, leggiamo: « *Echo* (v. 572): appare per la prima volta in latino in questo luogo di Accio ». Ma il testo tràdito in Nonio (p. 742 L.) è *saeva sonando*: il Ribbeck (cito dalla terza edizione) mutua dal Bergk il grecismo congetturale *echo* e legge *suavisona echo*, avvicinando al grecismo un composto nominale anch'esso congetturale. Quello che ci interessa sottolineare è che la correzione *suavisona* in Accio viene accolta sulla base di Nevio, *trag.* 20 R³... *suavisonum melos*: ora anche in Nevio *suavisonum* è correzione del *Gulielmus* per il tràdito *suave summum*, ma, come nota giustamente S. Mariotti [3], è certamente preferibile leggere con il Leo

[1] *Riflessioni sulla storia della lingua latina*, in F. STOLZ, A. DEBRUNNER e W. P. SCHMID, *Storia della lingua latina* (trad. it.), Bologna 1968, p. XXV n. 2.

[2] Non è tale infatti quella di Q. FRANCHELLA, Bologna 1968. Il CASACELI non cita un contributo recente all'esegesi dei frammenti acciani: H. METTE, *Die römische Tragödie und die Neufunde zur griechischen Tragödie für die Jahre 1945-1964*, « Lustrum » IX, 1964, pp. 5-211.

[3] S. MARIOTTI, *Il Bellum Poenicum e l'arte di Nevio*, Roma 1966², p. 67 n. 8.

(e Scriverius) *suavissumum*. Il Casaceli (pp. 26-7), quando si interessa del composto, parla della correzione in Accio, ma non in Nevio, e nell'appendice (pp. 107-8) postula la dipendenza di Accio da Nevio: p. 107 « L'aggettivo *suavisonus*, se esatto, richiama inequivocabilmente il verso di Nevio, unico precedente presso il quale il composto letterario è impiegato ». Questo caso mi sembra paradigmatico per chiarire le difficoltà, nelle quali si trova ad operare chi si interessi della lingua di Accio, così spesso condizionata dalle congetture, non sempre felici, apportate al testo dei poeti arcaici.

Il lavoro del Casaceli affronta una serie di importanti caratteristiche della lingua di Accio: i contributi allo studio degli arcaismi (pp. 11-16), dei composti nominali (pp. 17-28), dei grecismi (pp. 28-34) rappresentano senz'altro un passo avanti rispetto alle analisi del Koterba e del Pisani. In taluni casi si lamenta però la tendenza a isolare i fenomeni riscontrabili nella lingua di Accio, piuttosto che impostare il problema in una prospettiva diacronica che, a mio parere, rappresenta l'unico mezzo per conferirle un respiro più ampio: questo procedimento, adottato dall'A. per i composti nominali e per i grecismi, porta a dei risultati apprezzabili, ma è assente nella trattazione degli arcaismi. A p. 16, per limitarmi ad un esempio, leggiamo: « Singolare è la presenza di perfetti raddoppiati quali *tetulisti* (v. 116), *tetinerit* (v. 39), di netto sapore arcaico, dal momento che già al tempo di Ennio il raddoppiamento era del tutto scomparso dalla lingua parlata ». Ora, se non si può non consentire sul fatto che la riesumazione del perfetto raddoppiato rappresenti un consapevole arcaizzare, è difficile spiegarci il significato che l'A. attribuisce a « singolare », dal momento che *tetuli*, di tradizione plautina e terenziana, ricorrerà poi tre volte in Catullo (63, 47 e 52; 66, 35)[4] e una in Lucrezio (nella forma derivata di piuccheperfetto 6, 672).

Alle pp. 21-2 dobbiamo segnalare una svista piuttosto grave nella quale il Casaceli incorre, seguendo il Pisani[5]: a proposito del v. 307 R³ (*Pallas bicorpor anguium spiras trahit*) sostiene (p. 22) « il suo (scil. di *bicorpor*) riferimento a Pallade non è certo » e (p. 66) « Pallade è indicata come *bicorpor* (v. 367) » (leggi 307). Nel frammento acciano non si tratta evidentemente di Pallade, ma del gigante Pallante (*Pallas, -antis*)[6]. Il Casaceli ha dei dubbi sulla dipendenza di Accio da Nevio (*bicorpores Gigantes* 19, 2 M.): interpretando correttamente il frammento ci troviamo invece di fronte ad una consapevole imitazione acciana[7]. La ripresa da Nevio non è solo nell'impiego del composto *bicorpor*, ma anche, e soprattutto direi, nel carattere ecfrastico dei frammenti dei due poeti arcaici: il tema del gigante anguipede è infatti caro all'arte antica[8]. Il frammento acciano è l'unico superstite della tragedia *Eriphyla*, che il Ribbeck identifica con gli *Epigoni*: il Ribbeck[9] pensa alla descrizione della fatale collana, prezzo del tradimento, ma, con uguale pro-

[4] In 63, 47 è correzione da *retulit*: cfr. H. Heusch, *Das Archaische in der Sprache Catulls*, Bonn 1954, pp. 124-6.

[5] *Op. cit.*, p. 240.

[6] Così naturalmente già il Ribbeck (*Röm. Trag.*, p. 493): l'errore nel quale era incorso il Pisani, che proponeva addirittura di correggere *bicorpor* in *bicorporum* per accordarlo a *anguium*, era già stato segnalato dal Traina, *Vortit barbare*, Roma 1970, p. 181 n. 1. Sul gigante Pallante si veda F. Vian, *La guerre des géants*, Paris 1952, pp. 198-200, 269-274.

[7] Cfr. anche M. Barchiesi, *Nevio epico*, Padova 1962, p. 282.

[8] Cfr. F. Vian, *Répertoire des Gigantomachies figureés dans l'art grec et romain*, Paris 1951.

[9] *Röm. Trag.*, p. 493.

babilità, penso possa trattarsi anche della descrizione delle armi di uno degli *Epigoni* [10] nella ῥῆσις di un nunzio.

P. 30: andava detto che *lampas* è attestato anche al v. 670 R³ con il valore, questa volta, di « fiaccola del rogo ».

Alle pp. 34-7 viene affrontato il problema della banalità e dell'espressività nella lingua di Accio: il Casaceli individua il polo dell'espressività nell'impiego di neoformazioni astratte e quello opposto del processo di banalizzazione nei verbi intensivi e incoativi. Per il primo punto non mi sembra ci sia niente da eccepire: quello che mi lascia fortemente in dubbio è la presunta banalizzazione in alcuni verbi citati. Infatti qualsiasi « processo » ha necessariamente bisogno per esser tale di una evoluzione: ora trovandoci spesso di fronte ad *hapax* acciani (cfr. *adauctare*, *mertare*, *succussare*, *celebrescere*, *fragescere*, *sanctescere*, *vastescere*) mi sembra difficile poter parlare di « processo di banalizzazione », data anche l'esiguità del contesto dei frammenti, nei quali i verbi sono attestati. D'altra parte, nemmeno siamo autorizzati a sostenere con il Casaceli (p. 37) che in Accio « notiamo... *perdoliscit* invece del semplice *perdolet* » (così anche Pisani, *op. cit.*, p. 239): *perdoleo* non è attestato, il perfetto *perdolui* può riconnettersi sia a *perdoleo* che all'incoativo, ma più probabilmente a *perdolesco*, dal momento che anche negli altri derivati di *doleo* l'*infectum* è tarda retroformazione dall'incoativo [11].

Il secondo capitolo (pp. 41-59), dedicato alla sintassi, si articola in tre sezioni: paratassi e ipotassi, la reggenza del verbo, i complementi. Dato che, come avverte l'A. (p. 41), la scarsa estensione dei frammenti non permette un'analisi precisa della sintassi, sarebbe stato forse utile prendere le mosse da un esame puntuale dei più lunghi frammenti tramandati da Cicerone: mi riferisco, naturalmente, ai vv. 391-402 R³ della *Medea* (Cic. *Nat. deor.* 2, 89) e soprattutto a *praet.* 17-38 R³ (Cic. *Div.* 1, 44) [12].

Il terzo capitolo (pp. 61-95), intitolato « Procedimenti stilistici in Accio », inizia con una succinta analisi dello stile di Accio nel giudizio degli antichi e continua poi esaminando le caratteristiche stilistiche atte a conferire il tono aulico peculiare del *genus tragicum* (epiteti di divinità, sinonimi poetici, figure retoriche). Con la metafora (pp. 78-80) si entra più strettamente nel merito della reale incidenza dell'esperienza stilistica acciana nel panorama letterario latino: naturalmente l'A. si limita a segnalare alcuni esempi. Non sempre mi sembra ci si possa trovare d'accordo con le sue scelte: a p. 79 cita come esempio di « metafore che colpiscono per l'ampiezza dello scarto » l'impiego di *vescor* al v. 145 R³ *armis... vesci*, ma l'immagine è mutuata da Pacuvio 22 R³ (*Qui viget, vescatur armis, id percipiat praemium*) e in entrambi gli autori ricorre nell'*Armorum iudicium* [13]. La reminiscenza pacuviana non è segnalata nell'appendice.

[10] Cfr. per es. Ae. *Sept.* 511 sgg.; Eur. *Ph.* 1130 sgg. Per l'immagine acciana *anguium spiras trahit*, cfr. Apollod. 1, 6, 3 τὰ δὲ ἀπὸ μηρῶν σπεῖρας εἶχεν ὑπερμεγέθεις ἐχιδνῶν·

[11] Cfr. A. Traina e G. Bernardi Perini, *Propedeutica al latino universitario*, Bologna 1972, p. 141 e n. 15. Si veda anche P. Berrettoni, *Considerazioni sui verbi latini in -scō*, « Studi e saggi linguistici » XI (Pisa 1971), pp. 89-170 (soprattutto, per gli usi arcaici, pp. 103-5).

[12] Su questi versi si veda ora W. Fauth, *Der Traum des Tarquinius. Spuren einer etruskisch-mediterranean Widder-Sonnensymbolik bei Accius* (*fr. 212 D*), « Latomus » 35, 1976, pp. 469-503.

[13] Cfr. anche Pacuv. 108 R³. Anche altre espressioni metaforiche citate alle pp. 78-9 sono già in Pacuvio: *clepere* (cfr. Appendice, p. 105), *lanugo flora* (cfr. Appendice, p. 104).

A p. 80 mi limito a citare le parole del Casaceli, perché francamente non riesco a spiegarmi su quali basi possa sostenere che « quasi anticipando lo scetticismo lucreziano, Accio coglie analogie sconsolanti: *Pecua inter colles pascunt Danai in Froegiae terminis* (vv. 178-9) ».

Alle pp. 83 sgg. l'A. cita dei frammenti nei quali crede di riconoscere *gnomai* di sapore epicureo: è difficile poter sostenere questa tesi sulla scorta dei frammenti pervenuti, anche perché ve ne è un certo numero (non segnalati dall'A.) sulla *virtus* e sulla fortuna che potrebbero essere ricondotti, seppure con la dovuta cautela, ad influsso stoico. Su questo tema non si può non consentire con la posizione molto equilibrata della Garbarino [14], non citata in questo saggio.

A p. 89 i succinti giudizi sulle opere minori acciane rivelano una certa approssimazione e richiamano opinioni non più condivise dalla critica recente: a proposito dei *Parerga* si vedano infatti le prese di posizione di Henriksson (*Griechische Büchertitel in der römischen Literatur*, Helsinki 1956, p. 23) e dello stesso Dobroiu [15], citato dall'A. (p. 89 n. 55), i quali sostengono sulla base di Gell. *praef.* 8 che l'opera acciana aveva carattere miscellaneo. Quanto al fatto che i *Praxidica* si riallaccino alla cosmogonia stoica, questa è ipotesi del Della Corte [16] né dimostrata né dimostrabile dall'unica testimonianza pervenuta: del resto è molto probabile che l'autore dei *Praxidica* non sia da identificare con il poeta tragico [17].

L'appendice (pp. 99-110), dedicata a « Imitazione e originalità. Accio e i poeti tragici latini precedenti » costituisce un utile contributo per la comprensione delle costanti linguistiche e stilistiche della tragedia latina arcaica: Accio, nonostante si configuri essenzialmente come una personalità innovatrice del lessico e dello stile, mostra anche di sapersi agevolmente inserire nella tradizione dei suoi predecessori e di mutuarne moduli stilistici e metafore. Come abbiamo notato precedentemente, agli esempi addotti dal Casaceli altri se ne possono aggiungere, mentre « i casi di probabili memorizzazioni fortuite » (pp. 109-110) non sempre mi convincono. A proposito del confronto tra Accio 231-2 R³ e Enn. *scaen.* 276-7 non parlerei senz'altro di « memorizzazione fortuita », quanto piuttosto di τόπος tragico (e retorico); la « memorizzazione fonica » tra *arvo ex mollito* (congetturale; codd. *molli*) di Accio 496 R³ (non 296, come leggiamo a p. 110) e *animo es molli* di Pacuv. 260-1 R³ mi sembra troppo fragile aggancio per meritare una citazione.

Chiude il volume una nota bibliografica, ampia e articolata, dalla quale sono però esclusi, come abbiamo segnalato, alcuni contributi importanti. La mancanza di un indice, anche limitato alle sole citazioni acciane, non agevola la lettura dell'opera.

RITA DEGL'INNOCENTI PIERINI

[14] G. GARBARINO, *Roma e la filosofia greca dalle origini alla fine del II secolo a. C.*, Torino 1973, II, pp. 616-626.

[15] DOBROIU, e non DOBRIU è da leggere alla n. 55 di p. 89 e nella bibliografia p. 116: *Analele* e non *Anale*, l'articolo non è tradotto in francese, ma è seguito da un breve riassunto in francese.

[16] *La filologia latina dalle origini a Varrone*, Torino 1937, p. 40.

[17] Cfr. da ultimo DOBROIU, pp. 29-31.

GIORDANA PISI, *Fedro traduttore di Esopo*, « Pubblicazioni della Facoltà di Magistero dell'Università degli Studi di Parma » n. 4, Firenze, La Nuova Italia, 1977, pp. 93, £. 3.000.

Pochi sono stati finora gli studiosi che si siano preoccupati di definire con una certa precisione di dettagli il rapporto fra la raccolta di *fabulae* fedriane ed il *Corpus* favolistico greco (= CFA ediz. Hausrath e Hunger). Nei casi in cui tale ricerca è stata fatta, si è trattato comunque di una analisi di tipo rigorosamente contenutistico, condotta con varia metodologia, da classico-filologica (ad es. Swoboda, 1962) a strutturale (ad es. Nøjgaard, 1967) ma sempre di proposito disancorata dal tentativo di definire lo stile letterario di Fedro in rapporto con quello di una delle raccolte greche. D'altra parte, coloro che si sono occupati di illuminare alla luce di una ricerca stilistica il carattere della *dictio* fedriana (dallo scialbo von Sassen, 1911, alla fine analisi del La Penna, 1968) hanno oculatamente limitato le loro considerazioni a confronti nell'ambito letterario latino.

Il mancato incontro fra questi due settori degli studi fedriani ha, a ben guardare, una sua precisa ragion d'essere. Per una analisi della lingua e dello stile del favolista latino in rapporto all' « Esopo » greco, ci troviamo davanti ad almeno tre gravi problemi fra loro collegati: 1) Bisognerebbe essere sicuri che una delle *recensiones* esopiche greche a noi giunte (per esempio la cosiddetta *Augustana*, da tutti considerata come la principale e la più antica e datata ipoteticamente – cfr. Perry e Nøjgaard – nel I-II d. C.) fosse già costituita, nella forma attuale, al tempo di Fedro. 2) Quand'anche avessimo dimostrato ciò, dovremmo poter supporre che con l'espressione *Aesopus auctor quam materiam repperit* di I prol., 1, Fedro si riferisse ad una ben precisa raccolta canonica e non, per esempio, più genericamente, al bagaglio favolistico esopico a tutti ben noto nei suoi contenuti, una *materia* insomma che poteva trovarsi distribuita in varie raccolte, maggiori e minori, diversificate secondo l'età di redazione e gli intenti stilistici. Un passo come IV prol., 4 sgg. è, secondo noi, estremamente significativo: il poeta, che aveva deciso di non scrivere più favole *ut aliis esset materiae satis*, si ricrede pensando che, se qualcuno vorrà seguire la sua originale strada di artista, *quo pacto divinabit quidnam omiserim?* C'è di più: il detrattore di Fedro, secondo le lamentele del poeta in IV 22 *si quid minus arriserit / a me contendet fictum quovis pignore*, mentre invece *quicquid putabit esse dignum memoria, / Aesopi dicet*. Sono passi che, a nostro parere, si spiegano bene solo supponendo che il materiale esopico si trovasse ancora nel I secolo d. C. in una fase abbastanza magmatica; ciò trova peraltro conferma in talune scoperte papirologiche (cfr. ad es. il famoso PRyl. 493 proprio della prima metà del I d. C.) che fanno intravedere una situazione più complessa di quella che farebbe supporre l'*Augustana*; per cui appunto Fedro si rendeva conto che non sarebbe stato facile stabilire un rapporto univoco fra la sua raccolta e quelle esopiche circolanti al suo tempo. 3) Quando avessimo stabilito che Fedro usava una ed una sola ben definita raccolta esopica, difficilmente questa poteva essere della mole dell'*Augustana* con le sue duecentotrenta (circa) favole: avrebbe infatti Fedro potuto dire in IV prol., 13 *paucas ille* (scil. *Aesopus*) *ostendit, ego plures fero?*

Premesso ciò, si può capire quale rischio comporti dal punto di vista metodologico affrontare il tema del confronto Fedro/Esopo nei termini del rapporto diretto di un Fedro « traduttore » (così nel titolo del nostro libro) con una raccolta greca come l'*Augustana*. Non che questo rischio non si debba correre: la *Augustana* del resto potrebbe, in via di ipotesi, mantenere in una parte delle sue

favole talune caratteristiche anche molto antiche[1]: ma questa è una ragione di più per porre il problema del rapporto Fedro/*Augustana* in termini più critici avvalendosi semmai della particolare incisività di taluni confronti con l'antica raccolta fedriana (la più antica, si noti, che ci sia pervenuta a tutt'oggi) per individuare all'interno del *Corpus* di data imprecisata alcuni elementi di data sicuramente antica. Questo naturalmente se si vuole porre il problema in termini diacronici di « derivazione », « contatto » o « traduzione ». Altrimenti, qualora lo si voglia eludere (e anche questo è lecito), è necessario impostare una ricerca di stile prendendo come semplice fatto « contrastivo » una delle raccolte esopiche greche, al solo scopo di avere un termine di paragone illuminante ed appropriato, ma senza mai incorrere nella tentazione di stabilire il rapporto con esso in termini di traduzione e comunque di contatto letterario diretto o indiretto. Su questo fondamentale problema di metodo l'Autrice non si sofferma: nell'*Avvertenza*, a p. 9 osserva giustamente che « un lavoro su Fedro traduttore dovrebbe presupporre l'individuazione del testo esopico usato da Fedro »; e nota anche (p. 10) che « le raccolte esopiche in nostro possesso... sono tutte di datazione tarda, sicuramente posteriori al II sec. d. C. »; ma a questa constatazione nulla aggiunge e ci lascia perciò, lungo tutta l'analisi portata avanti nel libro, davanti ad un confronto diretto Fedro/*Augustana* cui l'autrice non ha dato una chiarificazione metodologica.

Punto chiave di questa ambiguità è il cap. III « Fedro ed il *vertere* », in cui a documentare la « attività di traduttore » di Fedro, si portano i seguenti passi: I prol., 1-2, II prol., 8-9, II epil., 6-7, III prol., 29, IV prol., 11-13, quando proprio la terminologia tecnica ben precisa in essi impiegata (*auctor, materia, polire versibus, morem servare, aemulatio, Aesopi stilo, vetusto genere*) e riscontrabile anche altrove (cfr. II epil., 13 *arte fictas... fabulas*; ibid., 15 *doctus labor*; III epil., 3 *rerum varietas*; ibid., 8 *brevitati*; IV prol., 7 *animi cogitatio, colorque proprius*; ibid., 20 *illitteratum plausum nec desidero*; IV 7, 2 *hoc iocorum genus*; IV 22, 8 *invenit ille, nostra perfecit manus*; IV epil., 7 *ingenium... brevitatem*; App. 2, 1 *hoc qualecumque est Musa quod ludit mea*)[2] si dimostra assolutamente incompatibile col puro concetto di *vertere*, sia pure nel senso lato che al termine conferiva ad es. Cicerone (cfr. la documentazione alle pp. 22-23). Fedro del resto non usa mai né *vertere* né *convertere* né *reddere* né alcun termine simile. Neanche nel primo prologo, nella fase meno sofisticata della sua attività letteraria (ancora non si parla di *aemulatio* etc.) Fedro fa il minimo accenno al « tradurre »: l'espressione *materiam... polivi* è tecnicissima, e significa il dare una veste metrica; se qualche passo di Cicerone vi si può accostare è ad es. *Orator* 185 *in verbis inest quasi materia quaedam; in numero autem expolitio*, che nulla ha a che fare con il *vertere*. Con ciò non si può sapere, è ovvio, se Fedro si sia allontanato talora meno talora più dal testo della raccolta o delle raccolte cui attingeva: può darsi che egli avesse anche, e forse spesso, fatto un vero e proprio lavoro di traduzione, ma comunque quello che gli preme dimostrare nelle sezioni programmatiche è proprio il contrario, e quindi nessun passo delle medesime può essere portato a conferma di una attività di traduttore da parte sua.

[1] Sarà bene sempre tener presente quanto ebbe a notare uno dei più grandi esperti di favolistica esopica, August Hausrath, nell'Introduzione al 1° volume del CFA: nell'*Augustana* non tutte le favole presentano lo stesso stile. Il fatto che dal punto di vista dell'analisi strutturale dei contenuti questa raccolta non presenti sconnessioni, non è ragione sufficiente per considerarla prodotto di un unico redattore (come vorrebbe il Nøjgaard).

[2] Un commento a tutti questi passi si può trovare nel mio *Fedro, un poeta tra favola e realtà*, Torino, Paravia, 1976.

Dopo il cap. III l'Autrice affronta quella che è la parte centrale e più estesa e senz'altro più positiva del suo lavoro: da p. 25 a p. 63 si analizzano dettagliatamente, confrontandole punto per punto con la *recensio Augustana*, le seguenti favole: I 7, I 8, I 11, I 12, I 13, I 20, IV 3, IV 9. Naturalmente, dopo quanto siamo venuti dicendo, ci sembrano difficilmente accettabili espressioni come (p. 25) « passi in cui Fedro sostituisce al testo greco il suo discorso », (p. 41) « l'uso del termine specifico o letterario al posto del generico di Esopo anche con la rinuncia all'immagine greca », (p. 51) « Fedro... al posto di κεφαλή introduce *species* », (p. 58) « Fedro a questo punto opera un taglio sul testo greco... » ed altri che si potrebbero citare.

Ciò non toglie l'interesse di molti degli accostamenti fatti dall'Autrice una volta che essi siano letti alla luce delle precisazioni sin qui fatte. Infatti molto spesso attraverso il confronto Fedro/*Augùstana* l'Autrice ha modo di osservare, talora con notevole finezza, come vari stilemi fedriani (pertinenti soprattutto all'aggettivazione) siano riconducibili ai moduli della poesia latina immediatamente precedente o contemporanea: si veda ad es. l'analisi condotta sulla favola *Cervus ad fontem* a p. 39 sgg. dove si dimostra bene il massiccio apporto di terminologia, nessi e, più genericamente, reminiscenze da Virgilio ed Ovidio. Ed anzi cogliamo qui per inciso l'occasione di notare che da queste pagine risulta essere assai consistente in particolare il rapporto Fedro/Ovidio: un rapporto che varrebbe la pena di approfondire anche per le altre favole della raccolta (per parte nostra un contributo in questo senso abbiamo dato nel « Fedro » su citato).

Vorrei ancora segnalare alcuni casi in cui l'Autrice valuta come stilemi fedriani varianti che hanno invece un preciso parallelo nel favolista greco Babrio: cfr. ad es. (p. 26) I 8, 4 *os... fauce cum haereret lupi* con Babr. 94, 1 λύκῳ ποτ' ὀστοῦν φάρυγος ἐντὸς ἠρείσθη oppure (p. 42) I 12, 8 *per campum fugere... cursu levi* con Babr. 43, 10 ἐπέρα πεδίον ἴχνεσι κούφοις e ancora (p. 49) I 13, 6 *o qui tuarum ... pennarum nitor* e Babr. 77, 4 καλαί σοι πτέρυγες (Chambry II, p. 287 3-4 riportato dall'Autrice in nota è in realtà parafrasi da Babrio). In questi casi ove non si voglia formulare l'ipotesi arrischiata e, anche per più generali fattori culturali estremamente improbabile [3], di una dipendenza di Babrio da Fedro [4], bisognerà pensare che l'accordo fra i due poeti ci rechi tracce di una collezione *x* stilisticamente diversa dall'*Augustana*. Sul piano delle tematiche, poi, può anche succedere (cfr. ad es. il caso sottolineato a p. 47 n. 2 a proposito della favola *Vulpis et cervus*) che sia l'*Augustana* a fornire una variante isolata rispetto all'accordo Fedro/Babrio/Ps. Dositeo/Aftonio. Altre osservazioni si potrebbero fare; ma riteniamo sia stato più utile richiamare l'attenzione su questa varia problematica metodologica la cui corretta impostazione è cruciale anche per gli altri argomenti trattati nel corso del libro e che non abbiamo qui il modo di esaminare (per es. l'interessante problema posto dal rapporto fra i promitî e gli epimitî fedriani, i più antichi a noi giunti, e gli epimitî del CFA: cfr. le pp. 64-74).

Il lavoro intrapreso dall'Autrice è senz'altro di grande complessità ed è stato spesso condotto con buona sensibilità stilistica. È auspicabile che, con la opportuna revisione cui abbiamo accennato, esso sia portato avanti per altre favole della raccolta fedriana: i risultati potrebbero essere di grande interesse e non dubito che servirebbero

[3] Si può vedere il mio lavoro su *La cultura letteraria di Babrio*, in « ASNP », s. III, vol. V, pp. 17-97.

[4] Aggiungiamo che un rapporto fra Babrio e Fedro potrebbe essere sostenuto con sicurezza solo ove l'eventuale prestito babriano riguardasse un elemento di cui si potesse dimostrare il carattere non esopico ma specificamente fedriano.

a caratterizzare più equamente la fase di assestamento che passò la favolistica esopica immediatamente prima delle imponenti raccolte retoriche (cfr. Nicostrato) di età antonina.

MARIA JAGODA LUZZATTO

G. SCARPAT, *Il pensiero religioso di Seneca e l'ambiente ebraico e cristiano*, Brescia, Paideia, 1977 (« Antichità classica e cristiana » 14), pp. 151, £. 4000.

Come avverte l'Autore nella premessa questo lavoro nasce dalla rielaborazione di studi che risalgono a momenti diversi e « risente, in modo forse troppo visibile, delle varie date in cui le parti furono scritte », il che va a detrimento della sua organicità. D'altra parte offrire un quadro completo ed esauriente, una sintesi organica del pensiero religioso di Seneca rimane al di là dei limiti e degli scopi di questo studio.

Che cosa si propone l'Autore? « In una prima parte delineare il pensiero di Seneca spogliandolo dai fraintendimenti più o meno abituali; nel secondo e terzo capitolo elencare fatti in gran parte noti che, riuniti, possano illuminare quel mondo religioso che attorniò e influenzò in qualche modo Seneca ».

Nel primo capitolo l'Autore pone l'accento sulla presenza in Seneca di quella duplicità di linguaggio, caratteristica delle fonti greche e romane in materia religiosa, dovuta alla « necessità di adeguare il messaggio alla capacità di comprensione di coloro cui è destinato » (p. 17). Proprio in questa prospettiva trova la sua giustificazione l'atteggiamento apparentemente contraddittorio di Seneca nei confronti delle forme della religione tradizionale, che da un lato è oggetto di critica serrata, dall'altro di rispetto come « tradizionale e venerabile strumento di stato » (p. 22): gli atti di culto vanno compiuti *tamquam legibus iussa, non tamquam diis grata* (fr. 38 Haase). L'atteggiamento conciliante di Seneca nei confronti della religione tradizionale non si esaurisce ovviamente in una conformistica osservanza dettata da opportunismo politico, ma ha il suo fondamento nella consapevolezza che la religione tradizionale ha una funzione pedagogica per la massa, serve *ad coercendos imperitorum animos* (*Nat. Q.* 2, 42, 3): è il primo gradino di quell'*iter* di perfezionamento morale che può realizzarsi compiutamente solo nel *sapiens*, attraverso l'interiorizzazione del freno morale. Per il *sapiens*, che ha in sé la capacità di dominare le proprie passioni, il ricorso alla religione tradizionale può rappresentare soltanto un atteggiamento di comodo, un pretesto per sottrarsi alle proprie responsabilità rimettendole nelle mani degli dei.

Nel secondo capitolo (« Seneca e gli Ebrei ») e nel terzo (« Seneca e i Cristiani ») l'Autore richiama l'attenzione su problemi e fatti per lo più noti (gli Ebrei di Roma e i θεοσεβεῖς; la corrispondenza fra Seneca e Paolo; Gallione, proconsole in Acaia; Pomponia Grecina; l'incendio di Roma, ecc.) per presentare un quadro d'insieme della realtà religiosa giudaica e cristiana al tempo di Seneca. La conclusione è così sintetizzata nella premessa: « spero che alla fine il lettore si convinca non che Seneca ha conosciuto l'ebraismo e il cristianesimo, ma che è difficile asserire il contrario » (p. 18).

Nel corso del lavoro tuttavia l'Autore, facendo ricorso ad argomenti *ex silentio*, si allontana sensibilmente da questa posizione cauta, come quando presume da parte di Seneca un atteggiamento di « riserbo e rispetto » dovuti ad una conoscenza delle concezioni monoteistiche della religione ebraica (p. 107), per cui egli rap-

presenterebbe « una vera eccezione nella classe colta romana, ove le testimonianze della comune avversione agli Ebrei sono abbondanti » (p. 101).

Il rifiuto e la condanna delle pratiche del culto ebraico da parte di Seneca sono accomunate dall'Autore alle critiche di altri riti superstiziosi diffusi tra i pagani: da sole non basterebbero a dimostrare che il filosofo nutriva disprezzo verso la religione ebraica. Ma che Seneca abbia avuto del rispetto per il monoteismo giudaico, per quanto è possibile dedurre da ciò che rimane dei suoi scritti, resta una supposizione non suffragata da alcuna prova. Anche il frammento tramandato da Agostino (fr. 43 Haase), appartenente al perduto *De superstitione*, in cui l'Autore individua un riconoscimento di serietà religiosa: *Illi tamen causas ritus sui noverunt, maior pars populi facit, quod cur faciat, ignorat*, come si ricava dal *De civitate Dei* (6, 11), è inserito in un contesto in cui c'è un atteggiamento di severa condanna nei confronti dei Giudei: *sceleratissimae gentis consuetudo* (fr. 42 Haase) [1], che la considerazione *illi tamen causas ritus sui noverunt* non modifica nella sostanza: l'apprezzamento positivo è un espediente retorico per far risaltare meglio il dissennato atteggiamento della moltitudine che agisce senza cognizione di causa. Tutto il passo ha un'intonazione ironico-sarcastica sottolineata da *tamen* con valore limitativo (come in un altro frammento del *De superstitione* tramandato da Agostino: *Hi tamen, inquit, etiamsi supervacuum usum, non turpem nec infamem deo promittunt: sedent quaedam in Capitolio, quae se a Iove amari putant nec Iunonis quidem, si credere poetis velis, iracundissimae, respectu terrentur*) [2].

Seneca che ironizza sul *ritus lucernarum* e sul riposo sabbatico [3], che sottolinea con sarcasmo il dilagare a Roma del culto ebraico (*victi victoribus leges dederunt*) [4], che considera i Giudei una *sceleratissima gens*, mostra sostanzialmente di condividere la diffidenza e l'ostilità degli ambienti romani conservatori verso i culti stranieri in generale e verso il Giudaismo in particolare.

La presunta reticenza sulla persecuzione neroniana è interpretata come un indizio di una sua favorevole disposizione nei confronti dei Cristiani: « Come dobbiamo dunque intendere il suo silenzio? Con Agostino siamo propensi a supporre che, date le sue conoscenze in parte di prima mano se non dirette, Seneca non si sentisse di associarsi al disprezzo comune verso i Cristiani, e neppur, d'altro canto avesse dati sufficienti (o possibilità concrete?) per schierarsi a loro favore » (p. 142). Il passo di Agostino è quello famoso di *Civ.* 6, 11: *Christianos tamen iam tunc Iudaeis inimicissimos in neutram partem commemorare ausus est, ne vel laudaret contra suae patriae veterem consuetudinem vel reprehenderet contra propriam forsitan voluntatem*. La segreta solidarietà nei confronti dei Cristiani che Agostino suppone da parte di Seneca non è altro che un'ipotesi *ex silentio*, da cui peraltro traspare un chiaro intento apologetico. A prescindere dalla interpretazione soggettiva del vescovo

[1] Aug. *Civ.* 6, 11 (fr. 42-43): *De illis sane Iudaeis cum loqueretur, ait: 'Cum interim usque eo sceleratissimae gentis consuetudo convaluit, ut per omnes iam terras recepta sit: victi victoribus leges dederunt'. Mirabatur haec dicens et quid divinitus ageretur, ignorans. Subiecit plane sententiam, qua significaret, quid de illorum sacramentorum ratione sentiret. Ait enim: 'Illi tamen causas ritus sui noverunt, maior pars populi facit, quod cur faciat, ignorat'* (sul fr. 43, cfr. R. TURCAN, *Sénèque et les religions orientales*, Bruxelles 1967, « Latomus » 91, p. 13 sg.; M. LAUSBERG, *Untersuchungen zu Senecas Fragmenten*, Berlin 1970, p. 205 sg.).

[2] Cfr. anche per questo valore di *tamen* e per l'analoga struttura della frase *Dial.* 10, 2, 5: *ille tamen te, quisquis es, insolenti quidem vultu sed aliquando respexit..., tu non inspicere te unquam, non audire dignatus es.*

[3] *Epist.* 95, 47; fr. 41 Haase.

[4] Fr. 42 Haase.

di Ippona, l'unico dato che si può ricavare con sicurezza dal passo di *Civ.* 6, 11 resta – ed è fondamentale – che nelle opere di Seneca di cui egli era a conoscenza, ivi compreso il perduto *De superstitione*, i Cristiani non erano mai menzionati. Questo fatto che lascia perplesso Agostino, non è in realtà così sorprendente, tenuto conto che fino all'età di Nerone i Cristiani vengono confusi con i Giudei [5]: non è improbabile perciò che il giudizio negativo di Seneca nei confronti dei Giudei coinvolgesse anche i Cristiani [6]. Il fatto che in un'opera come il *De superstitione*, in cui le religioni straniere sono oggetto di critica, Seneca non menzioni i Cristiani, lungi da essere un indizio di una sua favorevole disposizione nei loro confronti, si spiega ricordando che questo scritto è stato composto assai prima del 64, quando i Cristiani, vittime della persecuzione neroniana, assumono agli occhi dei pagani per la prima volta una fisionomia autonoma rispetto ai Giudei, per ragioni di ordine pubblico [7]. In ogni caso l'ipotesi di una favorevole disposizione di Seneca verso il Cristianesimo non pare obbiettivamente sostenibile *ex silentio*.

Il Giudaismo e il Cristianesimo rappresentano una sfera a cui Seneca rimane sostanzialmente estraneo: le consonanze verbali, le metafore, i concetti che possono trovare rispondenza in ambito cristiano-giudaico sono τόποι svuotati di ogni carica ideologica, moneta corrente nella κοινή spirituale del I secolo, quando il pensiero classico, che in Seneca conosce il momento di massima tensione morale, e il misticismo orientale nelle forme del monoteismo giudaico e cristiano tentano di dare una risposta alle medesime esigenze spirituali.

Il lavoro dello Scarpat, anche se nell'ultima parte rimane fermo su posizioni che la critica più recente tende a rifiutare, offre complessivamente notazioni e spunti interessanti e fornisce utili dati orientativi e aggiornate informazioni bibliografiche sulle singole questioni.

LAURA BOCCIOLINI PALAGI

Claudiani Panegyricus De consulatu Manlii Theodori (carm. 16 und 17), eingeleitet, herausgegeben, übersetz und erklärt von WERNER SIMON, Berlin, Verlag Richard Seitz & Co., 1975, pp. 292.

Assistiamo da alcuni anni a un rinnovato interesse per la poesia di Claudio Claudiano, un interesse a cui si può dire che non sia stato estraneo il saggio di A. Cameron, che forse è stato quello che ha aperto la via a molti studiosi; i commenti, che in passato erano limitati quasi solamente al *De raptu Proserpinae*, si fanno sempre più numerosi, con lo scopo precipuo di illustrare la poetica (ma soprattutto i mezzi tecnici e retorici) dell'arte claudianea.

Anche il lavoro di W. Simon è dedicato soprattutto a questi aspetti del pane-

[5] Svet. *Claud.* 25, 11: *Iudaeos impulsore Chresto assidue tumultuantes Roma expulit.*

[6] L. HERRMANN, *Sénèque et le Judaïsme*, « Musée Belge » 31, 1927, p. 46: « l'attitude de Sénèque envers les Juifs m'incite à croire qu'il a été également l'adversaire des chrétiens, sans le savoir peut-être et parce qu'il était, comme Gallion, incapable de comprendre que le chrétiens n'étaient plus des Juifs ».

[7] L. Herrmann, (*Sénèque et la 'Superstition'*, « Latomus » 29, 1970, p. 390 sg.) colloca il *De superstitione* nel 31; R. Turcan (*op. cit.*, p. 13 sg.) propende per gli anni 40-41, così anche lo Scarpat (p. 90).

girico scritto da Claudiano per il consolato di Manlio Teodoro (399 d. C.), come appare dal commento che lo studioso ha fatto accompagnare al testo. L'introduzione consta di una sezione dedicata agli aspetti formali e letterari dell'opera nel suo complesso e di una seconda, in cui si ripercorrono minuziosamente e in modo esauriente la biografia e il *cursus honorum* di Manlio Teodoro. Se questa seconda sezione ci appare assai pregevole per informazione e linearità, la prima, invece, ci appare un po' troppo succinta (pp. 47-52): forse sarebbe stato meglio approfondire la tematica, che invece è appena accennata, dei rapporti tra il panegirico di Manlio Teodoro e le regole della precettistica retorica, così come si sarebbe desiderato qualcosa di più sulla storia del panegirico latino e sulla collocazione di Claudiano in siffatta tradizione letteraria. Sarebbe stato opportuno accennare anche alla ideologia della corte di Onorio, ricavabile dai temi politici di Claudiano, e alle idee di Claudiano stesso. Così, anche sulla origine e sulla funzione del prologo (o *praefatio*), che precede il panegirico vero e proprio, sarebbe stata opportuna una indagine più approfondita.

Da tutto questo si ricava, appunto, che gli interessi del Simon sono rivolti soprattutto alla tecnica della versificazione e dello stile claudianeo: un compito che il Simon ha egregiamente assolto, presentandoci un commento ricco, approfondito, che esamina ogni problema in tutti i suoi aspetti e niente trascura di quello che vale la pena osservare. Il testo, pur tenendo conto della fondamentale edizione del Birt, pubblicata nel 1892 per i *Monumenta Germaniae Historica*, è stato opportunamente rivisto; il Simon ha nuovamente collazionato i principali manoscritti indicati dal Birt, ma non ha presentato (e certo ha fatto bene, ché altrimenti avrebbe dovuto esaminare anche altre opere) un nuovo studio sulla *recensio* dell'opera di Claudiano.

E ora qualche osservazione più particolare. All'inizio del panegirico (vv. 1-8), nella affermazione, che adombra la personalità di Manlio Teodoro, che la *virtus* è, sì, autosufficiente, ma non per questo può evitare la gloria, non vedrei tanto un suono epicureo, giunto al poeta attraverso il proemio del secondo libro lucreziano, quanto un motivo sui rapporti tra virtù e fama che risale al primo libro delle *Tusculanae* di Cicerone (cfr. I 38, 91). Al v. 8, *a rure profectus* della tradizione manoscritta è ben difeso contro ogni tentativo di correzione (*ad rura profectus*, scl. il *lictor*). Al v. 19 vi è una *iunctura* di ossimoro in *dulce loquendi / pondus*? Al v. 61 non vedrei un preciso riferimento al *carm. min.* 21 (*Mallius indulget somno noctesque diesque* ecc.), cioè a una sua placida disposizione d'animo, per spiegare il suo ritiro alla vita privata. Il v. 62 (*petit privatum... portum*) mi richiama alla mente analoghe espressioni: mi riferisco al *portus quietis* di Apuleio, *Metam.* X 15 e ad altre di Ambrogio, rilevate da P. Courcelle (ora in *Recherches sur les Confessions de Saint Augustin*, Paris 1968², p. 327 sgg.). Ai vv. 70 sgg. le conoscenze filosofiche che Claudiano rivela sono senza alcun dubbio generiche, nel senso che, anche se il poeta conosce i titoli delle opere di Manlio Teodoro, non ne conosce i contenuti specifici. Ai vv. 73-74, ove si descrivono gli effetti della amicizia empedoclea, proporrei di ritoccare il testo trádito (... *rursusque receptis / nectit* (scl., Empedocle) *amicitiis quicquid discordia solvit*) in r e c e p t u m , da riferire a *quicquid*. Nei vv. 79-81 a me pare innegabile (contrariamente a quanto pensa a questo riguardo il Simon) un'allusione alla figura di Epicuro, del quale si descrivono le caratteristiche intellettuali e morali (in primo luogo, la sua audacia) con dei termini che, certo, non sono quelli precisi di Lucrezio (e a un poeta dotto come Claudiano questo non era neppure da domandarlo), ma che, comunque, rievocano l'esaltazione commossa del primo proemio lucreziano. Al v. 90 (*quicquid Democritus risit*), dal Simon rettamente ricondotto ad alcuni particolari dell'atteggiamento scettico e disincantato del filosofo di Abdera, che anche Seneca, tra gli altri (cfr. *Dial.* IV 10, 5 e IX 15, 2) rammenta, io non sento il bisogno di parafrasare *risit* in *ridendo dixit*, ma manterrei il significato pregnante dell'espressione. Al v. 97 sembra indicata con una certa precisione, da parte di Claudiano, la dot-

trina platonica che fa corrispondere una virtù specifica ad ognuna delle due parti inferiori dell'anima. Sempre nell'ambito della dottrina platonica si può intendere anche il motivo dei vv. 100-101 (*quotiens elementa doces semperque fluentis / materiae causas*), che il Simon invece è incline a ricondurre a Eraclito. Le *geminae mentes* del v. 105 sono interpretate dal Simon come una traduzione latina dell'anima cosmica; io proporrei un confronto con l'analoga espressione di Arnobio (II 25), *mentes geminae* (plurale, appunto, perché si intende l'anima cosmica buona e quella malvagia), dottrina che solitamente viene ricondotta a Porfirio. Sulle scoperte astronomiche dei preti egizi (v. 127) si possono leggere anche le considerazioni di Macrobio, *Comm.* I 21. Al v. 150 *responsa secutus* (scl. *Themistocles*) è paradigmatico: anche Manlio Teodoro, nella situazione ivi descritta, deve seguire il responso della *Iustitia*. Al v. 201 è molto probabile la congettura del Simon: *Lybiam*, per *Lydos* del testo tràdito. Commentando il v. 247, il Simon pensa che si possa riferire a Mario Vittorino, invece che a Manlio Teodoro il *typhus* dell'ignoto personaggio che avrebbe procurato ad Agostino *quosdam Platonicorum libros* (cfr. *Conf.* VII 9, 13); ma appare strano che Agostino possa bollare così un personaggio famoso, la cui conversione al cristianesimo era divenuta, a suo tempo, paradigmatica; è più probabile che si tratti di uno dei giudizi, così negativi nei confronti del paganesimo, dell'Agostino dopo la conversione, sempre più duro a mano a mano che passavano gli anni. A p. 251 (commento al v. 282), è caduta per errore di stampa la parola ἵππιον dalla citazione di Tert. *spect.* 9. Assai acuta l'osservazione del Simon, commentando il v. 293 (*amphitheatrali faveat Latonia pompae*), di confrontare con Prud. *Contra Symm.* I 385 (*amphitheatralis spectacula tristia pompae*), per la quale, tuttavia, una conclusione si impone: Prudenzio componeva i suoi poemi negli stessi anni di Claudiano, e con quel verso, strutturalmente così singolare, è verisimile che abbia voluto imitare polemicamente il famoso e pervicace poeta pagano. Al v. 305 Claudiano, descrivendo la origine del leopardo, così la indica: *cum forte leaenae / nobiliorem uterum viridis corrupit adulter*, e il Simon intende *corrupit* con il significato di *stuprum inferre*. Ma non potrebbe essere implicito il significato di 'indebolire', 'corrompere fisicamente', in quanto il pardo, che si mescola alla leonessa, è più debole di lei, e quindi, in un certo senso, ne corrompe la schiatta generosa?

Queste le nostre *animadversiones*, che proponiamo al giudizio dei lettori. A p. 52 il Simon professa con modestia il carattere provvisorio che ha sempre il primo commento a un testo: si tratta di una modestia eccessiva, perché il commento dà di più di quanto il suo autore non prometta preliminarmente.

CLAUDIO MORESCHINI

P. L. SCHMIDT, *Politik und Dichtung in der Panegyrik Claudians*, Konstanz, Universitätsverlag, 1976, pp. 65.

È, questa, una prolusione alla Università di Costanza, e la forma esterna dell'opera conserva ancora il dettato e il modo di porgere dell'originale; essa viene, però, accompagnata da una fitta trama di annotazioni, chiare e dense, che forniscono i necessari sostegni documentari alla dimostrazione che viene svolta nel testo.

Il primo capitolo del lavoro esamina soprattutto l'aspetto politico dei panegirici di Claudiano, nei quali lo Schmidt vede riflessi gli ideali e i propositi della politica di Stilicone, in un momento per lui particolarmente difficile, allorquando, diviso l'impero nelle due parti orientale e occidentale, Stilicone cercava di estendere la sua autorità anche su Arcadio e l'Oriente, scontrandosi, quindi, con i due

prefetti del pretorio di Costantinopoli, Eutropio e Rufino. Le due invettive contro questi due ultimi personaggi rientrano, perciò, nel contesto politico dei panegirici, anche se, apparentemente, la struttura le classifica in un diverso genere letterario. La devozione di Claudiano nei confronti di Stilicone è attestata, inoltre, non solo da questi documenti letterari, ma anche dalle testimonianze di Agostino e Orosio, che lo descrivono, come è noto, quale *paganus pervicacissimus*: un riferimento, secondo lo Schmidt (p. 12), non tanto alle intime convinzioni del poeta, il quale molto probabilmente avrà professato un cristianesimo formale, quanto, appunto, alla difesa che Claudiano avrebbe sostenuto di un uomo politico come Stilicone, troppo tollerante, per Agostino e Orosio, nei confronti di pagani ed eretici. Il panegirico è, dunque, soprattutto un'arma politica; se da un lato esprime le idee del suo autore, dall'altro deve tener conto dell'uditorio a cui si rivolge: da qui deriva l'attenzione, mostrata dal poeta in alcuni dei panegirici pronunciati a Roma, per gli interessi della classe senatoria, nella quale figuravano personaggi della grande aristocrazia terriera, ostili alla guerra a oltranza contro Alarico, a causa delle leve militari che essa avrebbe comportato. Sempre per quanto riguarda le guerre di Stilicone con Alarico, ecco che Claudiano deve, proprio nel contesto della sua narrazione epica del *De bello Gothico*, presentare la narrazione stessa in modo da scagionare Stilicone dalle accuse che gli venivano rivolte a proposito della sua strategia militare (battaglia di Pollenzo) (pp. 16-18).

Così stabiliti gli intenti del poeta, lo Schmidt esamina, nel secondo capitolo, il genere letterario impiegato da Claudiano: « il poeta, nell'interesse dei suoi intenti politici, ha definito in modo nuovo le forme tradizionali del panegirico, e con ciò ha creato un nuovo genere letterario, unitario, nel complesso, se considerato dal punto di vista della sua funzione, anche se variabile a seconda dei singoli momenti. Siffatto nuovo genere letterario si basa sulle strutture panegiriche ed epiche in ogni mescolanza specifica » (p. 21). Siccome il panegirista parlava davanti ad un pubblico omogeneo, egli poteva fare affidamento sul fatto che tale pubblico era in grado di gustare non solo le variazioni formali, ma anche riflessioni di contenuto. Il panegirico poteva servire, quindi, nel ruolo di informazione preliminare (*Vorinformation*) degli ascoltatori, in una situazione storica e sociale caratterizzata da una sempre più difficile e lenta diffusione delle informazioni. Anche a questo riguardo è opportuno osservare in qual senso la difesa della politica di Stilicone trasforma la struttura tradizionale del panegirico; in particolare, il problema che si pone il panegirista è quello di definire i rapporti tra panegirico e tradizione epica, dovendo, quest'ultima, far parte della celebrazione delle gesta. Alcuni elementi epici nel contesto del panegirico: primo, l'orazione. L'*argumentatio* era, in questo senso, tradizionale, perché la si riscontra nella teoria e nella prassi retorica (Cicerone); d'altra parte, l'epos non è che la prosecuzione della *narratio* (secondo elemento), parimenti fondamentale nella retorica. Elementi epici, quindi, e niente di più: sarebbe errato accostarsi a Claudiano pretendendo di incontrare in lui un poeta epico, quale non era e non voleva essere (pp. 25-26). Terzo elemento strutturale del panegirico claudianeo: le scene allegoriche-mitologiche.

Dopo i rapporti tra politica e panegirico e quelli tra panegirico e poesia, vengono esaminati, nel cap. III, quelli tra poesia e politica, che appaiono sotto l'aspetto del 'mezzo' e del 'fine'. A questo riguardo osserviamo che la dimostrazione dello Schmidt si sminuzza un po' spesso in osservazioni che, per quanto puntuali e precise, più difficilmente si inseriscono in un discorso omogeneo. Vengono esaminate le *praefationes*, considerate come il veicolo di un'autorappresentazione poetica e quindi il mezzo per raggiungere un livello stilistico più elevato (p. 30); ad esse è dedicata anche un'appendice (pp. 63-65), in cui lo Schmidt, con un breve esame storico, le riconduce all'uso retorico delle προλαλιαί, nelle quali il retore

entrava in diretto contatto con il pubblico, prima della vera e propria declamazione, che era di carattere ricercato e patetico. Del resto, gli stessi panegirici claudianei non erano considerati dai suoi contemporanei come opere di valore e carattere effimero, ma dovevano essere valutati secondo i canoni della poesia epica (p. 31). Segue un esame delle innovazioni tecnico-retoriche della poesia di Claudiano. Essa costituisce un'innovazione nei confronti dei panegirici precedenti, normalmente in prosa. Claudiano si riallaccia alla tradizione epica (p. 32), e con ciò gli si presenta il problema di come risolvere il contrasto tra desiderio di autarchia letteraria, tra la ricerca di gloria poetica, e il legame con un argomento effimero, con una situazione storica transitoria (p. 33). Era necessario, quindi, che il poeta raggiungesse questa autarchia superando la concezione del singolo panegirico come opera in sé conclusa (pp. 34-35), e tendendo, viceversa, a un'opera complessiva da un punto di vista tematico: così, il panegirico sul *Sesto consolato* è considerato come la prosecuzione del *De bello Gildonico* e *De bello Getico* (p. 35). Segue poi (pp. 36-43) l'esame della tecnica poetica di Claudiano, nella quale anche i dettagli della narrazione devono servire a scopi propagandistici (pp. 36-37). Le descrizioni rientrano nella tradizione delle ἐκφράσεις, una tradizione che il poeta ha accettato in modo non passivo, relegando tali descrizioni soprattutto ai panegirici di minore importanza politica. Anche le ἐκφράσεις, comunque, possono diventare, se inserite in un contesto relativo alla dinastia imperiale, veicolo di intenti politici e ideologici (p. 39). Le ricercatezze retoriche del panegirico, si comprendono agevolmente, poi, se si inquadra l'opera claudianea nel contesto del cerimoniale della tarda antichità, con la sua inflazione di superlativi e le sue titolature di *viri perfectissimi* e *illustrissimi* e *clarissimi* (p. 40).

Un lavoro ben meditato, dunque, e denso di osservazioni penetranti e fruttuose; forse un po' schematico nella sua triplice divisione, e che talvolta appare meno persuasivo nel voler ricondurre a un intento politico e a una situazione sociale i vari aspetti della poesia claudianea; comunque, un lavoro che contribuisce a una più precisa comprensione storica e letteraria del poeta della corte di Onorio.

CLAUDIO MORESCHINI

Claudius Claudianus, Epithalamium de nuptiis Honorii Augusti, introduz. e commento a cura di UDO FRINGS, « Beiträge zur klassischen Philologie », herausgeg. von E. Heitsch, R. Merkelbach, C. Zintzen, Heft 70, Meisenheim am Glan 1975, pp. x-256.

Negli ultimi anni è dato riscontrare, nell'ambito della filologia tedesca, un crescente interesse per la poesia tardo-antica, con particolare riguardo ai valori estetici e all'aspetto formale e strutturale dell'opera letteraria, dove già si possono cogliere i modi dell'estetica medievale. Dagli studi di Thraede su Prudenzio e Aratore, solo per portare alcuni esempi, ad una serie di lavori apparsi di recente sulla poesia di Claudiano, patrocinati da studiosi quali Munari e Kytzler dell'Università di Berlino, o Wolfgang Schmid e Willy Schetter a Bonn. Nel quadro di tali ricerche rientra anche il commento di Udo Frings all'*Epithalamium de nuptiis Honorii Augusti* di Claudiano, curato per i « Beiträge zur klass. Philol. »: esso costituisce la revisione di una tesi di laurea sostenuta alla Friedrich-Wilhelms Universität di Bonn (prefaz., p. 2), e dell'impostazione scolastica conserva infatti traccia, benché non manchi di accuratezza critica e precisione anche nell'analisi linguistica. Precede il commento un'introduzione ampia e descrittiva, in cui l'autore si propone di mettere in rilievo, piuttosto che l'aspetto storico-politico, l'originalità artistica del carme

individuata nel rapporto con la tradizione letteraria dell'epitalamio. Il termine di confronto è soprattutto il componimento nuziale per Stella e Violentilla di Stazio (*Silv.* I 2): di questo Claudiano ha tenuto presenti motivi strutturali, quale il colloquio fra Venere e Amore, pur conferendo un taglio personale alla narrazione, come già aveva fatto notare il Pavlovskis (*Statius and the late latin Epithalamia*, « Class. Philol. » 1965, p. 168). Così i lunghi discorsi fra le due divinità sono condensati in pochi versi da Claudiano, che invece concede largo spazio alla scena della partenza di Venere e soprattutto alla descrizione della fastosa reggia della dea, conformemente ad un preziosismo di rappresentazione tipico del gusto estetico tardo. Sostanziale semplicità di struttura, ma ricchezza formale e immaginifica di episodi, sfondi, digressioni sono dunque gli elementi che caratterizzano l'epitalamio per Onorio, come del resto era stato messo in evidenza fin da una dettagliata, anche se ormai insufficiente analisi di C. Morelli (*L'epitalamio latino*, « Stud. it. filol. class. » 1910, specie p. 362 sgg.).

Ma l'originalità del carme di Claudiano io credo non consista solo in questa rielaborazione personale di materiali linguistico-formali: la diversa destinazione dell'epitalamio, celebrativo di personaggi della più alta vita di corte, comportava infatti l'allusione costante alle glorie civili e morali della famiglia imperiale – significativo dell'intenzione panegiristica di Claudiano è già il fatto che il componimento non si chiuda con la tipica *allocutio* di Venere alla sposa, bensì con il coro dei vecchi soldati magnificanti Stilicone e la sua discendenza. E l'elogio del condottiero e delle imprese romane risuona anche nei *Fescennina* che precedono l'epitalamio, motivo nuovo in questo genere letterario: si veda *Fesc.* II 21 sgg., ma soprattutto III 6 sgg.; mentre solo l'ultimo dei quattro brevi componimenti è quello che conserva di più gli elementi della *fescennina iocatio*, nel rilievo dato al pudore della sposa e nell'evocazione della *nocturna rixa* (il riscontro è in particolare con il carme 61 di Catullo). In questo senso valeva la pena soffermarsi di più sulla caratterizzazione 'morale' dei due giovani sposi, improntata a tratti di sobrietà e schiettezza, tradizionale del costume romano: è quella patina di antica dignità che avvolge sempre i personaggi contemporanei celebrati da Claudiano, e che rispondeva in definitiva all'ideologia politica del momento[1]. Così, per es., Maria avrà gli ornamenti che furono della « venerabile » Livia (v. 12 sg.) ed è educata dalla madre (quella Serena di cui Claudiano elogia cultura e *dignitas* in *Carm. min.* XXX 146 sgg., e di nuovo *Carm. min.* XLVI, XLVIII) agli *exempla prisca pudicitiae*: Venere la trova mentre legge i classici greci e latini alla corte di Milano (v. 230 sgg.); del giovinetto Onorio è del pari sottolineata la purezza del sentimento d'amore, in contrasto con la *luxuries regum* orientale (v. 20 sgg); così lo splendore dei gioielli e delle cose preziose illumina la dimora di Venere, ma la reggia di Milano non conosce sfarzo, bensì una sobria semplicità d'altri tempi. Sono questi gli elementi peculiari dell'epitalamio di Claudiano non solo rispetto a Stazio, ma anche alla tradizione successiva; mentre altri epitalami dello stesso Claudiano conservano di più spunti fescennini: si veda, per es., l'*allocutio* di Venere pronuba nel componimento per le nozze di Palladio e Celerina, con le allusioni alla prima notte d'amore (v. 130 sgg.). Il carattere di 'classicità' che la poesia del nostro assunse ben presto ha indotto infatti il Frings ad accennare alla fortuna posteriore dell'epitalamio, da Sidonio a Venanzio Fortunato fino al Medioevo, con l'*Anticlaudianus* di Alano di Lilla che riecheggia la descrizione del giardino di Venere, mentre reminiscenze poetiche è possibile cogliere perfino nelle *Stanze* del Poliziano, in

[1] Sul travestimento letterario di problematiche politiche, nell'epitalamio, buone osservazioni in A. Cameron, *Claudian*, Oxford 1970, p. 98 sgg.

pieno Umanesimo [2]. In tale direzione andava comunque rilevato il contributo di Claudiano all'avvio di elementi descrittivi che si ripresenteranno spesso nella letteratura europea delle epoche successive: così nella raffigurazione del boschetto d'amore compaiono, a quanto mi risulta, per la prima volta con precisione iconografica il *fons dulcis* e il *fons amarus*, allegorico quadro dell'amore γλυκύπικρος, e motivo che avrà poi fortuna nei poemi cavallereschi (la fontana dell'odio e dell'amore), sia pure per congiunte influenze della trattatistica amorosa medievale [3] e anche di tradizioni popolari:

> Labuntur gemini fontes, hic dulcis, amarus
> alter et infusis corrumpunt mella venenis,
> unde Cupidineas armari fama sagittas
> (vv. 69-71).

Questo osservava già, nelle note che fanno seguito alla sua suggestiva traduzione dell'epitalamio in versi riecheggianti i toni delle ottave tassesche, Eugenio Donadoni (Palermo 1896, p. 109), che della letteratura cavalleresca rinascimentale diede interpretazioni fini, anche se talora viziate dal preconcetto di un'arte riflessa, mirante alla forma esteriore: balza evidente, egli sosteneva, la somiglianza di questa descrizione di Claudiano con altre simili dell'Ariosto, del Tasso, e più ancora del Marino, per le quali troppo a lungo si erano ricercate le origini solo nella tradizione popolare, trascurando i precedenti classici [4]. Il fonte, motivo tipico del giardino di Venere, sta dunque in Claudiano a simboleggiare l'essenza stessa di amore, che è insieme di gioia e sofferenza: non molto diversamente, più tardi, nell'*Aegritudo Perdicae*, 50 sgg., come ricorda il Frings, ma anche nel *De conc. Martis et Veneris* di Reposiano (v. 48 sg. *texerat hic liquidos fontes non vilis arundo, / sed qua saeva puer*

[2] Ulteriori indicazioni sulla fortuna di Claudiano in D. Romano, *Claudiano*, Palermo 1958, p. 152 sgg., che ricorda, fra gli altri poeti italiani che riecheggiarono il nostro epitalamio, anche il Pontano.

[3] Il Lewis (*L'allegoria dell'amore nella poesia medievale*, trad. it. Torino 1969, p. 73), a dimostrare come nella poesia di Claudiano si potessero già cogliere i primi lineamenti dell'arte medievale, metteva a confronto proprio questa descrizione del κῆπος di Venere e delle due fonti con la rappresentazione di Andrea Cappellano, *De arte honeste amandi* I 6 D² (p. 98 dell'ediz. Trojel), dove, con analoga simbologia, compare un'unica fonte, dolce e piacevole alla sorgente, ma poi gelata e funesta.

[4] Sulla vita e le opere di Claudiano il Donadoni si proponeva di tornare, in uno studio d'insieme (*ibid.*, p. 109): nel poeta latino egli vedeva senza incertezze l'ascendente primo di un'arte mirante al descrittivo fantastico e alla perfezione dello stile, ma che al critico, volto a cogliere essenzialmente le premesse etiche della poesia, finiva per apparire talora insincera e priva di coerenza di pensiero. Si spiega così, nell'introduzione, il ripetuto accostamento alla poesia del 600 nell'analoga movenza, benché diversamente motivata, di rifugio nel passato, e nella conseguente ricerca di una forma che non è più emanazione naturale e necessaria della forza logica e psichica del contenuto. E purtuttavia il Donadoni non disconosce la ricca fantasia di Claudiano: suggestivi comunque i numerosi punti d'incontro della sua versione con la poesia cavalleresca, specie nel gusto della rappresentazione psicologica del personaggio, come al v. 8 sgg. (« o quante volte, infrenato / dall'imo core un gemito proruppe, / o subito rossore disse il segreto / de l'anima, o le mani il dolce nome / scrisser da sé medesime »), dove il richiamo è soprattutto a Medoro che scrive il nome di Angelica sulla scorza degli alberi; o ad Erminia che incide il nome di Tancredi (p. 107). Ma si veda ancora a p. 109, dove il risveglio di Venere, nell'epitalamio per Palladio e Celerina, sembra al Donadoni aver influenzato invece il Parini per il risveglio del « giovin signore ».

componat tela Cupido), che imitano certo i versi del nostro epitalamio [5]. Da questi tre esempi si comprende, fra l'altro, come la caratteristica propria delle frecce di Cupido, di essere γλυκεῖαι e πικραί, cioè di far innamorare o disamorare – così dapprima in Ov. *Met.* I 469, pur sulla scorta di modelli ellenistici –, potesse essere trasferita, in virtù di una analogia naturale, alle acque, che spesso avevano una loro funzione particolare nelle metamorfosi mitiche (penso, per es., a Ov. *Met.* IV 287). Doveva esistere comunque anche una tradizione 'popolare', come testimonia l'esempio di Eunapio, addotto dal Frings, cui si può aggiungere Plin. *Nat. Hist.* XXXI 2, 16, ripreso da Isid. *Orig.* XIII 13, circa la proprietà di alcune fonti di suscitare l'amore o di farlo dimenticare. Per la genesi del motivo letterario nell'epitalamio, gli antecedenti immediati direi che sono da ricercare nella speculazione fantastica della Seconda Sofistica, che già accoglieva elementi popolari e romanzeschi, magari arricchendoli di significati simbolici: se ne hanno esempi in Luciano, come in *Vera Hist.* II 33, dove il fiume Νυκτίπορος (il Nottambulo) è simbolo del sonno, mentre le due fonti Νήγρετος (quella che non si può risvegliare) e Παννυχία (quella che dura tutta la notte) stanno ad indicare l'una la profondità e l'altra la durata del sonno. Nell'insieme il quadro sembra invenzione di Luciano. Ma ancora si può addurre *Vera Hist.* II 16, con la fonte del riso (πηγὴ γέλωτος) e quella del piacere (πηγὴ ἡδονῆς), dove probabilmente Luciano si prende gioco di Teopompo, che in Eliano (*Var. Hist.* III 18) parla appunto della fonte del piacere e di quella del dolore (πηγὴ Λύπης); e del pari *Bacch.* 6, 80 con le fonti di Satiro, Pan e Sileno e i loro effetti sugli uomini. Esempi analoghi non mancano nei retori del IV sec., in Imerio o in Libanio [6], più tardi ripresi e rinnovati in ambito greco da Nonno, il poeta contemporaneo di Claudiano. Nel quale, riecheggiante spesso la sensibilità neoplatonica dell'epoca, non è escluso si debba vedere anche la tendenza alla proiezione di un concetto logico: è noto l'uso metaforico di *fons* già in Cicerone (e così in greco di πηγή, cfr. Plat. *Phil.* 62 d), ad indicare l'origine, l'essenza di qualcosa; un esempio interessante offre Lucrezio IV 1133 sg. (*medio de fonte leporum surgit amari aliquid*); in Claudiano, con ulteriore passaggio, se ne avrebbe la traslazione nella 'figura' [7].

Il commento si rivela accurato sotto il profilo linguistico, anche se talora occorreva una più stretta funzionalizzazione della trama lessicale-stilistica al contesto ideologico del componimento. Tuttavia al v. 65, *vivunt in Venerem frondes*, gli esempi di questo costrutto (*in* + acc.) portati dal Frings sono di natura diversa dal nostro caso: in Ov. *Met.* VI 459, *Fast.* I 397 e Rut. Nam. I 236, *in Venerem* dipende da *pronus*, mentre in Manil. III 655 da *ruit*. L'espressione di Claudiano ha invece una maggiore intensità, dove *in Venerem* ha valore finale, equivalendo ad un *ad hoc vivunt ut Venerem exerceant* (così giustamente il Gesner, nel suo commento a Claudiano, Lipsia 1759). Tali costrutti brachilogici, di cui non mancano esempi nella classicità, come in Petr. *Satyr.* CXIX 22, in epoca tarda compaiono anche nella prosa [8]. Così al v. 69 non so se *gemini* sia da intendere « stärker als

[5] Sull'argomento, e per la datazione più probabile di Reposiano, si veda C. Morelli, *Studia in seros latinos poetas*, « Stud. it. filol. class. » 1912, p. 86 sgg.; e ora anche P. Langlois, *Peut-on dater Reposianus* (*Anth. Lat. 253, Riese*)?, « Rev. de Philol. » 1973, p. 309 sgg.

[6] Un elenco nutrito di passi, anche dal romanzo greco, fornisce E. Rohde, *Der griechische Roman*, Leipzig 1900, p. 545 sgg.

[7] È lo stesso procedimento logico che, per altra origine, trova espressione nel linguaggio figurale dei testi sacri, dove Dio o Cristo è detto *fons vitae*: così in *Evang. Ioah.* 4, 14 (e Iuvenc. II 269), nell'episodio della Samaritana alla fonte.

[8] Cfr. J. Svennung, *Orosiana*, Uppsala 1922, p. 45.

duo », come afferma Frings; meglio direi che *geminus* è, dai neoterici in poi, sinonimo di *duo* nella ' langue ' poetica (cfr. Norden, *Aeneis VI Buch*, p. 323); altrettanto, per es., *aequoreus* lo è di *marinus* (cfr. *praef.* v. 3) o *lumina* di *oculi* (v. 266), e non solo nell'epica. Spesso curioso di antichità italiche, Claudiano allude, v. 183, al fatto prodigioso (ricordato anche da Sid. *Epist.* 7, 17 v. 20 e da Isid. *Orig.* XV 1) della scrofa villosa trovata al momento di fondare *Mediolanum* e da cui derivò il nome alla città: ora il Frings sembra avanzare l'ipotesi che con l'espressione *moenia... lanigeri suis ostentantia pellem* il poeta latino si riferisca alla esistenza di reliquie dell'animale. Ma che al tempo di Claudiano si conservasse ancora la mitica pelle della scrofa appare del tutto improbabile: si tenga presente, inoltre, che l'uso del frequentativo *ostento* riporta piuttosto ad una consuetudine, ad un fatto abituale. Si tratterà, con maggiore verosimiglianza, di immagini raffigurate negli stendardi della città, o di rilievi sulle mura: così intendeva, nel suo dotto commento, il Gesner, sulla testimonianza di scrittori di antichità milanesi, i quali fanno più volte menzione di una *antiqua saxea imago* dell'animale.

Per quanto riguarda il testo, il Frings mostra di seguire, in sostanza, quello dell'edizione curata dal Birt per i *Mon. Germ. Hist.* (X, Berlin 1892), solo qua e là discostandosene nella scelta di varianti. Così al v. 135 sembra preferibile mantenere col Frings *sparsa diversi plebe*, che era lezione del *Vat.* seguita, fra gli altri editori, dal Koch (Lipsia 1893), anziché correggere in *sparsi divisa plebe* secondo Birt, o *diversa plebe* con altri. Si vuole infatti definire piuttosto la modalità dell'azione, sul tipo di espressioni quali *ire, redire diversi* (cfr. *Thes. L. L.* V 1576, 5), mentre l'ablativo *sparsa plebe* precisa ulteriormente il concetto. Al v. 151 *rosis* sarà da intendere invece come banalizzazione del testo genuino: a ragione il Birt preferisce la variante *toris*, vocabolo che è frequente riferito ad una vegetazione ricca, con senso traslato, come in Verg. *Aen.* V 388; VI 673; Ov. *Her.* V 14; Stat. *Theb.* IV 819: l'aggettivo specifica trattarsi di *tori* formati da fiori, dove il colore purpureo è anche allusione alla Venere *Porphyria* (il nesso *purpureus torus* è pure in Mart. XII 17, 8 benché in senso diverso).

Qualche cenno particolare merita il passo, molto discusso, in cui Onorio innamorato lamenta gli indugi che si frappongono alle sue nozze, vv. 23-27. Tutta la tirata è, fra l'altro, chiaro esempio di quella ' finzione ' ideologico-politica, di cui dicevo più sopra. Le nozze fra Onorio e Maria risposero, come è noto, ad una manovra di Stilicone, desideroso di rafforzare a corte la propria autorità in un momento di crisi dell'impero di Occidente, quando Gildone minacciava dall'Africa e Alarico sembrava pronto ad invadere l'Italia. Proprio per tacitare eventuali critiche degli avversari di Stilicone circa l'unione prematura, Claudiano accentua come vera ragione del matrimonio la passione di Onorio per Maria: in realtà l'ardore dell'innamorato, l'impazienza che si esprime nel suo monologo appassionato e melodrammatico, di contro all'indugiare di Stilicone, è ben poco plausibile nel tredicenne *Kinderkaiser*. Appunto i vv. 23-27 sottolineano però il carattere ' morale ' e sincero del sentimento di Onorio, nell'esplicita opposizione di questo al corrotto sentire dei re orientali (*luxuries regum*), che era poi motivo ricorrente nella poesia di Claudiano:

> Non ego luxuriem regum moremque secutus
> quaesivi vultum, thalamis ut nuntia formae
> lena per innumeros iret pictura penates,
> nec variis dubium thalamis laturus amorem
> ardua commisi falsae conubia cerae.

Giustamente il Frings mantiene nel testo al v. 24 *thalamis*, lezione che, accolta dapprima dal Birt ha trovato il consenso di quasi tutti gli editori successivi, ad

eccezione del Platnauer che preferisce la vulgata umanistica *tabulis*, come già St. Clavier (Parigi 1602), Heinsius (Leiden 1650), Barth (Francoforte 1650), Burmann (Amsterdam 1760), Gesner e, più in generale, gli editori e interpreti prima del Birt. *Thalamis* va qui difeso non tanto e non solo perché lezione dei codici migliori, ma anche secondo il criterio della *lectio difficilior*: *tabulis* sarà variante da malcomprensione del passo, per influsso del successivo *pictura*, e di *cerae* del v. 27. Invece non mi sembra preferibile porre la virgola dopo *thalamis*, come Frings, che segue Koch – anziché prima del sostantivo come proponeva Birt –, sì che risulti subito specificato il fine della « ricerca » (non io cercai un volto per le mie nozze). Per quanto riguarda *pictura*, il Frings intende il termine come metonimia per *pictores*, rimandando alla tesi di O. Vollrath (*De metonymiae in Cl. Claudiani carminibus usu*, Jena 1910, p. 36): in realtà così intendeva ancor prima il Gesner (vedi nota v. 13)[9]. Forse meglio sarebbe dire che *pictura* è qui nel senso di *ars pingendi*, quasi personificazione dell'arte che, commissionata, va di casa in casa (*per innumeros penates*) a ritrarre i volti delle fanciulle candidate alle nozze[10]. In questi versi si allude, come già videro i più antichi commentatori, al matrimonio di Arcadio, avvenuto secondo usanze di sicura origine orientale[11], per cui al principe futuro sposo veniva inviata l'*imago* delle singole aspiranti. Dell'inganno macchinato da Eutropio, in tal senso, proprio ad evitare che l'imperatore d'Oriente sposasse la figlia del suo rivale Rufino, ci informa Zosimo, in partic. V 3, 3 (ἐπεὶ δὲ τοὺς λόγους ἡδέως ἑώρα δεχόμενον, ἔδειξε τῆς κόρης εἰκόνα, ταύτῃ τε πρὸς μείζονα τὸν Ἀρκάδιον ἐγείρας ἐπιθυμίαν ἔπεισε τὸν ταύτης γάμον ἑλέσθαι...), dove la passione che prende Arcadio (ἐπιθυμία) è equivalente appunto alla *luxuries regum* del nostro componimento. Non convince tuttavia l'esegesi di *variis thalamis* del v. 26 sostenuta dal Frings, che l'intende dativo di direzione, anziché ablativo di tipo causale retto da *dubium* come farebbe supporre anche l'*ordo verborum*: se ne ricava una interpretazione non del tutto chiara, oltre che sforzata linguisticamente. Proprio se si tiene presente il richiamo per contrasto all'episodio contingente riferitoci da Zosimo (si veda anche tutta la scena dei preparativi per le nozze di Arcadio e l'incertezza sulla scelta della sposa), insieme col sottofondo ideologico del carme, il senso di questi versi risulta meno oscuro.

[9] Diversamente da Clavier a Burmann, *pictura* era intesa nel senso di « ritratto, dipinto »: ma in tal caso non si spiegherebbe il *per innumeros penates*, ché anzi ci si aspetterebbe un complemento di moto da luogo; il Barth ne dava infatti una spiegazione lambiccata supponendo uno scambio di ritratti fra i due giovani. Su Gesner e la sua interpretazione si basano, molto probabilmente, la disinvolta traduzione francese di G. J. F. Souquet Delatour (Parigi 1798) « une main complaisante, pour captiver mes yeux, a-t-elle recueilli les traits de mille beautés éparses en mille endroits divers? »; e quella in ottave gravi di colore arcaizzante, nell'adozione di stilemi petrarcheschi, che Donato Salvi fece in occasione delle nozze del principe Andrea Corsini (Firenze 1826): « né volli io già che artefice sagace / di mille splorator chiusi ricetti / sembianze ignote a me recando espresse, / all'ardua scelta il dubbio cor movesse ».

[10] Erronea mi sembra la spiegazione che Burmann dava di *per innumeros penates*, nel senso che l'immagine visitasse più volte la stessa casa: si fa qui riferimento ad una usanza più generale.

[11] Il Rohde, *op. cit.*, p. 53 n. 4, ricorda che il motivo compariva anche nella novellistica e doveva riflettere usanze dell'Oriente, dove la donna conduceva una vita molto ritirata (ivi anche un elenco di racconti che sviluppano appunto questo motivo, a spiegare l'innamoramento dei protagonisti). Ma certo l'uso dovette essere accolto nelle tradizioni delle corti, anche nelle epoche successive: il Clavier ricorda, al proposito, l'esempio di Maria dei Medici quando andò sposa al re di Francia.

La seconda coordinata viene in sostanza a ribadire il concetto espresso nella proposizione precedente. Nei vv. 23-25, lo si è visto, Onorio dice di non aver richiesto la sposa secondo l'uso dei re, che fa della *pictura* una mezzana messaggera della bellezza (dove *ut* è da intendere strettamente connesso con *morem*, con valore esplicativo-consequenziale); e infatti proprio per questo egli non ha offerto un amore incerto e dubbioso fra nozze diverse (*laturus*, con Birt e, quasi concordemente, con gli editori più recenti, è preferibile al *lecturus* della vulgata, anche perché meglio evidenzia l'ansia di Onorio che sta per dichiararsi)[12]. Se anche *ferre* può essere detto nel senso di *adferre, thalami* non sembra attestato col valore di « Familien », come lo intenderebbe Frings, forse dietro la suggestione di Platnauer, che però ha nel testo *lecturus* (« nor yet have I sought to choose the uncertain object of my love from this house or from that »). Semmai qui esso sta ad indicare la sposa, la donna promessa, non molto diversamente che in Verg. *Aen.* VII 388 (e cfr. Drac. *Carm. min.* VIII 575): fuori luogo sembra anche il riferimento al concubinato supposto dal Birt. L'incertezza (*dubium amorem*) è dunque nella scelta della sposa. Per concludere, cercando di chiarire meglio quanto si è detto, tradurrei press'a poco così: « io non cercai un volto, seguendo la lussuriosa costumanza dei tiranni, sì che messaggera di bellezza per le mie nozze la pittura andasse, mezzana, per innumerevoli dimore (a fare il ritratto delle varie aspiranti), né disponendomi a portare un amore incerto fra varie donne da marito, affidai la difficile scelta delle nozze a ritratti fallaci ».

MARIA ASSUNTA VINCHESI

[12] *Nec* si lega sia con *laturus* che con *commisi*, equivalendo ad un *nec enim*.

SCHEDE BIBLIOGRAFICHE

M. Amit, *Great and Small Poleis. A Study in the Relations between the Great Powers and the Small Cities in Ancient Greece*, « Collection Latomus », vol. 134, Bruxelles 1973, pp. 194.

In un poscritto a conclusione del suo lavoro, l'A. chiarisce che il suo fine « has not been to advance and prove a thesis or to oppose an accepted theory, but to examine certain aspects of Greek history from a special vantage-point »; in effetti, il pregio del libro consiste non nel fornire nuove ipotesi sui fatti storici, quanto nell'offrire una chiara esposizione dello svolgimento dei rapporti fra tre coppie di *poleis*.

Il volume è composto di tre parti, in cui sono rispettivamente esaminate le relazioni fra Atene ed Egina, fra Tebe e Platea, fra Sparta e Mantinea, partendo dall'origine dei centri minori ed esaminando lo sviluppo dei loro rapporti con le città maggiori, fino all'inizio dell'egemonia macedone, che, imponendo alla Grecia un diverso ordine e contribuendo a sviluppare la crisi dell'istituto della *polis*, modificò sostanzialmente la dinamica dei rapporti fra i singoli stati. L'A., pur riducendo la bibliografia relativa agli argomenti trattati, riesamina proficuamente le fonti letterarie ed epigrafiche, fornendo un'agile esposizione che ha l'innegabile pregio di suscitare l'interesse del lettore sfruttando una prospettiva nuova, ma che trova a volte il suo limite nella sommarietà dell'analisi dei complessi motivi dei rapporti internazionali. Egli approfondisce comunque alcuni argomenti, esponendo la propria posizione su alcuni problemi ampiamente discussi, la cui soluzione appare indispensabile per comprendere l'evoluzione delle relazioni fra le *poleis* minori ed i grandi centri: è il caso, ad esempio, dell'analisi dell'origine dell'ostilità fra Atene ed Egina (p. 21 sgg.)[1] e di quella relativa alle riforme costituzionali attuate a Mantinea (pp. 136-147), condotta mediante un riesame accurato e prudente delle fonti.

L'esposizione dell'evoluzione dei rapporti fra le *poleis* minori ed i centri maggiori, che, in periodi diversi, detennero l'egemonia sulla Grecia, mette in luce l'antinomia fondamentale fra il principio dell'indipendenza delle singole *poleis*, universalmente riconosciuto e continuamente utilizzato dalla propaganda delle *poleis* maggiori a giustificazione della propria politica, e la realtà pratica, in cui le città minori erano chiaramente sottomesse al volere di quelle più forti. L'analisi di tale contrasto e del continuo adeguarsi della politica delle *poleis* minori, costrette fra l'attrazione delle grandi città e il desiderio di conservare la propria autonomia, costituisce il pregio maggiore del libro, che contribuisce a rivalutare l'importanza delle città minori nell'evoluzione politica della Grecia classica.

Gabriele Marasco

[1] Sull'argomento si veda ora l'articolo di A. J. Podlecki, *Athens and Aegina*, « Historia » 25 (1976), p. 396 sgg.

P. MILITERNI DELLA MORTE, *Studi su Cicerone oratore*, Napoli, Società Editrice Napoletana, 1977, pp. 86.

Il sottotitolo del volume « Struttura della *Pro Quinctio* e della *Pro Roscio Amerino* » rappresenta il tema che la A. svolge nel suo lavoro.

Nel primo capitolo (pp. 7-22) vengono prese in esame le affinità che intercorrono tra queste due prime esperienze oratorie di Cicerone, affinità che « derivano sia dagli eventi politici, cui indirettamente le due orazioni si ricollegano, sia dall'ambiente culturale di quegli anni » (p. 11). È noto infatti che l'inizio dell'attività oratoria di Cicerone ha come sfondo il conflitto tra Mario e Silla: sia nella *Pro Quinctio*, che nella *Pro Roscio Amerino* è presente il nome di Silla. Ma ad influenzare la prima fase dell'attività oratoria di Cicerone sono state pure le componenti culturali: e da un lato le due orazioni si collegano agli schemi tradizionali della retorica, dall'altro esse lasciano abbastanza scorgere l'influsso esercitato dalla corrente di Ortensio, « che promuoveva l'uso di uno stile ampio, e persino piuttosto ampolloso » (p. 20). Stando così le cose, « sarebbe un torto etichettare con delle formule semplicistiche e troppo definitrici » lo stile di Cicerone, « che nasce da una perfetta fusione di innegabili doti naturali dell'oratore con un incessante studio della filosofia, del diritto, dell'*ars* oratoria » (pp. 21-22).

All'analisi della struttura compositiva della *Pro Quinctio* e della *Pro Roscio Amerino* è dedicato il secondo capitolo (pp. 23-45). L'A. conduce l'indagine alla luce delle teorie retoriche che Cicerone espone nel *De inventione*, suddividendo la ricerca nello studio di ogni parte del discorso: l'*exordium* (pp. 27-31), la *narratio* (pp. 31-36), la *partitio* (pp. 36-38), l'*argumentatio* (pp. 38-42) e la *conclusio* (pp. 42-45). Entrambi le orazioni, dal punto di vista strutturale, presentano delle caratteristiche comuni, come l'uso della *partitio*, che in ambedue le orazioni segue la *narratio*, « e tende a dividere la difesa dell'avvocato in tre punti principali » (p. 36).

Anche all'*argumentatio* e alla *conclusio* l'A. dedica alcune osservazioni. Per quanto concerne la prima, l'A. rileva che, mentre nel *De inventione* l'*argumentatio* è divisa in *confirmatio*, « per mezzo della quale un discorso procura credibilità, autorità e sostegno alla causa » (p. 38) e in *reprehensio*, « per mezzo della quale viene sminuita la *confirmatio* degli avversarî » (p. 38), nella *Pro Quinctio* l'*argumentatio* è priva della *reprehensio*, « in quanto, avendo Cicerone parlato per primo, non ha da confutare le argomentazioni dell'avversario » (p. 39). Nella *Pro Roscio Amerino*, invece, v'è sia la *confirmatio*, che la *reprehensio*: quest'ultima, anzi, fa apparire il discorso « più vivace e più intimamente rivissuto e sentito dallo scrittore rispetto alla *Pro Quinctio* » (p. 42).

Circa la *conclusio*, essa, pur constando di tre parti (*enumeratio, indignatio, conquestio*) nel *De inventione*, è priva dell'*indignatio* nella *Pro Quinctio*. « Il difensore – afferma l'A. – insiste maggiormente sulla *conquestio*, con un discorso che deve rendere benevolo ed incline alla pietà l'animo del giudice, per farlo giungere alla fine dell'arringa profondamente commosso » (p. 42). Diversa è la *conclusio* della *Pro Roscio Amerino*, in cui compaiono le tre parti esposte nel *De inventione*, ed in cui Cicerone insiste molto sull'*indignatio*.

Su ciascuna sezione delle due orazioni l'A. si sofferma nel terzo capitolo (pp. 46-79), per esaminarne, attraverso un'attenta analisi, lo stile. « Cicerone – osserva l'A. – si preoccupa di adattare uno stile conveniente non solo al tipo di causa che affronta, ma anche ad una parte dell'orazione, secondo la funzione che ogni sezione ha nella causa. Ne risulta uno stile abbastanza vario nell'insieme » (p. 75). In effetti Cicerone è capace di adattare, in qualsiasi momento, le norme della retorica ai propri fini, rendendo altresì armonioso il discorso e, soprattutto, brillante il successo finale dell'orazione.

Il volume si chiude con una nota bibliografica (pp. 81-86), che ha il pregio di essere abbastanza vasta ed aggiornata.

LORENZO VISCIDO

Etrennes de septentaine. Travaux de linguistique et de grammaire comparée offerts à MICHEL LEJEUNE par un groupe de ses élèves, Paris, Klincksieck, 1978, pp. 238.

La presentazione della figura dell'insigne linguista classico parigino non ha bisogno di delucidazioni, tenuto conto dei suoi contributi fondamentali nel settore paleo-frigio, greco antico e miceneo, latino, falisco, umbro, ascolano, piceno, osco, bruzio, siculo, elimo, messapico, ligure, venetico, celtico, eteocretese, etrusco, retico, sicano, ibero. Conosciuti sono poi i suoi studi con particolare riferimento per i problemi delle scritture e delle ortografie.

La rilevanza degli studi del L. è fornita indirettamente e *a parte obiecti* anche dal titolo della « Sammlung », *Etrennes*, rievocatore degli *Hommages* resi cinquantanni or sono al compianto E. Benveniste. Utile risulterà la presente raccolta tanto per la presentazione dell'intera bibliografia del L. quanto per i qualificati saggi di studiosi per la massima parte formatisi con lui. Si va così dalla « vergleichende Sprachforschung » alla sociolinguistica attuale, dalle lingue antiche fino al tocarico, con evidenziazione per problemi ora fonetici ora morfologico-sintattici ora semantici.

Anche dei settori finora poco studiati ricevono qui dei chiarimenti ed approfondimenti di fondo e tali da restare a lungo insuperati: ricordiamo *La composition verbale en latin* di P. Flobert, *Du latin épigraphique au latin provincial. Essai de sociologie linguistique sur la langue des inscriptions* di J. Herman, *Aspects de l'aspect* di J. Perrot, *Sur une explication antique du nom des Ombriens: une version italique du déluge* di D. Brignal, e *Britannique et Gaulois durant les premiers siècles de notre ère* di L. Fleuriot.

Ma tutto il volume merita di essere letto con attenzione.

FURIO MURRU

CRONACHE

CONVEGNI E CONGRESSI

Dal 3 all'8 settembre 1979 si è svolto a Budapest nel palazzo dell'Accademia Ungherese delle Scienze il VII Congresso della Federation Internationale des Associations d'Etudes Classiques, articolato in tre sezioni: *a*) La Grecia arcaica dal 650 al 550; *b*) Il mondo mediterraneo nell'età ellenistica; *c*) La fine dell'impero romano, e tre « colloqui » (su « Piacere e dovere nel pensiero e nella vita degli antichi », « *Studia Mycenaea* », e « Nuove scoperte papirologiche »).

Il Congresso è stato presieduto dal nuovo presidente della FIEC, prof. W. Schmid, ed è stato aperto da una vivace quanto dotta relazione di Sir K. J. Dover su *La Grecia e la continuità della civiltà antica*.

Tra le numerosissime comunicazioni ne segnaliamo, per mancanza di spazio, soltanto alcune. Nella prima sezione hanno parlato su problemi storici della grecità arcaica G. Nenci, J. P. Morel, P. Ghirshman, I. T. Kruglikova, G. Roux. Della produzione poetica nei sec. VII-VI hanno trattato J. P. Vernant, M. Fernandez-Galiano, di problemi di poesia orale B. Gentili e della musica nella Grecia arcaica M. L. West.

Gli interventi sul mondo ellenistico si sono accentrati sulla letteratura nelle relazioni di E. G. Turner, K. Treu e altri su Menandro; sulla poesia in quelle di H. Lloyd Jones e di A. La Penna, mentre Á. Szabó e F. Franciosi hanno affrontato temi di astronomia ellenistica. La storia, e in particolare le relazioni tra gli stati mediterranei in questa epoca, come anche la diffusione della civiltà greca in Oriente sono state oggetto di interessanti comunicazioni di E. Badian e di diversi studiosi sovietici, come G. Sarkisian, O. D. Lordkipanidze e G. A. Koželenko che hanno potuto riferire anche su recenti scoperte archeologiche in Georgia e nell'Asia centrale. Studiosi cechi, jugoslavi e bulgari hanno affrontato problemi specifici dell'ellenismo nei Balcani.

Data l'ampiezza del tema, gli argomenti discussi nella terza sezione sono stati molto vari, dai rapporti tra cristianesimo e paganesimo nelle relazioni di F. Paschoud e A. Chastagnol, a quelli della storiografia tardo-antica affrontati da Y.-M. Duval, J. Straub, R. Turcan. Barbari e romani hanno costituito il tema delle comunicazioni di A. B. Breebaart e di L. Cracco-Ruggini; ad aspetti particolari della letteratura latina tarda si sono dedicati A. Wlosok, H. Hofmann e J. Irmscher, mentre la schiavitù e altri problemi giuridico-sociali dell'epoca in questione hanno visto alla ribalta studiosi soprattutto della Unione Sovietica (E. M. Štaerman) e della Repubblica Democratica Tedesca (R. Günther).

Il tema del primo « colloquio » è stato affrontato sia dalla visuale della teorizzazione del piacere nelle dottrine filosofiche (W. den Boer, C. C. W. Taylor, G. Arrighetti, W. Görler, K. Thraede) come anche nei suoi riflessi nella letteratura (soprattutto nelle brillanti relazioni del sovietico V. N. Iarkho e di D. Del Corno).

A proposito dei recenti progressi degli studi micenei sono da segnalare la lucida sintesi di J. Chadwick, la relazione di J. P. Olivier sull'epigrafia e le comunicazioni di R. Gordesiani sui rapporti egeo-

caucasici e di M. S. Ruiperez, sul dialetto miceneo.

Le nuove scoperte papirologiche sono state illustrate dagli studiosi più competenti in materia: per la parte letteraria da P. J. Parsons (Archiloco, il nuovo Stesicoro e Callimaco del papiro di Lille, nuovi frammenti di poesia epica), da A. Carlini (i papiri di testi drammatici) e da E. W. Handley (Menandro); sui papiri documentari ha ragguagliato tra gli altri J. Bingen.

L'ultimo giorno del congresso è stato occupato dalle relazioni riassuntive sui temi delle tre sezioni, rispettivamente di M. Fernandez-Galiano, E. Gabba, A. Chastagnol, e quelle di J. de Romilly, J. Chadwick e J. Bingen, sugli argomenti dei tre « colloqui », nonché dal saluto finale del presidente prof. W. Schmid.

F. B.

Napoli è stata la sede, nei giorni 29, 30 e 31 ottobre 1979, di un CONVEGNO INTERNAZIONALE DI STUDI su *La critica testuale greco-latina, oggi. Metodi e problemi.* L'iniziativa è partita dall'Istituto Universitario Orientale, in particolare dal Seminario di studi del Mondo Classico, che ha voluto così richiamare l'attenzione su un tema che coinvolge tutte le discipline del mondo classico, come il necessario presupposto per l'intelligenza critica delle testimonianze.

L'impostazione metodologica a livello generale è stata affrontata nella prima giornata (presidenza F. Della Corte - S. Mariotti) da quattro contributi, di Bruno Gentili (*L'arte della filologia*), di Jean Irigoin (*La critique des textes doit être historique*), di Armando Salvatore (*Tra innovatori e conservatori. Riflessioni metodologiche*) e di Oddone Longo (*Critica del testo*).

La relazione Gentili ha ripercorso il cammino della nozione stessa di filologia, del significato e dei limiti degli studi filologici, rilevando l'esigenza di sanare lo scarto tra ecdotica e critica letteraria, compresi in quest'ultima tutti i sussidi scientifici che debbono intervenire invece già nella fase interpretativa del testo, ferme restando le peculiarità tecniche della disciplina filologica. Il Gentili si e poi soffermato su problemi particolari, quali le lezioni adiafore nella tradizione rapsodica e lirica, i mutamenti linguistici intervenuti per il riuso di testi in aree dialettali diverse da quella originaria, il necessario recupero, da parte del critico, del codice di lettura del testo antico (tenute presenti le interferenze sempre possibili del codice contemporaneo).

L'Irigoin ha affermato che costante dev'essere il contributo della storia della tradizione manoscritta: la storia del libro, i modi di utilizzazione del materiale da parte degli scribi, la conoscenza delle aree geografiche di trasmissione sono alcuni punti fermi che stanno alla base dell'esame del testo. La critica, dunque, dev'essere « storica » per poter avviare a soluzione molti problemi che offre il testo, dalla contaminazione (individuando la fonte e il momento in cui il testo si è contaminato) alla *divinatio* (possibilità di un elemento in più per scegliere tra varie congetture), all'intervento per stabilire la cronologia degli errori.

Né eccesso di conservatorismo, né *libido emendandi* possono giovare — ha sostenuto A. Salvatore — ad un'intelligenza esatta del testo. Al culto della corruttela si accompagna spesso, soprattutto in buona parte della critica anglosassone, il culto della congettura, che finisce spesso col travisare quanto l'autore antico ha voluto esprimere. D'altronde, l'ostinata volontà di conservare quanto leggiamo nei codici può provocare ugualmente danno all'interpretazione: accogliere un emendamento, allorchè questo sani un testo chiaramente malato, è operazione accorta e necessaria allo stesso modo che mantenere la lezione tràdita laddove si dimostri che il testo non è corrotto, ma si presta solo ad una più accurata rimeditazione.

Ancora su problemi metodologici si è soffermato O. Longo, tenendo tuttavia a criticare il concetto stesso di testo, almeno di un testo rimasto allo « zero assoluto ». Il testo nasce dal discorso, anzi, è il discorso che si incontra con le istituzioni e diventa testo, perdendo la sua originaria capacità

produttiva, per cui il filologo, in origine, s'identifica col manipolatore del testo. E questo finisce con l'essere prodotto di selezione operata in diversi momenti sulla base di precisi principi legati alle istituzioni. Tratto dal suo valore primitivo di discorso, il testo offre quindi un nuovo problema, quello del suo universo, del suo lettore.

A *Problemi e prospettive della papirologia letteraria* è stata dedicata la relazione di Herwig Maehler. Dopo aver ricordato quale e quanto sia stato l'apporto delle scoperte papiracee non solo per la conoscenza di nuove opere, ma anche per la critica del testo basato sui codici, il relatore ha affrontato i problemi che restano aperti: molti papiri debbono ancora esser letti e sono spesso sepolti in biblioteche che non li pubblicano (non solo per mancanza di specialisti), molti altri non sono stati ancora attribuiti, altri ancora son poco studiati solo perché contengono passi già noti. Un rimedio proposto dal relatore è la diffusione delle riproduzioni con microfiches, che contribuirebbero ad ampliare la conoscenza dei testi papiracei.

Una specialità nella specialità potrebbe definirsi lo studio dei papiri ercolanesi: *Presente e futuro della papirologia ercolanese* è il titolo della relazione di Marcello Gigante. Egli ha ricostruito la lunga evoluzione di questa disciplina e ne ha ricordato i felici momenti dell'ultimo decennio (dalla costituzione del CISPE), il sempre più vasto contributo di studiosi italiani e stranieri, le invitanti prospettive. Né il relatore ha mancato di sottolineare alcune particolari letture di testi (proprie, o di collaboratori e borsisti del Centro) che hanno chiarito passi sinora scarsamente intellegibili. Il Gigante ha riproposto l'appello per la ripresa dei lavori degli scavi della Villa dei Papiri, appello cui si è associato E. Flores.

Alberto Grilli ha parlato *Sui criteri per l'edizione di frammenti filosofici*. Egli ha impostato la tematica su due aspetti: da un lato, le difficoltà che si presentano all'editore di frammenti nel consultare le edizioni dei citatori, delle quali non può sempre controllare la bontà, dall'altro i problemi pratici dell'edizione, in cui egli ritiene necessaria la citazione della fonte (anche dell'intero passo, se non si tratta di citazione da un grammatico) in un secondo apparato, e la presenza di un commentario.

Temi più specifici — dall'epigrafia alla metrica, ai testi frammentari, ai rapporti tra tradizione diretta e indiretta — hanno trattato quasi tutti i relatori della seconda giornata (presidenza G. Monaco - A. Traglia), e C. Curti nella terza.

La comunicazione di G. Gallavotti ha esaminato con acume un testo epigrafico, mostrando le ragioni linguistiche e storiche che inducono a leggere diversamente dal testo vulgato di Bentley, vecchio di oltre duecento anni e spesso accettato passivamente.

L'intervento di C. Questa ha messo in luce l'ausilio che l'esame dei codici medievali di Plauto può dare allo studioso di metrica plautina sia per verificare le conoscenze metriche dell'epoca sia per meglio chiarire problemi di versificazione. Su un'analoga indagine relativa ai codici di Terenzio ha poi riferito R. Raffaelli.

Difficoltà particolari presenta l'edizione di un poeta in frammenti: ad es., è necessario che l'editore raccolga testimonianze che ne chiarifichino la figura e, soprattutto, che intervenga sul testo quando è sollecitato da erronee citazioni. V. Tandoi ha parlato in proposito di un interessante frammento di Cornificio, tramandato in forma ametrica, sul quale gli editori moderni hanno esercitato il loro acume per stabilire l'ordine esatto delle parole. Problemi non dissimili possono presentarsi all'editore di Pacuvio, sul quale G. D'Anna, oltre a trattare alcuni passi di difficile lettura, ha posto anche la questione dell'attribuzione del *Pontheus* al poeta.

La semiologia applicata alla narrativa può offrire, tra i moderni sussidi di cui deve servirsi lo studioso, la base anche per l'interpretazione dei testi, ha affermato L. Pepe, e ne ha mostrato un esempio tratto dal *Satyricon* di Petronio.

Il « nuovo Archiloco », gli epodi del papiro di Colonia sono stati oggetto della relazione di E. Degani, che ha ricordato, in particolare del secondo frammento,

quanto l'apporto papiraceo abbia chiarito il testo, già noto in forma incompleta, che aveva indotto a congetture ed integrazioni punto felici.

Tradizione diretta ed indiretta si mescolano spesso nella costituzione del testo di Aurelio Vittore: S. D'Elia, puntando soprattutto sulla *Textgeschichte*, ha rilevato le varie interferenze fra i testimoni, ricostruendo il quadro storico e geografico sotteso all'epoca di stesura dei manoscritti che sono alla base delle nostre conoscenze dello storico tardoantico. Sul contributo, invece, di tradizione diretta e di papiri alla definizione del testo di Strabone, Tolomeo ed altri geografi greci si è soffermato, analizzando alcuni esempi d'indubbio interesse, F. Sbordone.

Meno specifico L. Canfora: *Traslazioni testuali in testi greci e latini*. Gli esempi addotti possono indirizzare il critico a ipotizzare lo spostamento di interi passi (talora inintellegibili là dove li pone la tradizione), giacché l'autore antico lavorava probabilmente per schede, che sono poi andate confuse. Il problema riproposto dal Canfora per Lucrezio I 44 sgg. ha trovato una polemica risposta nell'intervento di Francesco Giancotti, che ha negato la possibilità di scambio tra questi versi e I 62-79.

Quel tipo singolarissimo di tradizione che sono le « Catene » (al limite fra tradizione diretta e indiretta) ha trovato giusta rivalutazione in una disamina metodologica del Curti, che, attraverso una nutrita serie di esempi che consentono di correggere il testo offerto dai codici dei *Commentarii in Psalmos* di Eusebio, ha sottolineato i problemi posti dai caratteri peculiari delle « Catene » e, insieme, ne ha messo in luce i limiti.

La terza giornata (presidenza D. Del Corno), oltre quello di C. Curti, ha ospitato altri due interventi: di W. Geoffrey Arnott (*L'edizione e l'interpretazione dei frammenti comici di Alessi: metodi e problemi*) e di Giuseppe Giangrande (*Problemi testuali nei poeti alessandrini*). L'Arnott ha posto a confronto i testi papiracei di Alessi e di Menandro con le citazioni, per stabilire il modo in cui procedeva il citatore (Ateneo, Strabone, ecc.) e quali tipi di errori sono più facilmente riscontrabili, soffermandosi anche su passi ove il papiro è corrotto, mentre sana è la tradizione indiretta. Il Giangrande ha centrato la sua relazione sulla necessità di comprendere a fondo i caratteri della lingua dei poeti alessandrini, in particolare tenendo presente che in essa abbondano termini della *Umgangssprache*, che la letteratura alessandrina è pervasa da un *humour* tuttavia diverso da quello aristofanesco, che il confronto tra due o più passi di diverse composizioni può gettare luce vicendevole su di essi.

A conclusione del convegno, D. Del Corno ed E. Flores hanno sottolineato il vivo interesse che la manifestazione ha suscitato per la messe di problemi e di prospettive venuta alla luce, e la sostanziale vitalità della disciplina filologica in tutte le sue molteplici articolazioni.

ANDREA COZZOLINO

UNA VOCE CONFORTANTE

L'on. Andreotti, presidente del Centro di studi ciceroniani, è stato intervistato a Palermo, in occasione del Colloquium Tullianum, dal « Giornale di Sicilia » che ne riferisce in data 29 settembre 1979, in terza pagina, a cura di B. Parodi. Riportiamo alcune battute dell'intervista.

Cosa può ancora insegnare il mondo romano all'uomo d'oggi?

« Molto. Nelle cose buone ed anche negli errori incalliti ».

Non ritiene che vi sia in atto un recupero d'interesse nei confronti della civiltà classica?

« Sì. Il presidente senegalese Senghor e molte Università americane e dell'Est europeo ci insegnano tanto in questa direzione ».

Quale futuro per lo studio del latino nella scuola degli anni '80?

« Mi auguro che il buon senso aiuti a recuperare posizioni abbandonate. Il latino è un patrimonio nazionale che solo un folle può svalutare come antidemocratico ».

Crede fondata la previsione di quanti ipotizzano l'avvento di un nuovo umanesimo?

« È inevitabile. L'elettronica non può dare valide soddisfazioni all'umanità che vuol crescere anzitutto nello spirito ».

Bene, onorevole: questa è una voce confortante. Peccato che le parole di Giulio Andreotti presidente del Centro di Studi ciceroniani non le abbia dette, a suo tempo, Giulio Andreotti presidente del Consiglio dei ministri: ne avremmo tratto conforto anche maggiore.

GARE E CONCORSI

Il Certamen Classicum Florentinum VI (1980) indetto dal Comune di Firenze e dalla AICC fra gli studenti liceali italiani si svolgerà il 27 aprile presso il Liceo « Galilei » di Firenze, con la formula dello scorso anno (versione dal greco in latino). Sono proposti tre premi, il primo di L. 350.000, il secondo di L. 250.000, il terzo di L. 150.000. Sono previste eventuali menzioni onorevoli.

VITA DELL'ASSOCIAZIONE

Ringraziamenti

« Atene e Roma » si associa cordialmente al ringraziamento espresso dal nuovo Consiglio direttivo nella seduta del 23 luglio per l'opera svolta dal segretario uscente prof. Marcello Gigante, il quale, per un principio di avvicendamento, ha fermamente declinato l'invito unanime a conservare la carica ricoperta fino dal 1967. Consigliere nazionale dal 1966, già delegato per il Friuli e la Venezia Giulia (1967-68), egli prosegue in seno al direttivo l'assidua ed efficace collaborazione che ha esplicata, col suo attaccamento all'Associazione, sia promovendo la costituzione di nuove sedi (Udine, Gorizia, Benevento, ecc.), sia organizzando assemblee (Trieste, 1968) o partecipando attivamente alla loro organizzazione (nel 1972 a Benevento, dove ha tenuto la densa relazione su Diogene Laerzio biografo dei filosofi greci; nel 1977 a Napoli, dove l'assemblea si è conclusa, sotto la sua guida sapiente, con la suggestiva visita alla Officina dei Papiri ercolanensi), sia infine, come segretario generale, rappresentando autorevolmente l'AICC nei congressi della FIEC (Madrid, 1974; Bruxelles, 1977).

Ancora un caldo ringraziamento per l'opera lungamente svolta con generosa dedizione va al prof. Francesco Sbordone, consigliere uscente, che è stato tra i fondatori dell'Associazione. Consigliere della AICC dalle origini al 1979, segretario generale fino al 1967, delegato per la Campania, ha promosso la costituzione delle prime sedi, Napoli e Salerno. Il nuovo Consiglio direttivo, nella sua prima seduta, gli ha rivolto con un telegramma un saluto riconoscente, cui « Atene e Roma » si associa sentitamente. A Taranto il prof. Sbordone ha patrocinato quest'anno la costituzione ufficiale di quella delegazione, ed è stato l'animatore della assemblea del 7 ottobre, cui ha dato rilievo con la lucida relazione su Taranto città greca. Ora egli ha chiesto di essere sollevato dalla presidenza della delegazione napoletana, che tanto deve alla sua infaticabile guida: nella quale ha accettato di succedergli il prof. Gigante, garanzia di non interrotto fervore.

Il traguardo di 2000 soci è stato non solo raggiunto, ma superato nel 1979, grazie al fiorire o al rifiorire di numerose delegazioni, alcune con un cospicuo totale di adesioni: altre sedi, di vecchia data, hanno visto quest'anno accrescersi il numero degli iscritti (Genova ha raggiunto i 136): siamo grati a quanti ci hanno confortato e ci confortano con il loro consenso, a quanti operano nelle varie sedi per diffondere, soprattutto fra i giovani, la conoscenza della nostra Associazione e dei fini per i quali ci battiamo. Una storia di « Atene e Roma » vede ora la luce sulla « Nuova Antologia » con l'articolo di A. Ronconi *Gli ottant'anni di 'Atene e Roma'* (« Nuova Antologia », fasc. 2132, 1979, p. 209 sgg.).

Il 7 ottobre 1978 si è tenuta a Taranto nel Salone di Rappresentanza dell'Amministrazione Provinciale l'assemblea straordinaria dei soci con la partecipazione di circa 200 iscritti. Erano presenti tra le autorità S. E. il Prefetto della provincia di Taranto dott. Basso, il Presidente dell'E.P.T. rag. B. Pignatelli, il Vice Provveditore agli studi dott. A. Scialpi, il Presi-

dente del Centro di studi sulla Magna Grecia prof. G. Pugliese Carratelli, e il prof. Stazio, coordinatore del Convegno Internazionale di studi sulla Magna Grecia.

Agli intervenuti hanno rivolto un saluto l'avv. Rino Salerno dell'Amministrazione provinciale, e la preside Caterina Cariddi, Presidente della delegazione tarentina dell'AICC. In assenza del Presidente dell'Associazione, prof. Ronconi, trattenuto da gravi motivi familiari, ha risposto, ringraziando, il Segretario generale prof. Bornmann, il quale ha pure dato lettura di un messaggio del Presidente a tutti i soci e simpatizzanti convenuti a Taranto. In esso il prof. Ronconi ringrazia quanti gli hanno rinnovato la loro fiducia nelle elezioni di Palestrina, il Consiglio direttivo che lo ha confermato nella presidenza, il prof. Gigante, Segretario generale uscente, per la lunga collaborazione nella carica che ha ricoperta, e per la parte che ha avuta nei successi della Associazione; infine il prof. Bornmann che ha accettato di succedergli, e che riferirà alla Assemblea sulle ultime vicende della AICC, in piena concordanza di vedute e di valutazioni col Presidente.

Rivolto un pensiero reverente alla memoria di Caterina Vassalini, Presidente della delegazione veronese, recentemente scomparsa, il messaggio ricorda che l'Assemblea si tiene a Taranto per la iniziativa e la sollecitudine del prof. Sbordone (uno dei fondatori della AICC, cui presta da trent'anni una generosa collaborazione): iniziativa cui ha corrisposto la operosa adesione, la sagacia organizzativa, il senso di ospitalità della Presidente della delegazione tarentina, prof. Caterina Cariddi, e dei suoi collaboratori. Un ringraziamento va anche agli Enti locali, che hanno sostenuto con aiuti concreti l'iniziativa, in particolare l'E.P.T. di Taranto e l'Ente Regione Basilicata, e di nuovo al prof. Sbordone che ha accettato di tenere la relazione culturale su un tema di alto interesse.

Il messaggio del Presidente prosegue augurando che l'incontro sia ricco di sollecitazioni e scambi di idee fruttuosi in questa terra di Puglia ricca di fermenti culturali: da Foggia, dove il recente convegno di didattica del latino è stato fecondo di spunti e discussioni costruttive, a Bari, dove il Corso di latino per tutti ha rinnovato il successo dello scorso anno, a Taranto, dove la più giovane delegazione, appena sorta, si è subito allineata fra le più vitali: frutti esaltanti di un seme che in Puglia ha trovato un terreno particolarmente fertile e sempre più promettente.

Le adesioni a questa assemblea sono state più numerose di sempre: il messaggio cita in particolare l'intervento di un denso manipolo di studentesse milanesi guidate dalla prof. Calderini; una nota nuova e un segno confortante della penetrazione che può avere nelle coscienze più giovani un'idea trasmessa da un insegnante di prestigio. La presenza di queste giovanissime leve è particolarmente significativa, e nel messaggio si auspica che da Taranto esse riportino una esperienza stimolante, e si facciano custodi di un avvenire nel quale possiamo ancora credere se l'ansia di rinnovamento dei giovani si esprimerà non già coprendo col rumore di una protesta sterile povertà di idee e di iniziative, ma dando prova di un fervore costruttivo che sia testimonianza e ammonimento per tutti.

Prende quindi la parola il Segretario generale uscente prof. Gigante, al quale a sua volta il prof. Bornmann rinnova, a nome dei soci, il sentito ringraziamento per l'assidua attività che il prof. Gigante ha dedicato per più di dodici anni all'Associazione. Fa seguito la relazione del prof. Bornmann sulle iniziative più recenti dell'Associazione, come il *Certamen Classicum Florentinum* del 1979 e il Convegno sulla didattica del latino tenuto a Foggia. Riferisce quindi sui lavori svolti a Budapest dalla FIEC, dove egli ha rappresentato l'AICC nell'Assemblea generale del 1 e 2 settembre 1979. Annuncia fra l'altro l'aumento della quota annuale che l'AICC è tenuta a versare come membro della FIEC, nonché le date della prossima assemblea generale della Federazione a Helsinki negli ultimi giorni di agosto del 1982 e del prossimo congresso della FIEC a Dublino nel settembre 1984. Inoltre informa l'assemblea dell'elezione del nuovo presidente della Federazione nella persona del prof. W. Schmid e di due nuovi mem-

bri permanenti del « bureau » della FIEC, il prof. E. Gabba dell'Università di Pavia e il prof. H. Huxley dell'Università di Dublino. Al prof. Gabba, socio dell'AICC, il prof. Bornmann rivolge un cordiale saluto per questo prestigioso riconoscimento. Egli comunica anche la proposta del direttivo dell'AICC di portare, a partire dal 1980, la quota sociale a L. 8000 annue, per far fronte alle richieste dell'editore, dovute all'aumento delle spese di stampa della rivista, e per dare anche maggiori disponibilità economiche alle singole delegazioni. L'assemblea ne prende atto.

Prende la parola il prof. F. Sbordone dell'Università di Napoli che ha cordialmente accettato di tenere una relazione sul tema *Taranto, città greca*, seguita con vivissimo interesse e salutata da un lungo applauso.

All'assemblea ha fatto seguito la visita agli scavi recenti di Metaponto che i partecipanti hanno raggiunto in pullman messi a disposizione dall'E.P.T. di Taranto. Il dott. Antonio De Siena ha illustrato agli intervenuti il significato archeologico (particolarmente quello urbanistico) e storico delle nuove scoperte.

L'Ente Regione Basilicata, tramite l'assessore al turismo dott. V. Viti, ha offerto signorilmente la colazione sociale nella cornice suggestiva del Lido di Metaponto.

Alessandria

Si è concluso in dicembre il Corso di aggiornamento sulla didattica del latino, di cui abbiamo già dato notizia (p. 101), con i seguenti incontri:

6 dicembre: *Conclusione dei lavori sulla storiografia latina;*

13 dicembre: *Fonetica e pronuncia del latino; La pronuncia del greco da Omero all'età bizantina e ai giorni nostri* (prof. Agostino Sciutto);

20 dicembre: *Storiografia latina e storiografia moderna* (prof. G. L. Ferraris).

Bari

Hanno avuto luogo le elezioni per il Consiglio direttivo locale: sono stati eletti sette consiglieri: ne fanno parte i proff. Domenico Massaro, presidente; Michele Bevilacqua, tesoriere; Giovanni Cipriani, segretario, Rosa Lamacchia, Dionisio Altamura, Paolo Fedeli, avv. Giuseppe Serra, consiglieri.

Alla prof. Rosa Lamacchia, che non ha voluto essere confermata nella presidenza, l'AICC esprime la profonda gratitudine dei soci per l'impulso dato alla delegazione barese, per il fervore delle iniziative (larga eco ha avuto, anche fuori di Bari, il Corso di latino per tutti), per l'incoraggiamento e l'assistenza data ai fondatori della delegazione di Foggia.

Il 30 novembre il prof. Giovanni Pascucci della Università di Firenze ha tenuto per l'AICC barese una conversazione su *Trasmissione di testi antichi: tradizione indiretta*, seguita con attenzione e molto applaudita da un uditorio di docenti, professionisti, studenti.

Il 19 dicembre in una riunione congiunta di rappresentanti dell'AICC, dell'Istituto di Latino e dei Licei si è concordata la struttura dei prossimi « Corsi di Latino per tutti ».

Bologna

Il 21 ottobre oltre cinquanta soci e simpatizzanti (fra i quali circa 20 studenti liceali) hanno visitato a Parma il Museo Archeologico (insigne per il complesso di statue provenienti da Velleia e per la grande *Tabula annonaria*) sotto la guida della dott. Calvani, direttrice del Museo stesso; nel pomeriggio hanno visitato la *Mostra dell'arte dai Farnese ai Borbone* allestita nel Palazzo della Pilotta.

Il 29 novembre, nell'Aula Magna del Liceo « Minghetti », gremita di docenti e studenti, si è svolta per iniziativa della delegazione una tavola rotonda sul tema *Latino e greco: motivazione e metodi di insegnamento*, sotto la direzione del prof. Proto e con tre relazioni dei professori liceali Cornacchia (*Perché il latino e il greco?*), Condemi (*Come insegnarli al primo livello?*), Stupazzini (*Come insegnarli al secondo livello?*). La vivace discussione si è conclusa con una

messa a punto del prof. Cornacchia.

Nella ricorrenza centenaria della morte di Plinio il Vecchio questa delegazione ha promosso il 16 dicembre una tavola rotonda nella sede dell'Accademia delle Scienze di Bologna (g. c.).

Il socio Giovanni Pascucci, ordinario nell'Università di Firenze, ha svolto una relazione sul tema: *La 'Praefatio' della 'Naturalis Historia'*.

Altri soci hanno tenuto le seguenti comunicazioni:

— Nereo Alfieri, *La regione V dell'Italia augustea in Plinio;*

— Giovanna Bonora, *L'Oltrepò Mantovano e il corso antico del Po, confine dell'VIII regione augustea;*

— Fausto Bosi, *La descrizione dell'area pontica in Plinio;*

— Giovanni Brizzi, *Il nome di Roma e l''arcanum imperii' in Plinio;*

— Alberto Cossarini, *I 'latifundia' in Plinio;*

— Giorgio Gualandi, *Plinio e il collezionismo;*

— Guido Achille Mansuelli, *Problemi artistici pliniani;*

— Giovanni Uggeri, *L'*'*Apulia' nella 'Naturalis Historia'*.

BRESCIA

Il 4 dicembre si è tenuta una riunione dei soci. La prof. Anita Germani ha riferito sul Congresso internazionale di Studi vespasianei, tenuto a Rieti in settembre, con l'intervento del presidente Cossiga. Il prof. Piervincenzo Cova ha riferito su due Convegni tenuti a Como per il centenario della morte di Plinio il Vecchio. Sono state infine discusse e decise in via di massima alcune iniziative per introdurre gli studenti alla visita della Mostra di Brescia Romana inaugurata il 17 dicembre.

CHIVASSO (TO)

Del Consiglio direttivo locale è entrata a far parte la signora Cesarina Torasso Mirmina, che coadiuva la signorina E. Bigando nelle mansioni di segretaria.

FOGGIA

Sotto i congiunti auspici dell'Assessorato alla Istruzione della Provincia, di quello del Comune di Foggia e della delegazione AICC. si è tenuto nei giorni 13-19 settembre un Convegno sulla didattica del latino, dal tema: *Prospettive, modelli e indicazioni metodologiche per lo studio e l'insegnamento della lingua latina*. Sono state tenute, nell'Auditorium della Biblioteca provinciale, le seguenti relazioni, seguite ognuna da un dibattito:

13 ottobre: prof. Germano Proverbio, dell'Università di Torino, *Excursus sui modelli delle teorie linguistiche e scelta di un modello teorico applicato al latino;*

14 ottobre: prof. Germano Proverbio, *Esemplificazioni pratiche di prodotti e materiali didattici;*

15 ottobre prof. Germano Proverbio, *Teorie letterarie e applicazioni alla letteratura latina;*

id.: prof. Rosa Lamacchia, dell'Università di Bari, *Metodologia dell'insegnamento nei corsi di lingua latina per tutti;*

17 ottobre: prof. Paolo Fedeli, dell'Università di Bari, *Introduzione metodologica sugli indirizzi e i contenuti dello studio della letteratura latina: Rapporti fra politica e cultura a Roma;*

18 ottobre: prof. Paolo Fedeli, *Presenza delle tradizioni popolari e del folklore nella poesia latina: Lettura in chiave strutturale del c.* 30 *di Catullo;*

19 ottobre: prof. Paolo Fedeli, *Conoscenza dell'archeologia ai fini della interpretazione dei testi letterari: Condizionamento delle strutture sceniche sul teatro plautino.*

Alla fine del Convegno è stata approvata la seguente mozione:

I partecipanti al Convegno sulla didattica del latino, tenuto a Foggia dal 13 *al* 19 *settembre* 1979, *mentre auspicano che l'Università venga messa in condizione di curare i problemi metodologici dell'insegnamento, sollecitano le autorità scolastiche regionali e distrettuali affinché si istituiscano, presso sedi decentrate e in collegamento con l'Università, corsi periodici di aggiornamento.*

Si comunicano relatori e temi degli incontri mensili degli ultimi tre mesi di quest'anno tenuti presso il Liceo classico « Lanza » :

— 26 ottobre : prof. Antonio del Duca, *La società ateniese del V secolo ;*

— 30 novembre : prof. Milena Torraca, *L'elemento mitico e demonico in Orazio lirico ;*

— 14 dicembre : prof. Vincenzo F. Cicerone, *Validità e motivazione dello studio del mondo classico nel nostro tempo.*

Un'attività si è svolta anche in collaborazione con l'Assessorato provinciale alla Pubblica Istruzione : il prof. Giovanni Pascucci, dell'Università di Firenze, ha parlato nell'Auditorium della Biblioteca Provinciale il 1° dicembre sul tema *La tradizione indiretta nella trasmissione dei testi classici.*

La propaganda nel frattempo non ha avuto sosta : in dicembre si è raggiunto il numero di 112 soci, grazie alla stimolante operosità del prof. Cicerone e dei suoi collaboratori.

Genova

L'8 novembre il prof. Cesare F. Goffis, della Università di Genova, ha parlato per l'AICC su *Pascoli antico e nuovo.*

Il 6 dicembre il prof. Dino Puncuh, della stessa Università, ha parlato sul tema *Introduzione a S. Benedetto nel XV centenario della nascita.*

Milano

La delegazione milanese, sempre all'altezza delle sue tradizioni ha svolto anche quest'anno sotto la guida energica del prof. Grilli, una attiva propaganda : i soci sono saliti a 76 ordinari e 35 studenti.

Perugia

La delegazione perugina ha collaborato con l'Accademia Properziana del Subasio e con l'Istituto di Filologia latina dell'Università di Perugia alla organizzazione del *Colloquium Propertianum II*, tenuto ad Assisi dal 9 all'11 novembre. Hanno parlato :

9 novembre :

prof. Robert Schilling (Univ. di Strasburgo), *L'inspiration italique chez Properce ;*

— prof. Nino Scivoletto (Univ. di Perugia), *La città di Roma nella poesia di Properzio.*

10 novembre :

— prof. Salvatore D'Elia (Univ. di Napoli), *I presupposti sociologici dell'esperienza elegiaca properziana ;*

— prof. Luigi Alfonsi (Univ. di Pavia), *Dall'ideale dell'' otium ' all'ideale della Roma augustea ;*

— prof. Lucienne Deschamps (Univ. di Bordeaux), *' Aemulatio ' et ' Latinitas ' chez Properce ;*

— prof. Alessandro Ronconi (Univ. di Firenze), Comunicazione su due lavori properziani in corso di pubblicazione (di P. Fedeli e di G. Marioni Danesi).

11 novembre :

— prof. Giuseppe Giangrande (Univ. di Londra), *Propertius : ' Callimachus Romanus '?;*

— dott. Donatella Coppini (Univ. di Firenze), *Properzio nella poesia d'amore degli umanisti ;*

— prof. Francesco Della Corte (Univ. di Genova), *Sintesi del Colloquium.*

Pescara

Il prof. Silvino Scurti, che per molti anni ha retto la delegazione di Pescara, ha chiesto di essere esonerato dall'incarico : l'AICC gli rivolge un cordiale ringraziamento per l'opera svolta con tanto impegno e un saluto augurale. La delegazione è retta attualmente dal prof. Antonio Cattivera ; segretaria-tesoriera è la prof. Bianca Di Silvestre.

Reggio Emilia

Il 18 dicembre il prof. Luca Curti della Università di Pisa ha parlato ai soci della AICC su *Psicanalisi e etica letteraria.*

SALERNO

Il prof. Caiazza ha dovuto lasciare la presidenza della delegazione per i molti impegni da cui è oberato: l'AICC gli rivolge un cordiale saluto e un ringraziamento per l'opera svolta durante molti anni alla guida della AICC salernitana, una delle nostre più antiche delegazioni. Lo sostituisce il prof. Italo Gallo, dell'Università di Salerno.

SPOLETO

Il prof. Salvatore Vivona, trasferito ad altra sede, ha dovuto lasciare la guida della delegazione di Spoleto, di cui è stato il fondatore. Anche a lui l'AICC rivolge un saluto riconoscente e un cordiale augurio. Lo sostituisce il prof. Mario Barchi, preside del Liceo classico; segretaria-tesoriera è la prof. Maria Carla Spina.

TARANTO

La nuova delegazione, per il cordiale impegno del prof. Sbordone, ha coronato l'opera felicemente avviata dalle prime adesioni raccolte lo scorso anno dalle professoresse Vozza e Gastaldi, nostre socie dal 1977, e si è ora organizzata e ufficialmente costituita sotto la presidenza della prof. Caterina Cariddi, preside del Liceo « Archita », che ringraziamo per avere accettato di farsi guida autorevole della AICC tarantina e avere inaugurato brillantemente l'attività col predisporre, coadiuvata dalla prof. Argarola e altri, l'assemblea di ottobre, più numerosa delle precedenti (200 presenze) nonostante la sede decentrata.

Un benvenuto ai nuovi soci, saliti dai 21 di luglio ai 50 di settembre, ai 98 di dicembre, significativa promessa di nuove affermazioni e di feconda operosità.

Il Comitato direttivo si è costituito nelle persone delle professoresse Caterina Cariddi, presidente; Pasqualina Vozza, tesoriera; Carmela Argarola, segretaria, Lucia Perrone, Alma Lacatena, dell'avv. Rino Salerno e delle studentesse Josè Fornaro e Franca Poretti, consiglieri.

TREVISO

La rinnovata delegazione di Treviso ha dato vita tra novembre e dicembre a due manifestazioni: il prof. Vittorio Citti dell'Università di Venezia ha parlato su *La figura dello schiavo e del povero nelle tragedie di Euripide;* e il prof. Luigi Alfonsi, dell'Università di Pavia, su *Il nobile castello (Dante, Inf. IV): tradizione classica e medioevo cristiano.* Entrambe hanno trovato ospitalità nella sala dell'Associazione Industriali di Treviso, affollata da pubblico particolarmente numeroso e attento (molti gli studenti, universitari e medi).

Si vanno raccogliendo nuove adesioni di iscritti e nuovi contributi: generoso quello della Cassa di Rispamio della Marca Trevigiana.

TRIESTE

L'attività dell'AGCC nel periodo maggio-dicembre 1979 si è estrinsecata nelle seguenti conferenze:

21 maggio: prof.ssa Claudia Dolzani, dell'Università di Trieste, *Roma e l'Egitto di fronte, nei monumenti e culti egizi dell'Urbe nell'età imperiale* (con proiezioni);

13 dicembre: prof. Filippo Cassola, dell'Università di Trieste, *Correnti filopuniche ed antipuniche a Roma;*

19 dicembre: prof. Giorgio Stacul, dell'Università di Trieste, *Avamposti settentrionali dell'impero di Harappa* (con proiezioni);

21 dicembre: prof. Mario Mirabella Roberti, dell'Università di Trieste, *Aspetti dell'architettura romana* (con proiezioni);

28 dicembre: prof. Antonio Carlini, della Scuola Normale Superiore di Pisa, *Il papiro Bodmer di Susanna e Daniele* (con proiezioni).

VERCELLI

È stata svolta la seguente attività culturale:

14 febbraio: prof. Luigi Dal Santo,

dell'Università Cattolica di Milano, *La madre nei « Carmina » del Pascoli;*

21 marzo: prof. Cesare Roncoroni dell'Università di Pavia, *La fortuna di Plinio il Vecchio nei secoli;*

18 aprile: prof. Luigi Alfonsi dell'Università di Pavia, *I princìpi storiografici di Paolo Diacono.*

VERONA

Nell'assemblea dei soci, riunita in novembre, è stata commemorata Caterina Vassalini, che fu autorevole presidente della delegazione. Si è quindi eletto il Consiglio direttivo, composto dei professori Banterle, De Mori, Guidorizzi, Marchini, Toscano, che ha successivamente chiamato alla presidenza il prof. Alberto De Mori.

In dicembre il prof. Ernesto Guidorizzi ha parlato per l'AICC su *La classicità di Goethe.*

VITERBO

Una nuova delegazione è nata a Viterbo, per merito di un nostro fedele socio, il prof. Raimondo Pesaresi: si è costituita il 21 dicembre con l'adesione dei primi 19 soci. Siamo grati al prof. Pesaresi e diamo il benvenuto ai nuovi soci.

STATUTO DELL'ASSOCIAZIONE

DENOMINAZIONE – SEDE – SCOPO RAPPRESENTANZA

ART. 1. – È costituita, con sede centrale e legale in Firenze, una Associazione Italiana di Cultura Classica « Atene e Roma » (AICC). Nei capoluoghi di provincia e in altri centri di cultura potrà aver sede una delegazione dell'AICC. La rappresentanza dell'Associazione spetta al Presidente, eletto del Consiglio direttivo.

ART. 2. – L'Associazione ha lo scopo di raccogliere in sodalizio tutti gli Italiani che sentono l'esigenza attuale di coltivare le discipline umanistiche per una comune opera di cultura e di suscitare ed estendere l'interesse per una più diretta conoscenza dell'antica civiltà.

ART. 3. – Per raggiungere gli scopi sociali essa si propone di:

a) organizzare la lettura e il commento delle maggiori opere delle letterature classiche;

b) istituire corsi di lezioni e conferenze per illustrare i vari aspetti del mondo classico, valendosi anche della collaborazione di eventuali Enti associati;

c) promuovere la conoscenza diretta delle opere della civiltà antica con visite e illustrazioni di Musei, Monumenti e Scavi;

d) incoraggiare con premi, concorsi e ogni altro mezzo utile lo studio e la ricerca nel campo delle discipline classiche;

e) suscitare il pubblico interesse intorno a quelle esplorazioni e ricerche di carattere storico e archeologico che investono i maggiori problemi della storia della civiltà italica, cooperando a tal fine con le Soprintendenze e con gli organi competenti;

f) contribuire a formare una più vigile coscienza per la tutela del patrimonio storico-archeologico nazionale;

g) prendere viva parte ai problemi dell'istruzione classica collaborando con gli organi dirigenti e facendo assegnamento sulla cooperazione e sull'esperienza dei docenti di ogni ordine di scuola;

h) dare notizie precise e documentate su studi e ricerche di interesse letterario, storico e archeologico;

i) facilitare, particolarmente nei centri ove non esistono pubbliche raccolte, la informazione bibliografica e la diffusione di opere essenziali alla conoscenza della civiltà antica;

l) organizzare convegni generali e parziali dell'Associazione che rispondano ai particolari fini programmatici del sodalizio stabilendo anche relazioni con istituti esteri aventi analoghe finalità.

ART. 4. – L'Associazione potrà essere sciolta soltanto con deliberazione dell'Assemblea Generale dei Soci secondo le norme dettate dalla legge e dal presente statuto. In mancanza di deliberazione dell'Assemblea, si intenderà prorogata tacitamente di anno in anno.

PATRIMONIO

ART. 5. – Il patrimonio dell'Associazione, la quale non ha fini di lucro, è costituito:

a) dalle quote dei soci;

b) dalle cose mobili, immobili e dai diritti da chiunque lasciati o donati;

c) dalle elargizioni, sussidi e sovvenzioni concessi dallo Stato o da Enti pubblici;

d) dagli interessi sul capitale e sul fondo di riserva, qualora l'Assemblea riterrà costituirne uno;

e) da tutto quanto l'Associazione acquisterà a qualsiasi titolo, biblioteche comprese.

SOCI

ART. 6. – Chi intenda essere ammesso in qualità di socio dell'Associazione Italiana di Cultura Classica, deve presentare domanda, indicando la categoria prescelta. All'atto della presentazione della domanda, deve riconoscere ed accettare il presente statuto.

ART. 7. – L'ammissione all'AICC nella qualità di Socio può essere concessa a chiunque ne sia ritenuto idoneo per moralità e capacità. La qualità di Socio può essere attribuita anche ad Enti e Associazioni.

ART. 8. – I Soci si distinguono nelle seguenti categorie:

a) Socio ordinario;
b) Socio sostenitore;
c) Socio benemerito;
d) Socio studente.

I Soci delle prime due categorie dovranno versare una tassa annua, il cui importo sarà stabilito dal Consiglio Direttivo. Sono soci benemeriti le persone o gli Enti che con sovvenzioni o con altri mezzi contribuiscano – in modo, a giudizio del Consiglio Direttivo, rilevante – al conseguimento delle finalità dell'Associazione. I soci studenti godono di una quota ridotta.

ART. 9. – I Soci ricevono gratuitamente la Rassegna « Atene e Roma » e partecipano a tutte le attività dell'Associazione. Ai Soci sostenitori e ai Soci benemeriti saranno date gratuitamente le pubblicazioni eventualmente edite a cura dell'AICC: ai Soci ordinari e ai Soci studenti sarà concesso uno sconto determinato dal Consiglio Direttivo.

ART. 10. – Il Socio ordinario o sostenitore che intenda dimettersi dovrà informarne il Consiglio Direttivo non oltre il 15 novembre dell'anno in corso. In mancanza, il Socio rimarrà obbligato per tutta l'annualità successiva. La qualità di Socio si perde inoltre per insolvenza o per gravi motivi accertati dal Consiglio Direttivo. La radiazione o le dimissioni importano immediata decadenza da ogni diritto comunque acquisito dal Socio.

ORGANIZZAZIONE E AMMINISTRAZIONE

ART. 11. – Organo deliberante dell'AICC è l'Assemblea Generale in adunanza ordinaria o straordinaria, cui hanno diritto di partecipare tutti i Soci ad assoluta parità di voti. Gli Enti ed Associazioni, che siano soci, partecipano col proprio legale rappresentante o con la persona da esso delegata. L'Assemblea elegge tra i Soci *un Consiglio Direttivo, composto di undici membri.*

ART. 12. – Il Consiglio elegge tra i suoi membri *un Presidente, un Segretario generale ed un Tesoriere.* Le cariche sono a titolo gratuito. Il Segretario generale cura l'archivio dell'Associazione, il Tesoriere la custodia del patrimonio e il rendimento dei conti. Il Presidente e il Segretario generale sono rispettivamente anche Presidente e Segretario dell'Assemblea dei Soci.

ART. 13. – Il Consiglio deve riunirsi almeno due volte l'anno per l'esame delle attività e della gestione e può essere

convocato dal Presidente, tutte le volte che lo ritenga opportuno, o su richiesta di cinque componenti. Il Consiglio delibera a maggioranza di voti; in caso di parità, prevale quello del Presidente.

ART. 14. – Il Consiglio si intende legalmente adunato con la presenza di almeno sette dei suoi componenti; in caso di assenza del Presidente, sarà presieduto dal Consigliere presente più anziano. Il Consiglio dura in carica tre anni; i suoi componenti possono essere rieletti.

ART. 15. – Per le riunioni del Consiglio viene, a cura del Presidente, compilato ordine del giorno che sarà comunicato almeno ventiquattr'ore prima dell'adunanza, e, al termine di essa, sarà redatto, a cura del Segretario, processo verbale da sottoporre alla firma dei Consiglieri alla riunione successiva.

ART. 16. – La rappresentanza legale dell'Associazione è devoluta al Presidente. In caso di suo impedimento, al Segretario generale e al Tesoriere congiuntamente. La firma del Presidente o quella dei Consiglieri che lo sostituiscono dovrà essere preceduta dalla denominazione sociale. Le operazioni contabili di cassa (pagamenti, riscossioni, ecc.) dovranno essere sempre deliberate preventivamente dal Consiglio Direttivo che potrà però delegare tale facoltà congiuntamente al Presidente ed al Tesoriere.

ART. 17. – L'Assemblea ordinaria dei Soci è convocata, nella sede sociale o altrove, dal Presidente annualmente entro il mese di maggio per l'approvazione del bilancio e dei conti preventivi e consuntivi e negli altri casi previsti dalla legge; la straordinaria ogni qualvolta lo ritenga opportuno il Consiglio o quando questo ne abbia richiesta da almeno un quarto dei Soci. Gli atti di ordinaria amministrazione sono di competenza del Consiglio Direttivo. Gli atti eccedenti la ordinaria amministrazione sono di competenza esclusiva dell'Assemblea, tranne che questa non abbia delegato il Consiglio.

A giudizio insindacabile del Consiglio, la convocazione ordinaria o straordinaria dell'Assemblea potrà essere sostituita da referendum tra i Soci. A tal fine, il Presidente renderà note ai Soci le proposte e le questioni relative all'ordine del giorno. Nel termine indicato nell'avviso di convocazione i Soci comunicheranno il loro voto sugli argomenti all'ordine del giorno, per mezzo della scheda di votazione che avranno ricevuta. Le schede non debitamente francate saranno respinte. Scaduto il termine fissato per la risposta, il Presidente, con l'assistenza di tre scrutatori, riconoscerà o proclamerà l'esito delle votazioni: il Segretario farà constare da apposito verbale le deliberazioni adottate.

ART. 18. – Le deliberazioni dell'Assemblea sono prese a maggioranza di voti e col voto di almeno la metà degli associati o di loro delegati. In seconda convocazione la deliberazione è valida qualunque sia il numero degli intervenuti. Nel caso del referendum le proposte messe all'ordine del giorno si intendono approvate se avranno ottenuto la maggioranza dei votanti (schede pervenute al Consiglio). Nelle deliberazioni di approvazione di bilancio e in quelle che riguardano loro responsabilità, rendimenti di conto o questioni inerenti a gestioni da essi tenute, i componenti del Consiglio non hanno voto. Tutte le deliberazioni dell'Assemblea e il bilancio annuale vengono pubblicati nella Rassegna dell'Associazione.

ART. 19. – Per modificare l'atto costitutivo o lo Statuto, occorre l'intervento (in Assemblea o al referendum) di un terzo dei soci e il voto favorevole della maggioranza dei votanti. Per deliberare lo scioglimento della Associazione e la devoluzione del patrimonio occorre il voto favorevole di almeno due terzi dei Soci. Per le adunanze dell'Assemblea vigono le stesse norme stabilite all'art. 15 per il Consiglio. L'ordine del giorno dell'Assemblea includerà le eventuali richieste o proposte dei Soci.

ART. 20. – L'esercizio finanziario dell'Associazione si chiude col 31 marzo di ciascun anno; l'anno sociale col 31 dicembre.

ART. 21. – In caso di scioglimento dell'Associazione, salvo diversa deliberazione dell'Assemblea, l'attivo netto sarà ripartito tra i Soci nella esatta proporzione delle quote da ciascuno di essi versate.

DELEGAZIONI PROVINCIALI O LOCALI

ART. 22. – Le delegazioni provinciali o locali saranno istituite dal Consiglio Direttivo, che delegherà un socio a organizzarle e dirigerle finché, raggiunto un minimo di dieci iscritti, questi si costituiscano in Assemblea locale ed eleggano un loro Presidente.

Le delegazioni hanno autonomia amministrativa nei limiti previsti dal Regolamento.

Nelle Regioni a statuto speciale previste dall'art. 116 della Costituzione della Repubblica potranno aversi Associazioni regionali di cultura classica che sieno membri dell'AICC e ne riconoscano lo Statuto, con particolare riguardo agli artt. 2, 6, 7, 8, 9 e 10.

ATTI E PUBBLICAZIONI

ART. 23. – L'AICC pubblica una « Rassegna dell'Associazione Italiana di Cultura Classica » che darà notizia di tutte le attività scientifiche e organizzative. Essa sarà diretta da uno o più Soci designati dal Consiglio Direttivo.

La stampa e la pubblicazione della Rassegna ed eventualmente di opere scientifiche o divulgative sarà affidata a un Editore particolarmente idoneo con il quale il Presidente, sentito il Consiglio Direttivo, stipulerà apposito contratto.

ART. 24. – Per tutto quanto non contemplato nel presente statuto si richiamano le disposizioni contenute nel Libro I, Titolo II, Capo II del Codice Civile vigente.

ART. 25. – Il Consiglio Direttivo è autorizzato a formulare un regolamento per l'attuazione del presente statuto.

PUBBLICAZIONI RICEVUTE

V. E. Alfieri, *Atomos Idea. L'origine del concetto dell'atomo nel pensiero greco*. Nuova edizione riveduta, Congedo Editore, Galatina 1979.

Archivo Español de Arqueologia, 50-51 (1977-78), Nos 135-138, Instituto Español de Arqueologia, Madrid.

Bibliographical Bulletin of the Greek Language for the Years 1975 and 1976. Ed. by G. Babiniotis, Athens 1978.

B. Biliński, *Agoni ginnici. Componenti artistiche ed intellettuali nell'antica agonistica greca*. Accademia Polacca delle Scienze, Wrocław 1979.

G. G. Biondi, *Semantica di cupidus*, Pàtron, Bologna 1979.

J. M. Blazquez, *Economia de la Hispania Romana*, Ediciones Najera, Bilbao 1978.

R. G. Böhm, *Gaiusstudien*. XV. und XVI. Band, Freiburg im Breisgau 1977.

G. Bonelli, *Aporie etiche in Epicuro*, Bruxelles 1979 (Collection Latomus vol. 163).

E. Breccia, *Le Musée Gréco-Romain d'Alexandrie*. II. *1931-1932*, Bretschneider, Roma 1978 (ristampa anastatica).

M. Brożek, *Ostatnia Komedia Rzymska* (*Querolus*), Polska Akademia Nauk, Wrocław 1978.

C. Calame, *Les choeurs de jeunes filles en Grèce archaïque*. I. *Morphologie, fonction religieuse et sociale*. II. *Alcman*, Edizioni dell'Ateneo e Bizzarri, Roma 1977.

Centro Internazionale per lo Studio dei Papiri Ercolanesi, *Catalogo dei Papiri Ercolanesi*, Bibliopolis, Napoli 1979.

V. Citti, *Tragedia e lotta di classe in Grecia*, Liguori, Napoli 1978.

Conoscenze etniche e rapporti di convivenza nell'antichità, a cura di M. Sordi, Vita e Pensiero, Milano 1979.

V. Di Benedetto, *L'ideologia del potere e la tragedia greca. Ricerche su Eschilo*, Einaudi, Torino 1978 (PBE 355).

S. Diebner, *Aesernia-Venafrum. Untersuchungen zu den römischen Steindenkmälern zweier Landstädte Mittelitaliens*, Bretschneider, Roma 1979.

G. D'Ippolito, *Lettura di Omero : il canto quinto dell'« Odissea »*, Manfredi, Palermo 1977.

R. Di Virgilio, *Dall'epos al romanzo*. (*Introduzione alla narrativa greca antica*), Dedalo Libri, Bari 1978.

G. Foerst, *Die Gravierungen der Pränestinischen Cisten*, Bretschneider, Roma 1978.

Q. Gargilii Martialis, *De Hortis*. Introduzione, testo critico, traduzione di I. Mazzini, Pàtron, Bologna 1978.

L. Giuliano, *Gioventù e istituzioni nella Roma antica. Condizione giovanile e processi di socializzazione*, Università degli Studi di Roma, Roma 1979.

K. Hartigan, *The Poets and the Cities. Selection from the Anthology about Greek Cities*, Verlag Anton Hain, Meisenheim am Glan 1979.

K. Korus, *Program Wychowawczy Plutarcha z Cheronei*, Polska Akademia Nauk, Wrocław 1978.

D. Lanza, *Lingua e discorso nell'Atene delle professioni*, Liguori, Napoli 1979.

F. Lo Cascio, *Sulla autenticità delle epistole di Apollonio Tianeo*, Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici, Palermo 1978.

P. Magno, *Quinto Ennio*, Schena Editore, s. l. 1979.

E. Montanari, ΚΡΑΣΙΣ Ε ΜΙΞΙΣ. *Un itinerario semantico e filosofico*. Parte Prima. *Dalle origini ad Eraclito*, CLUSF - Cooperativa Editrice Universitaria, Firenze 1979.

R. Montanari Caldini, *Horos e Properzio ovvero l'ispirazione necessaria*, CLUSF - Cooperativa Editrice Universitaria, Firenze 1979.

G. Morabito, *Iter Syracusas*. Traduzione di S. Stella, Accademia di Scienze e Lettere e Belle Arti degli Zelanti e dei Dafnici, Acireale 1978.

Nicomaque de Gérase, *Introduction Aritmetique*. Introduction, traduction, notes et index par J. Bertier, Vrin, Paris 1978.

S. Nonvel Pieri, *Carneade*, Liviana Editrice, Padova 1978.

G. Paduano, *Sui Persiani di Eschilo. Problemi di focalizzazione drammatica*, Edizioni dell'Ateneo e Bizzarri, Roma 1978.

E. Paoletta, *L'avventura della statua di Accadia dall'arrivo dei Dardani alle sovrapposizioni bizantine*, Foggia 1978.

H. Paoletta, *Omnia vincit amor*. Carmen in certamine poetico Hoeufftiano magna cum laude ornatum, Amstelodami 1978.

E. Paratore, *Il canto XXVIII dell'Inferno*, Bonacci Editore, Roma (Estratto da: Casa di Dante in Roma, *Inferno. Letture degli anni 1973-76*).

L. Passafiume, *Crisi politica e della pubblica amministrazione nella Sicilia del I sec. a. C.*, S. F. Flaccovio Editore, Palermo 1977.

C. Perelman, *Il campo dell'argomentazione. Nuova retorica e scienze umane*, Pratiche Editrice, Parma 1979.

Philodemus, *On methods of Inference*. Edited with Translation and Commentary by P. H. De Lacy and E. A. De Lacy, Bibliopolis, Napoli 1978.

L. F. Pizzolato, *La dottrina esegetica di sant'Ambrogio*, Vita e Pensiero, Milano 1978 (Studia Patristica Mediolanensia 9).

Plauto, *Anfitrião*, Introd., vers. do latim e notas de C. A. Louro Fonseca, Coimbra 1978.

Polistrato, *Sul disprezzo irrazionale delle opinioni popolari*. Edizione, traduzione e commento a cura di G. Indelli, Bibliopolis, Napoli 1978.

Renaissance Latin Verse. An Anthology. Compiled and edited by A. Perosa and J. Sparrow, Duckworth, London 1979.

Rito e poesia corale in Grecia. Guida storica e critica a cura di C. Calame, Laterza, Bari 1977 (UL 425).

E. Romano, *Struttura degli Astronomica di Manilio*, Accademia di Scienze, Lettere e Arti di Palermo, Palermo 1979.

M. M. Sassi, *Le teorie della percezione in Democrito*, La Nuova Italia, Firenze 1978 (Biblioteca di Cultura 145).

Studi in onore di Anthos Ardizzoni. A cura di E. Livrea e G. A. Privitera. Voll. I e II, Edizioni dell'Ateneo e Bizzarri, Roma 1978.

G. Zecchini, *Cassio Dione e la guerra gallica di Cesare*, Vita e Pensiero, Milano 1978.

M. Zicàri, *Scritti catulliani*. A cura di P. Parroni. Argalia Editore, Urbino 1978.

N. Zorzetti, *Interpretazioni latine*, Liviana Editrice, Padova 1978.

INDICE DELL'ANNATA
1979

J. Plescia, *Thucydides and the Quest for a Political Blueprint* . . . Pag. 129
M. A. Vinchesi, *Servio e la riscoperta di Lucano nel IV-V secolo* . . . » 2

NOTE E DISCUSSIONI

G. Chiarini, *Per una rilettura 'drammatica' di* Persa *II 5 'subnixis alis'* » 145
L. R. Cresci, *Aspetti dell'arcaismo negli storici tardo-antichi: Malco* . . » 44
F. Lastella, ΣΕΡΡΙΟΝ - ΣΕΡΡΕΙΟΝ (ΤΕΙΧΟΣ) . . . . . » 43
P. Lerza, *Nota a Stesicoro* . . . . . » 41
R. Montanari Caldini, *La terminologia latina dei corpi celesti* . . . » 156
P. Santini, *Due note critico-testuali a Cicerone retore* . . . . . » 50
P. Santini, *Gli « occhi fissi » di Festino* . . . . . » 155

PROBLEMI DELLA SCUOLA

D. Massaro, *Il corso libero di latino dell'AICC a Bari* . . . . . » 57

RECENSIONI

F. M. Ahl, *Lucan, An Introduction* (E. Narducci) . . . . . » 77
F. Casaceli, *Lingua e stile in Accio* (R. Degl'Innocenti Pierini) . . . » 183
Claudiani Panegyricus De consulatu Manlii Theodori (carm. 16 und 17), eingeleitet, herausgegeben, übersetz und erklärt von W. Simon (C. Moreschini) . . . . . » 192
Claudius Claudianus, Epithalamium de nuptiis Honorii Augusti, introd. e commento a cura di U. Frings (M. A. Vinchesi) . . . . . » 196
Dignam dis. A Giampaolo Vallot (1934-1966). Silloge di studi suoi e dei suoi amici (A. Pieri) . . . . . » 68
B. Effe, *Dichtung und Lehre, Untersuchungen zur Typologie des antiken Lehrgedichts* (E. Romano) . . . . . » 172
Esiodo, *Letture critiche* a cura di G. Arrighetti (M. Cantilena) . . . » 60
G. Pisi, *Fedro traduttore di Esopo* (M. J. Luzzatto) . . . . . » 187
Plutarco, *Le contraddizioni degli Stoici* (F. Becchi) . . . . . » 178
Polemonis Academici Fragmenta collegit M. Gigante (G. Lucci) . . . » 66
G. Scarpat, *Il pensiero religioso di Seneca e l'ambiente ebraico e cristiano* (L. Bocciolini Palagi) . . . . . » 190
P. L. Schmidt, *Politik und Dichtung in der Panegyrik Claudians* (C. Moreschini) . . . . . » 194

THE ELDER SENECA, *Declamations*, translated by M. WINTERBOTTOM (G. Ballaira) . . . . . » 73
Vita di Antonio, introduz. di Ch. Mohrmann, testo critico e commento di G. J. M. BARTELINK (V. Tandoi) . . . . . » 84

SCHEDE BIBLIOGRAFICHE . . . . . » 203

Saluto . . . . . » 1
Ricordo di Elio Pasoli (P. S. Z.) . . . . . » 91
Ricordo di Adriano Prandi (L. Fraccaroli Benini) . . . . . » 93

CRONACHE, pp. 94; 206.

STATUTO DELL'A.IC.C. . . . . » 217

PUBBLICAZIONI RICEVUTE . . . . . » 221

SOCI DELL'A.I.C.C. PER IL 1978 . . . . . » 108